

Tefal®

PRESSING
profile®



EN
DE
FR
NL
ES
PT
IT
DA
NO
SV
FI
TR
EL
PL
CS
SK
HU
SL
RU
UK
HR
RO
ET
LT
LV
BG

www.tefal.com

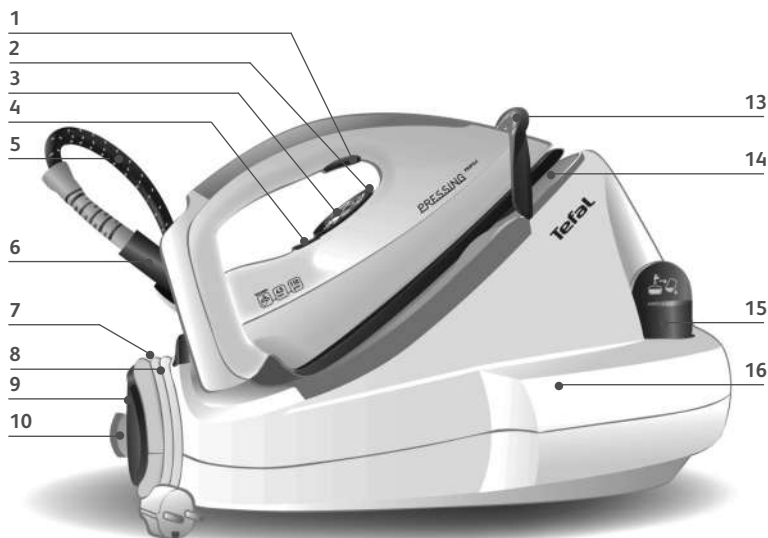




fig.1



fig.2



fig.3



fig.4



fig.5



fig.6



fig.7*



fig.8



fig.9*

DE *je nach Modell - EN *depending on model - FR *selon modèle - NL * al naar gelang het model - ES *según el modelo PT * consoante modelo - IT * a seconda del modello - DA *afhængig af model - NO *avhengig av modell - SV *beroende på modell - FI *mallista riippuen - TR* modele göre - EL * ανάλογα με το μοντέλο - PL * zależnie od modelu - CS * podle modelu - SK *v závislosti od modelu HU * modelltől függően - SL * Odvisno od modela - RU * в зависимости от модели UK * залежно від моделі HR * ovisno o modelu RO * în funcție de model - ET * sõltuvalt mudelist - LV * atbilstoši modelim - LT * pagal modelį - BG * В зависимост от моделия



fig.10



fig.11



fig.12



fig.13



fig.14

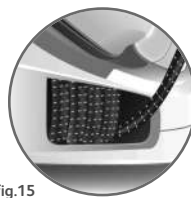


fig.15

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic and indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
 - before filling the water tank or rinsing the boiler,
 - before cleaning the appliance,
 - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or

experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Keep the iron and its cord out of the reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.



- The surfaces which are marked with this sign and the soleplate are very hot during the use of the appliances. Don't touch these surfaces before the iron is cooled down.
- Never leave the appliance unattended :
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.
- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle

your appliance: have it examined at a Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced by Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- Accessories, consumables and end user replaceable parts must be only purchased from Tefal or an Approved Service Centre.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- It is equipped with 2 safety systems:
 - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
 - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
 - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
 - a socket outlet with an earth connection.

Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.

- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket outlet.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

**PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION
BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE**

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
 - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
 - bevor Sie es reinigen,
 - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu

werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.



- Mit diesem Symbol gekennzeichnete Flächen und die Sohle des Bügeleisens können sehr heiß werden: Die Sohle nie berühren und das Bügeleisen immer abkühlen lassen bevor Sie es wegräumen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,
 - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und

warten Sie mindestens 2 Stunden, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.

- **Vorsicht!** Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.
- Zubehör, Verbrauchsmaterial und Ersatzteile, die vom Konsumenten ausgetauscht werden können, dürfen nur bei Tefal oder einer autorisierten Servicestelle erworben werden.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
 - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
 - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
 - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.

- an einer geerdeten Steckdose.

Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.

Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.

- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

**BITTE BEWAHREN SIE DIESE
GEBRAUCHSANWEISUNG AUF**

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégragerait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.



- Les surfaces marquées par ce signe et la semelle sont très chaudes lors de l'utilisation de l'appareil. Ne pas toucher ces surfaces tant que le fer n'a pas refroidi.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
 - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abîmé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.
- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.

- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés en exclusivité auprès de la marque Tefal ou un Centre Services Agréé.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».
 Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

**MERCI DE CONSERVER
CE MODE D'EMPLOI**

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.



- De oppervlakken waarop dit teken staat en het strijkoppervlak zijn zeer heet wanneer het apparaat wordt gebruikt. Raak deze oppervlakken niet aan voordat het strijkijzer is afgekoeld.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem ontspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te

vervangen.

- Houd de stoomtank tijdens het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice

- Accessoires, gebruiksartikelen en vervangbare onderdelen kunnen alleen worden aangeschaft via Tefal (<http://www.accessories.home-and-cook.com>) of via een erkende servicepartner.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
 - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - een geaard stopcontact.Een foute aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

**GELIEVE DEZE
GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN**

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
 - prima di pulirlo.
 - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.

- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.



- Le superfici su cui è presente questo simbolo e la piastra possono diventare molto calde durante l'uso. Non toccare tali parti fino a che il ferro non si è raffreddato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
 - quando è collegato alla rete elettrica.
 - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrale vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un

centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.

- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.
- Accessori, materiali di consumo e le parti sostituibili dall'utente finale devono essere acquistati solo da Tefal o da un Centro assistenza autorizzato.
- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un'utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
 - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
 - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
 - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
 - a una presa elettrica «a terra».Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
Desenchufe siempre el aparato:
 - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
 - antes de limpiarlo,
 - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.



- Las superficies que están marcadas con este signo y la suela metálica se calientan de manera excesiva durante el uso del aparato. No toque dichas superficies antes de que la plancha se haya enfriado.
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
 - cuando esté conectado a la red eléctrica,
 - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
 - La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
 - El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
 - En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.
 - Los accesorios, consumibles y recambios sólo deben ser adquiridos en los Centros de Servicio de Asistencia Técnica Autorizados o bien on-line en www.accessories.home-and-cook.com
 - Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
 - Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
 - Incorpora 2 sistemas de seguridad:
 - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
 - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
 - Enchufe siempre su central de vapor:
 - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
 - a una toma eléctrica de tierra.
- Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía. Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
 - La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
- No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
 - No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
 - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
 - antes de proceder à limpeza do aparelho,
 - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.

Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir

que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.



- As superfícies marcadas com este sinal e a base aquecem muito durante a utilização dos aparelhos. Não toque nestas superfícies antes do ferro arrefecer completamente.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
 - quando este está ligado à corrente,
 - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.
- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.

- Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Acessórios, consumíveis e peças sobresselentes devem ser adquiridas junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
 - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
 - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador de vapor:
 - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
 - a uma tomada eléctrica tipo «terra».
 Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
- Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
- A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
- Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

**GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES
PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES**

Vigtige anbefalinger

Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet: hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
 - før påfyldning af beholderen eller skylning af kedlen,
 - før rengøring,
 - efter hver brug.
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen. Hold apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år.



- Overfladerne mærket med dette tegn og strygesålen bliver meget varme under brugen af apparatet. Rør ikke ved disse flader, før strygejernet har kølet af.
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn:
 - når det er tilsluttet til strømforsyningen,
 - så længe det ikke er kølet af i ca. 1 time.
- Før du tømmer kedlen/skyller kalkopsamlere (afhængigt af modellen) skal du altid vente, til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis kedlens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.

- Fyld aldrig kedlen direkte under vandhanen, når den skylles.
- Kedlens låg skal være åbent ved brug.
- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: få det eftersat på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.
- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.
- Tilbehør, forbrugsvarer og dele, som kan udskiftes af slutbrugeren, må kun købes hos Tefal eller et godkendt servicecenter.
- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
- Dampstationen er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
 - en ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion,
 - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampstationen:
 - til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
 - til en stikkontakt med jordforbindelse.
 Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien. Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
- Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Strygejernets sål og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: lad være med at røre ved dem. Lad aldrig sålen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand. Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

GEM DENNE BRUGSANVISNING

Viktige Anbefalinger

Sikkerhedsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. En bruk som ikke er i samsvar med denne, fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet.
Koble alltid fra apparatet:
 - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
 - Før rengjøring
 - Etter hver bruk.
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner

og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn. Apparatet og dets ledning skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.



- Overflater som er merket med dette tegnet og selve strykesålen blir svært varme under bruk. Ikke berør disse overflatene før strykejernet er avkjølt.
- La aldri apparatet være uten oppsyn:
 - Når det er koblet til stikkontakten.
 - Når det ikke har fått kjøle seg ned i ca. 1 time.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen/samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har blitt mistet i gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Ved skylling av kjelen, skal den aldri holdes under springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.

- Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.
 - Tilbehør, forbruksvarer og deler som kan utskiftes av sluttbrukeren, må kun kjøpes fra Tefal eller et autorisert servicesenter.
 - Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø etc.)
 - Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
 - Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
 - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
 - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
 - Damperen må alltid kobles til:
 - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
 - En jordet stikkontakt.
- Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien. Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må rulles helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
 - Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem.
- Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Hånder jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
 - Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK

Viktiga rekommendationer

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången: användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget. Koppla alltid från produkten:
 - innan behållaren fylls på eller ångstationstanken sköljs,
 - före rengöring,
 - efter varje användning.
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.

- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn under åtta år utan tillsyn. Håll produkten och sladden utom räckhåll för barn under åtta år.



- Ytor markerade med det här tecknet samt stryksulan kan bli mycket heta vid användning. Vidrör dem aldrig innan järnet svalnat.
- Håll alltid uppsikt över apparaten vid användning.
 - när den är kopplad till ett elektriskt uttag,
 - medan den är varm och inte svalnat (ca en timma).
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.
- När ångstationstanken sköljs, fyll den aldrig direkt under kranen.

- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.
 - Produkten får inte användas om den har tappats, om den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.
 - Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.
 - Tillbehör, förbrukningsmaterial samt reservdelar och utbytbara delar skall endast köpas från Tefal eller hos en godkänd serviceverkstad.
 - Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.m.).
 - Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
 - Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
 - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödig ånga.
 - en säkring som förhindrar överhettning.
 - Anslut alltid ångstationen:
 - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
 - till ett jordat uttag.
- Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig.
- Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
 - Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte.
- Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
 - Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
 - ennen säiliön täyttöä tai höyrykattilan huuhtelua,
 - ennen puhdistusta,
 - aina käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitat silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita kotelo silitysraudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoja tai joiden joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat

heikentyneet, jos he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisessa käytössä ja he tuntevat siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai hoitaa laitetta elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita tai aikuisen valvonnassa. Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.



- Tällä merkillä varustetut pinnat ja pohjalevy tulevat hyvin kuumiksi laitteen käytön aikana. Älä koske näihin pintoihin, ennen kuin silitysrauta on jäähtynyt.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
 - kun laite on kytketty sähköverkkoon,
 - ennen kuin laite on jäähtynyt noin 1 tunnin.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Kun huuhtelet vesisäiliötä, älä koskaan täytä sitä suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on

toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta: tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.

- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

- Lisäosia ja varaosia voi hankkia ainoastaan Tefalilta tai heidän valtuutetusta huoltopalvelusta.
 - Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
 - Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
 - Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
 - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
 - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
 - Kytke höyrysilitysrautasi aina:
 - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
 - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
 - Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
 - Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin.
- Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silityssäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
 - Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanan alle.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
 - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
 - πριν να την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της

συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.



- Οι επιφάνειες που φέρουν αυτό το σήμα και η πλάκα θερμαίνονται πολύ κατά τη χρήση των συσκευών. Μην αγγίζετε τις επιφάνειες αυτές προτού το σίδερο κρυώσει.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
 - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
 - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.
- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα

Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.

- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

- Αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά μπορούν να αγοραστούν μόνο από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα της Tefal.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
 - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
 - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
 - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
 - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.
Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σιδήρου σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.
Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σιδήρου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μην βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

**ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ
ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ**

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
 - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
 - Cihazı temizlemeden önce,
 - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duysal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duysal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.

Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.



- Bu işaretin yer aldığı yüzeyler ve taban, cihazın kullanımı sırasında çok ısınır. Bu yüzeylere ütü tamamen soğumadan dokunmayın.
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
 - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
 - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden

Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Aksesuarlar,tüketilebilen ve son kullanıcının söküp değiştirilebileceği bölümler sadece Tefal'den veya Yetkili Servis Merkezi'nden satın alınabilir.'
- Bu cihaz, güvenliğinizi dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması ...) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
 - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
 - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
 - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
 - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.
- Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.
- Uzatma kullanmanız halinde, prizini toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

**BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI
LÜTFENMUHAFAZA EDİN**

Ważne zalecenia

Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
 - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
 - przed czyszczeniem,
 - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego

stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z daleka od dzieci młodszych niż 8 lat.



- Powierzchnie oznaczone tym znakiem oraz stopa żelazka są bardzo gorące w czasie użycia urządzenia. Nie dotykaj tych powierzchni przed schłodzeniem żelazka.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:
 - kiedy jest podłączony do zasilania,
 - dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.
- Przed opróżnieniem zbiornika/przeplukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.
- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.

- Podczas płukania zbiornika nigdy nie napełniaj go bezpośrednio pod kranem.
- Podczas korzystania z boileru nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.
- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być konieczne wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Sprzęt, akcesoria i części muszą być kupione wyłącznie w firmie Tefal lub autoryzowanych punktów serwisowych.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
- Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
 - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwia ujęcie nadmiaru pary,
 - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
- Generator pary podłączaj zawsze:
 - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
 - do uziemionego gniazdka elektrycznego
 Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich!
- Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Postępuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

**PROSIMY ZACHOWAĆ
INSTRUKCJĘ OBSŁUGI**

Důležitá doporučení

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Přístroj neodpojujte tahem za šňůru. Přístroj vždy odpojte ze sítě:
 - před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
 - před jeho čištěním,
 - po každém použití.
- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.

- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky.

Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu uživatelem mohou pod dozorem provádět i děti, pokud jsou starší 8 let. Ukládejte přístroj a šňůru mimo dosah dětí mladších 8 let.



- Povrchy označené tímto symbolem a žehlicí deska jsou během použití spotřebiče velmi horké. Nedotýkejte se jich proto, dokud žehlička nevychladne.
- Přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru:
 - pokud je připojen k elektrickému napájení,
 - dokud nevychladl, přibližně 1 hodinu.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohřívače nebo krytu pro vypláchnutí ohřívače (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Ohřívač nikdy nevyplachujte vodou přímo z kohoutku.

- Kryt ohřívače se během použití nesmí otvírat.
 - Přístroj nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmé známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů ho nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
 - Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.
 - Příslušenství, spotřební materiál a vyměnitelné díly musí být zakoupeny pouze od značky Tefal nebo v autorizovaném servisním středisku.
 - Pro vaši bezpečnost je přístroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí...).
 - Parní generátor je elektrický přístroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
 - Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
 - ventilem zabráňujícím přetlaku, který v případě poruchy přístroje vypustí přebytečnou páru,
 - tepelnou pojistkou, která zabráňuje přehřátí.
 - Parní generátor vždy zapojujte:
 - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
 - do uzemněné elektrické zásuvky.
- Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevztahuje.
- Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozviňte.
 - Žehlicí plocha žehličky a deska podstavce těla přístroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich.
- Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
- Z přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměřujte na osoby nebo zvířata.
 - Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

**TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI
PROSÍM USCHOVEJTE**

DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím svojho prístroja si pozorne prečítajte návod na používanie: spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na používanie.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel.
Vždy odpojte prístroj od siete.
 - pred naplňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
 - pred čistením;
 - po každom použití.
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokiaľ nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré nemajú skúsenosti a vedomosti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami, ak sú poučené a informované o tom, že bezpečné použitie prístroja nesie riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti, ktoré sú mladšie ako 8 rokov a jedine pod dohľadom. Uchovávajte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.



- Povrchy, ktoré sú označené týmto symbolom a žehliace plochy sú veľmi horúce počas prevádzky prístroja. Nedotýkajte sa týchto povrchov, pokým sa žehlička neochladí.
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
 - ak je zapojený do elektrickej siete;
 - ak sa nechladil aspoň 1 hodinu.
- Pred vyprázdnením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.
- Dávajte pozor: ak čiapočka variča alebo čiapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.

- Pri vyplachovaní výhrevného telesa ho nikdy nenapĺňajte priamo pod tečúcou vodou.
- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesní alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

- Príslušenstvo, spotrebný materiál a vymeniteľné diely musia byť zakúpené iba od značky Tefal alebo v autorizovanom servisnom stredisku.
- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).
- Vaša naparovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v bežných podmienkach používania. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
 - jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlaku, ktorá v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
 - teplotnú poistku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
- Svoju naparovaciu žehličku zapájajte vždy:
 - do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
 - do elektrickej zásuvky typu „uzemnenie“.

Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka.

Ak používate predlžovací kábel, overte, či má zásuvka správny typ polaritu – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.

- Elektrický kábel úplne rozviňte pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
- Doska vašej žehličky a platnička rukávnička môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
- Váš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy nemierte výparníkom na osoby ani zvieratá.
- Nikdy neponárajte svoju naparovaciu žehličku do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI NÁVOD NA POUŽITIE

Pomembno priporočilo

Varnostni nasveti

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo vaše naprave: nepravila uporaba navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti.
- Ne izključite naprave s potegom za kabel.
Vedno odklopite svojo napravo:
 - preden napolnite posodo ali izperete rezervoar,
 - pred čiščenjem,
 - po vsaki uporabi.
- Naprava mora biti nameščena na stabilno podlago, ki je toplotno odporna. Ko postavite likalnik na podstavek preverite, da je površina na katero ste ga postavili stabilna. V nobenem primeru ga ne polagajte na prevleko likalne deske ali na mehko površino.
- Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroci), ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, ter za osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost in, ki nadzira upoštevanje predhodnih navodil.
- Napravo je potrebno imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ostane izven dosega otrok.
- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe ki nimajo

ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljeni in vodeni pri uporabi naprave in če se zavedajo nevarnosti.

Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave razen če so starejši od 8 let in pod nadzorom. Hranite napravo in njene priključke izven dosega otrok, ki so mlajših od 8 let.



- Površine, označene s tem znakom, in likalna plošča so med uporabo naprave zelo vroče. Ne dotikajte se teh površin, preden se likalnik ne ohladi.
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora:
 - ko je priključena na električno
 - približno 1 uro dokler se ne ohladi.
- Pred praznjenjem posode/izpiranjem zbiralnika vodnega kamna (odvisno od modela) vedno izključite parni generator in počakajte vsaj 2 uri, da se ohladi, preden odprete izpustni pokrov/zbiralnik vodnega kamna.
- Bodite pazljivi: če pokrov grelnika ali pokrov za izpiranje grelnika (glede na model) pade ali je izpostavljen močnim udarcem, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center, saj je pokrov lahko poškodovan.
- Med izpiranjem rezervoarja nikoli ne polnite neposredno pod tekočo vodo.
- Pokrova grelnika ne odpirajte med uporabo naprave.

- Naprave ne uporabljajte če so prisotne očitne poškodbe, če pušča ali če kaže nepravilnosti v delovanju.

Nikoli ne razstavljajte vaše naprave: odnesite jo na pregled v pooblaščen servis, da se izognete nevarnosti.

- Likalna plošča vašega likalnika in kovinske površine na ohišju lahko dosegajo visoke temperature in lahko povzročijo opekline: ne dotikajte se jih.

- Vsi dodatki, nastavki in deli aparata, ki so nadomestljivi se lahko nabavijo samo pri Tefalu ali uradnem centralnem servisu.
- Za vašo varnost je ta naprava skladna z normami in veljavnimi uredbami (nizkonapetostna direktiva, elektromagnetna združljivost, okolje...).
- Vaša parna likalna postaja je električna naprava: morate jo uporabljati v pogojih normalne uporabe. Uporabljajte jo izključno za domačo uporabo.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
 - z varnostnim ventilom za nadtlak, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave izpusti presežek vodne pare,
 - s termično varovalko za preprečevanje pregretja.
- Vašo parno likalno postajo vedno priključite:
 - na električno napeljavo katere napetost je med 220 in 240 V.
 - v ozemljeno električno vtičnico.

Napačna povezava lahko povzroči nepopravljivo škodo in razveljavi garancijo. Če uporabljate podaljšek preverite, da je vtičnica bipolarna 16 A z ozemljitvenim vodnikom.

- Povsem odvijte električni kabel pred priklopom v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je napajalni električni kabel ali kabel za vodno paro poškodovan, ga je potrebno obvezno zamenjati na pooblaščenem servisu, da bi se izognili nevarnosti.
- Na likalni deski se z likalno ploščo nikoli ne dotikajte električnih kablov.
- Vaša naprava proizvaja vodno paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom ravnejte previdno, predvsem ko likate v navpičnem položaju. Nikoli ne usmerjajte vodne pare v ljudi ali živali.
- Nikoli ne potopite vaše parne likalne postaje v vodo ali kakšno drugo tekočino. Nikoli je ne dajajte pod tekočo vodo.

PROSIMO SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO

Fontos figyelmeztetések

Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót: az útmutatónak nem megfelelő használat esetén a gyártót semmilyen felelősséget nem terheli.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
 - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
 - a készülék tisztítása előtt,
 - minden használat után.
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermeket is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.
- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje játszani őket a készülékkel.

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha annak biztonságos használatára.

Felkészítették, kiképezték őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást csak 8 éves vagy annál idősebb és felügyelet alatt lévő gyermekek végezhetik. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.



- Az ezen jelzéssel ellátott felületek, és a vasalótalp a készülék használata során rendkívül felforrósodnak. Ne érintse meg ezeket a felületeket, mielőtt a vasaló le nem lehűlt!
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül: amikor az az elektromos hálózatra csatlakoztatva van, amíg körülbelül 1 órán át hűl.
- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patronát (modelltől függően), mindig húzza ki a gőzfejlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patronát.
- Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan kopog, csere céljából vigye el a márkaszervizbe, mivel megsérülhet.

- A vízmelegítő előblítésekor azt soha ne töltse fel közvetlenül a csap alatt.
- A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
- A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgáltassa meg.
- Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicseréltetni.

- Kiegészítőket és tartozékokat kizárólag a hivatalos márkaszervizekben lehet megvásárolni.
- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kisfeszültségű berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem... irányelv).
- Az Ön gőzölős vasalórendszere elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárólag otthoni használatra készült.
- 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
 - egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhatsz a felesleges gőz,
 - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
- A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindig a következőket használja:
 - olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
 - földelt típusú elektromos aljzat.

Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát. Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.

- Az elektromos vezetéket teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
 - A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égési sérüléseket okozhat: ezeket ne érintse meg.
- Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égési sérüléseket okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
 - A gőzölős vasalórendszert soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

Važne preporuke

Sigurnosni savjeti

- Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.
Svoj uređaj uvijek isključujte iz mreže:
 - prije punjenja spremnika ili ispiranja sakupljača kamenca,
 - prije čišćenja,
 - poslije svake uporabe.
- Uređaj se treba rabiti i stavljati na stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada glačalo stavljate na ploču za odlaganje glačala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna. Ne ostavljajte uređaj na površini ploče za glačanje, niti na mekim površinama.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su od te osobe prethodno dobile instrukcije o rabljenju uređaja.

- Djecu treba nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu rabiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile instrukcije o sigurnom rabljenju uređaja i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca, osim ako su uzrasta 8 godina ili starija i pod nadzorom su. Uređaj i priključni vod držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.



- Površine označene ovim znakom i donji dio glačala postaju veoma vrući tijekom uporabe. Ne dodirujte te površine prije nego se glačalo ohladi.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora:
 - kada je priključen na električno napajanje,
 - ukoliko se nije hladio oko 1 sat.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja sakupljača kamenca za vodu (ovisno o modelu), uvijek iskopčajte generator pare i pričekajte da se rashladi najmanje 2 sata prije otvaranja drenažnog poklopca/sakupljača kamenca.
- Budite oprezni: ako je poklopac kuhala ili poklopac kuhala za ispiranje (ovisno o modelu) pao ili jako udaren, treba ga zamijeniti u ovlaštenom servisu, jer može biti oštećen.

- Tijekom ispiranja parne komore, nemojte je nikada puniti neposredno ispod slavine.
- Poklopac kuhala ne smije biti otvoren tijekom uporabe.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu, kako bi se izbjegla svaka opasnost.

• Pribor, potrošne dijelove te ostale dijelove koje smiju mijenjati korisnici moraju se kupiti od Tefala ili u ovlaštenom servisnom centru.

• Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Smjernice o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu...).

• Vaša parna postaja je električni uređaj: treba se rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za uporabu u kućanstvu.

• Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:

- ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti uređaja omogućuje istjecanje suviška pare,

- termičkim osiguračem za izbjegavanje bilo kakvog pregrijavanja.

• Svoju parnu postaju uvijek priključite:

- na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.

- na uzemljenu električnu utičnicu.

Svaka pogreška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo.

Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 16A i s uzemljenjem.

• Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.

• Podnica i baza glačala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opekline: nemojte ih dirati.

Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glačala.

• Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Oprezno rukujte glačalom, posebno pri okomitom glačanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.

• Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.

**MOLIMO VAS, SAČUVAJTE
OVE UPUTE**

Recomandări importante

Instrucțiuni de siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu.
Scoateți întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
 - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
 - înainte de a-l curăța,
 - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă, termorezistentă. Atunci când așezați fierul pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl sprijiniți este stabilă. Nu așezați carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafață moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care

acestea au putut beneficia, din partea unei persoane responsabile pentru siguranța lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.

- Copiii trebuie supravegheați pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite și pregătite în ceea ce privește utilizarea aparatului într-o manieră sigură și cunoscând riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Activitățile de curățare și întreținere realizate de utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepția cazului în care au vârsta de peste 8 ani și sunt supravegheați. Nu țineți aparatul și cablul său la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.



- Suprafețele care sunt marcate cu acest semn și talpa sunt foarte fierbinți pe durata utilizării aparatelor. Nu atingeți aceste suprafețe înainte ca fierul de călcat să se răcească.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat:
 - atunci când acesta este conectat la

instalația electrică,

– atâta timp cât nu s-a răcit în decurs de aproximativ 1 oră.

- Înainte de a goli rezervorul/a clăti colectorul de calcar (în funcție de model), scoateți întotdeauna din priză generatorul cu aburi și lăsați-l să se răcească cel puțin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.
- Atenție: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de clătire (în funcție de model) este căzut sau lovit, solicitați înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.
- În timpul clătirii boilerului, nu îl umpleți niciodată cu apă direct de la robinet.
- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcționării.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecțiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asigurați examinarea acestuia într-un centru de service agreat.

- Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreat.

- Accesoriile și consumabilele trebuie să fie înlocuite doar cu piese originale comercializate de către Tefal sau de către centrele de service autorizate.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului...).

- Stația dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiții normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.

- Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranță:

- o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcționare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;

- o siguranță termică pentru evitarea supraîncălzirii.

- Conectați întotdeauna stația dumneavoastră de călcat cu aburi:

- la o instalație electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 și 240 V.
- la o priză electrică cu împământare.

Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecțiuni iremediabile și anulează garanția.

Dacă utilizați un prelungitor, verificați dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.

- Desfășurați complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.

- Talpa fierului dumneavoastră și placa suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri: nu le atingeți. Nu atingeți niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.

- Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulați fierul cu precauție, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptați niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.

- Nu scufundați niciodată stația dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceți niciodată sub un jet de apă de la robinet.

VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNILE UTILIZARE

Важные рекомендации

Инструкции по технике безопасности

- Внимательно прочтите инструкции по эксплуатации прибора, прежде чем использовать его в первый раз: неправильное использование прибора освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтоб отключить его от сети.

Всегда отключайте Ваш утюг от сети:

- прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,
- прежде чем чистить прибор,
- после каждого использования
- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также

лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо, ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.

- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.
- Настоящий прибор может быть использован детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Детям не следует играть с прибором. Операции по чистке и уходу за прибором могут осуществлять дети старше 8 лет если они делают это под присмотром взрослых.

Храните прибор и провод питания от него в местах не доступных для детей младше 8 лет.



- Поверхности, обозначены данным знаком, а также подошва утюга очень нагреваются во время использования устройства. Не касайтесь данных поверхностей к полному охлаждению утюга.
- Никогда не оставляйте прибор без

присмотря:

- если он подключен к розетке;
- пока он полностью не остыл (приблизительно 1 час после использования).
- реже чем выливать воду из бака/промыть коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизированном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.
- При промывании парогенератора не наполняйте его водой прямо из-под крана.
- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили отклонения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.

• Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.

- Аксессуары, расходные материалы и заменяемые детали должны приобретаться только в авторизованном сервисном центре Tefal
- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды...).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:
 - клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клан выходит избыток пара.
 - тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.
- Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
 - к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 V.
 - к заземленной электрической розетке.

Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.

Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16А и оснащена заземляющим проводом.

- Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
- Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвой утюга электрического провода.
- Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной глажке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
- Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

**МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО,
ЧТО ВЫ СОХРАНЯЕТЕ
ИНСТРУКЦИЮ ПО
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА**

Важливі рекомендації

Інструкції з техніки безпеки

- Уважно прочитайте інструкції з експлуатації приладу, перш ніж вперше використовувати праску: неправильне використання приладу звільняє виробника від будь якої відповідальності.
- Не тягніть прилад за провід, щоб відімкнути його від мережі.
Завжди відключайте Вашу праску від мережі:
 - перш ніж наповнювати резервуар водою, або споліскувати парогенератор,
 - перш ніж чистити прилад,
 - після кожного використання
- Прилад слід використовувати і зберігати на стійкій поверхні, що не «боїться» тепла. Коли Ви ставите праску на підставку, переконайтеся в тому, що поверхня, на яку Ви ставите прилад є стійкою. Не залишайте прилад на прасувальній дошці, або на вологій поверхні.
- Даний прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями в галузі

використання даного приладу за виключенням випадків, коли їм допомагає особа, відповідальна за їх безпеку, яка наглядає за ними, або надає їм попередні інструкції щодо використання приладу.

- Доглядайте за дітьми і не дозволяйте їм грати з приладом.
- Даний прилад може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами, що не мають достатнього досвіду у використанні приладу, людьми з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями за умови, що вони отримали попередні інструкції з використання приладу і усвідомлюють ризики, пов'язані з ним. Дітям не слід грати з приладом. Операції по чистці і догляду за приладом можуть здійснювати діти старше 8 років, якщо вони роблять це під наглядом дорослих.

Зберігайте прилад і його провід живлення у місцях не доступних для дітей. молодше 8 років.



- Поверхні позначені даним знаком, а також подошва праски дуже нагріваються під час використання пристрою. Не торкайтеся даних поверхонь до повного охолодження праски.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду:
 - якщо він підключений до розетки;

- поки він повністю не вистигнув (приблизно 1 година після використання).
- Перш ніж виливати воду з баку/промивати колектор для накипу (залежно від моделі), не забудьте вимикнути парогенератор з розетки; зачекайте щонайменше 2 години, поки він вистигне, а тоді відчиніть кришку відділення для стоку води/колектора для накипу.
- Будьте обережні: якщо кришка бойлера або промивочна кришка бойлера (в залежності від моделі), падала або по ній був нанесений сильний удар, замініть її в Авторизованому Сервісному центрі, оскільки вона може бути пошкоджена.
- При промиванні парогенератора не наповнюйте його водою безпосередньо з-під крану.
- Заборонено відкривати кришку бойлера під час його використання.
- Не користуйтеся приладом, якщо він впав, або на ньому є явні ушкодження, якщо він протікає, або якщо Ви помітили відхилення в його роботі. Ніколи самостійно не розбирайте Ваш прилад: щоб уникнути небезпеки зверніться в уповноважений сервісний центр.
- Для запобігання будь-якої небезпеки заміна ушкодженого проводу живлення приладу повинна здійснюватися спеціалістами уповноваженого сервісного центру.

- Аксесуари, витратні матеріали та змінні частини для кінцевого споживача мають купуватися тільки через компанію Tefal або Авторизовані Сервісні Центри
 - Для Вашої безпеки даний прилад відповідає діючим нормам і положенням: (Директиві про Низьку напругу, Директиві про Електромагнітну сумісність, Положенням про охорону навколишнього середовища...).
 - Ваша парова праска – електричний прилад: його слід використовувати у звичайних умовах. Прилад призначений для використання виключно у домашніх умовах
 - Даний прилад оснащений 2 системами безпеки:
 - клапаном, який не допускає наявності надмірного тиску. У випадку дисфункції приладу через цей клапан виходить надлишок пари.
 - тепловим запобіжником, який не дає приладу перегріватися.
 - Завжди підключайте Вашу парову праску:
 - до електричної мережі, напруга в якій становить від 220 до 240 В.
 - до заземленої електричної розетки
- Неправильне підключення приладу може призвести до непоправних поломок і гарантія на прилад в такому випадку анулюється.
- Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, переконайтеся в тому, що штепсельна розетка належить до двополюсного типу, розрахована на 16А і оснащена заземлюючим проводом.
- Повністю розмотайте електричний провід перш ніж підключати прилад до заземленої розетки.
 - Підшва Вашої праски і підставка до приладу можуть нагріватися до дуже високих температур і викликати опіки: не торкайтеся їх. Ніколи не торкайтеся підшвою праски до електричного проводу.
 - Ваш прилад випускає пару, яка може стати причиною опіків. Обережно поводьтеся з приладом, особливо при вертикальному прасуванні. Ніколи не направляйте пару на людей і на тварин.
 - Ніколи не опускайте Ваш прилад у воду, або будь яку іншу рідину. Не допускайте, щоб вода з-під крану текла на прилад.

**МИ ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ТЕ, ЩО ВИ
ЗБЕРІГАЄТЕ ІНСТРУКЦІЮ З
ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ**

Tähtis teada

Ohutuseeskirjad

- Enne seadme esmakordset kasutuselevõtmist lugege tähelepanelikult läbi seadme kasutusjuhised: tootjatehase vastutus võimalikele seadme väärkasutamisele kaasnevatele tagajärgedele ei laiene.
- Seadme eemaldamisel vooluvõrgust ei ole lubatud juhtmest tõmmata. Vooluvõrgust eemaldamiseks tõmmata pistikust.
Seade tuleb alati vooluvõrgust eemaldada:
 - seadme paagi täitmiseks või katla loputamiseks,
 - seadme puhastamiseks ning iga kord pärast seadme kasutamist.
- Seadet tuleb kasutada ja seadet on lubatud toetada vaid piisavalt stabiilsele ja kuumakindlale aluspinnale. Triikraua toetamisel triikraua alustoele veenduge, et toetuseks valitud aluspind oleks piisavalt kindel. Mitte toetada triikraua alust triikimislauda kattele ega pehmetele aluspindadele.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikutele (kaasa arvatud lapsed) või vastavate teadmiste ja kogemusteta isikutele ilma nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve ning eelneva, seadme kasutamist selgitava juhendamisetä.

- Jälgige lapsi, et seade ei sattuks nende kätte mängimiseks.
- Seda seadet võivad kasutada ka üle kaheksa aasta vanused lapsed, nagu ka isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised või kogemused seadme kasutamiseks või piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud juhul, kui nad on saanud seadme ohutut kasutamist tutvustava instruktaaži ja on teadlikud seadme kasutamisega kaasneda võivatest ohtudest. Seadet ei ole lubatud anda lastele mängimiseks. Lastel ei ole lubatud teha kasutaja pädevusse jäävaid puhastus- ja hooldusoperatsioone, välja arvatud juhul, kui nad on vanemad kui kaheksa aastat ja nende tegevust kontrollitakse.

Jälgige, et seade või selle toitejuhe ei satuks alla kaheksa-aastaste laste käeulatusse.



- Selle märgiga tähistatud pinnad ja alusplaat on seadme kasutamise ajal väga kuumad. Ärge puudutage neid pindu enne triikraua jahtumist.
- Mitte mingil juhul ei ole seadet lubatud jätta ilma järelevalveta juhul, kui:
 - seade on ühendatud vooluvõrku;
 - enne seadme täielikku mahajahtumist, mis kestab umbes ühe tunni.
- Enne paagi tühjendamist / katlakivikoguja loputamist (sõltuvalt mudelist) eemaldage aurugeneraator alati vooluvõrgust ja laske sellel

vähemalt 2 tundi jahtuda, enne kui avate tühjenduskorgi/katlakivikoguja.

- Olge ettevaatlikud: kui boileri kork või boileri loputuskork (sõltuvalt mudelist), on maha kukkunud või seda on tugevasti löödud, siis tuleb see volitatud teeninduskeskuse poolt asendada, kuna see võib olla kahjustatud.
- Katla loputamise käigus ei ole lubatud seda täita otse kraanist tuleva veega.
- Kasutamise ajal peab boileri kork olema suletud.
- Seadme kasutamine ei ole lubatud pärast seadme mahakukkumist, nähtavate defektide ilmnemisel seadmel, lekke korral või seadme töö tõrgete korral. Seadme lahtimonteerimine kasutaja poolt ei ole lubatud: laske seade igasuguse ohumomendi välistamiseks ametlikus esindusteeninduses üle kontrollida.
- Juhul kui seadme toitejuhe või aurujuhe on saanud kahjustada, tuleb see igasuguse ohumomendi välistamiseks lasta tingimata ametlikus esindusteeninduses välja vahetada.
- Lisatarvikuid, kulumaterjale ja lõppkasutaja poolt vahetatavaid osi võib osta ainult Tefalilt või volitatud hoolduskeskusest.
- Kasutajaturvalisuse eesmärgil vastab see seade kehtestatud standarditele ja rakendunud seadusandlusega sätestatule (Madalpinge direktiiv, Elektromagnetiline vastavus, Keskkond ...).
- Selle auruti näol on tegemist elektriseadmega. Seadet on lubatud kasutada ainult tavapärastes kasutustingimustes. Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamistingimustes.
- Seade on varustatud kahe turvasüsteemiga:
 - rõhuklapiga, mis välistab igasuguse ülerõhu tekke seadmes ja võimaldab seadme töö tõrke korral liigse auru väljutamise;
 - termokaitsemega, mis välistab seadme ülekuumenemise.
- Seadet on lubatud ühendada vaid vooluvõrku, mille
 - pinge on 220 kuni 240 V;
 - pistikupesad on maandusega.

Seadme väärühendamine vooluvõrku võib põhjustada seadmele pöördumatuid kahjustusi, ühtlasi tühistatakse sellega ka seadmele laienev garantii.

Pikendusjuhtme kasutamise korral veenduge selles, et tegemist oleks kindlasti kahepoolaarse 16 A ja maandusega pikendusjuhtmega.

- Enne seadme ühendamist vooluvõrku, mis peab olema maandusega, kerige seadme toitejuhe lõpuni lahti.
 - Triikraua tald ja triikraua tugialuse plaat võivad muutuda väga kuumaks, millega kaasneb põletada saamise oht. Kuumenenud pindu mitte katsuda!
- Mitte mingil juhul ei ole lubatud triikraua talda suunata elektrijuhtmetele.
- See seade toodab auru, mis võib põhjustada põletusi. Käsitsege triikrauda ettevaatlikult, seda eriti vertikaalsuunalisel triikimisel. Mitte mingil juhul ei tohi auruvoogu suunata inimeste või loomade suunas.
 - Mitte mingil juhul ei ole lubatud kasta aurutit vette või ükskõik millisesse muusse vedelikku. Seadme suunamine jooksva kraanivee alla ei ole lubatud.

HOIDKE KÄESOLEVKASUTUSJUHEND ALLES

Svarbios rekomendacijos

Saugos patarimai

- Prieš pirmą kartą naudodami aparatą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją: aparatą naudojant ne pagal instrukciją gamintojas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės.
- Aparato iš maitinimo tinklo niekada neišjunkite traukdami už laido.
Aparatą iš tinklo visuomet išjunkite:
 - prieš pildami vandens į talpyklą arba plaudami šildymo katilą,
 - prieš valydami aparatą,
 - kaskart baigę naudoti aparatą.
- Aparatas turi būti naudojamas ir padėtas ant karščiui atsparaus tvirto paviršiaus. Kai dedate lygintuvą ant pagrindo lygintuvui laikyti, įsitikinkite, kad paviršius, ant kurio dedate, yra tvirtas. Nedėkite lygintuvo ant lyginimo lentos užvalkalo ar netviro paviršiaus.
- Šis aparatas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams), kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, taip pat asmenims, neturintiems atitinkamos patirties arba žinių, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio aparato naudojimo.

- Vaikai turi būti prižiūrimi, užtikrinant, kad jie nežaistų su aparatu.
- 8 metų ir vyresni vaikai, asmenys, neturintys atitinkamos patirties ir žinių, arba asmenys, kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, šį aparatą gali naudoti, jeigu yra išmokyti naudoti aparatą saugiai ir žino keliamą riziką. Vaikai neturi žaisti su aparatu. Vaikai negali valyti ir prižiūrėti aparato, nebent yra 8 metų bei vyresni ir yra prižiūrimi. Aparatą ir jo laidą laikykite jaunesniems negu 8 metų vaikams nepasiekiamoje vietoje.



- Šiuo ženklu pažymėtos vietos ant lygintuvo pado naudojant prietaisą labai įkaista. Šių vietų negalima liesti lygintuvui neatvėsus.
- Niekada nepalikite aparato be priežiūros:
 - kai jis yra įjungtas į elektros maitinimo tinklą,
 - kol neatvėso, pastovėjęs apie 1 val.
- Prieš ištuštinami baką ar išskalaudami kalkių surinktuvą (priklausomai nuo modelio) visada atjunkite garintuvą ir leiskite jam atvėsti bent 2 valandas prieš atidarydami vandens šalinimo angos dangtelį ar kalkių surinktuvą.
- Atsargiai: jei garų katiliuko dangtelis arba katiliuko valymo kamštis (priklausomai nuo modelio) nukrenta arba yra smarkiai sutrenkiamas, tokiu atveju dangtelį reikia pakeisti oficialiame aptarnavimo centre, nes jis gali būti pažeistas.

- Plaudami šildymo katilą, niekada nepilkite į jį vandens tiesiai iš čiaupo.
 - Naudojimo metu draudžiama atidaryti garų katiliuko dangtelį.
 - Aparato negalima naudoti, jei jis nukrito, yra aiškiai matomų pažeidimų, teka vanduo arba sutrikęs aparato veikimas. Niekada neardykite aparato: nuneškite jį patikrinti į įgaliotą priežiūros centrą, kad nebūtų pavojaus.
 - Jei elektros maitinimo laidas arba garų laidas yra pažeistas, jis privalo būti pakeistas įgaliotame priežiūros centre, kad nebūtų pavojaus.
 - Priedus, reikmenis ir keičiamas dalis galutinis vartotojas gali įsigyti tik iš Tefal ar patvirtinto aptarnavimo centro.
 - Kad būtų užtikrintas Jūsų saugumas, šis aparatas atitinka taikomus standartus ir teisės aktus (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Aplinkos apsaugos ir pan. direktyvas).
 - Garų generatorius yra elektrinis aparatas: jis turi būti naudojamas įprastomis naudojimo sąlygomis. Jis skirtas tik naudoti namuose.
 - Jame yra 2 apsaugos sistemos:
 - per dideliame slėgiui neleidžiantis susidaryti vožtuvus, kuris esant sutrikimui išleidžia garų perteklių,
 - terminis saugiklis, leidžiantis išvengti bet kokio perkaitimo.
 - Garų generatorių visada junkite į:
 - elektros lizdą, kurio įtampa yra 220–240 V
 - įžemintą elektros tinklą.
- Bet kokia jungimo klaida gali padaryti nepataisomos žalos ir panaikina garantiją. Jei naudojate ilgiklį, patikrinkite, ar jis yra dviejų polių tipo (16A) su įžeminimo jungtimi.
- Prieš elektros laidą jungdami į įžemintą elektros tinklą, laidą visiškai išvyniokite.
 - Lygintuvo padas ir korpuso padėklas lygintuvui laikyti gali būti labai karšti ir nudeginti: nelieskite jų.
 - Elektros laidų niekada nelieskite su lygintuvo padu.
 - Aparatas leidžia garus, kurie gali nudeginti. Lygintuvą laikykite atsargiai, ypač lygindami vertikaliai. Niekada garų nenukreipkite į asmenis ar gyvūnus.
 - Garų generatoriaus niekada nemerkite į vandenį ar bet kokią kitą skystį. Niekada neplaukite jo vandeniui, bėgančiu iš čiaupo.

IŠSAUGOKITE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ

Svarīgi ieteikumi

Drošības norādījumi

- Pirms pirmās ierīces lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju: lietošana, kas neatbilst drošības norādījumiem atbrīvo ražotāju no atbildības.
- Neatslēdziet ierīci no strāvas, raujot vadu. Vienmēr atslēdziet ierīci no strāvas:
 - pirms rezervuāra piepildīšanas vai boileru skalošanas;
 - pirms tās tīrīšanas;
 - pēc katras lietošanas reizes.
- Ierīci drīkst lietot vienīgi, kad tā novietota uz stabilas, siltumizturīgas virsmas. Liekot gludekli uz paliktni, pārliecinieties, ka virsma, uz kuras jūs to novietojat, ir stabila. Nelieciet korpusu uz mīksta gludināmā dēļa vai uz jebkuru citu mīkstu virsmu.
- Šo ierīci nedrīkst lietot personas (tajā skaitā bērni), kurām ir ierobežotas fiziskās, maņu vai garīgās spējas, vai arī personas, kurām nav pieredzes vai zināšanu par ierīces izmantošanu, ja vien tās nepieskata vai neapmāca persona, kas atbildīga par viņu drošību.
- Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie neizmanto ierīci kā rotaļlietu.

- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas sasnieguši vismaz 8 gadu vecumu, un personas, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu par ierīces izmantošanu vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir instruētas par ierīces lietošanu un tiek droši pieskatītas, un apzinās pastāvošo risku. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Ierīces tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni, kas jaunāki par 8 gadiem un netiek pieskatīti. Glabājiet ierīci un tās vadus bērniem, kas jaunāki par 8 gadiem, nepieejamā vietā.



- Virsmas, kas apzīmētas ar šo zīmi, un gludināšanas virsma ierīces lietošanas laikā ir ļoti karsta. Nepieskarieties šīm virsmām, kamēr gludeklis nav atdzisis.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības:
 - kad tā pieslēgta strāvai;
 - kamēr tā dziest aptuveni 1 stundu.
- Pirms tvertnes iztukšošanas/katlakmens kolektora skalošanas (atkarībā no modeļa) vienmēr atvienojiet tvaika ģeneratoru un pirms drenāžas vāciņa/katlakmens kolektora atvēršanas ļaujiet tam atdzist vismaz 2 st.
- Uzmanību: ja nokrīt vai ar triecienu apgāžas tvaika katls vai katla skalošanas vāks (atkarībā no modeļa), nomainiet to, izmantojot apstiprināta tehniskās apkopes centra palīdzību, jo katls, iespējams, ir bojāts.
- Boilera skalošanas laikā neiepildiet tajā ūdeni,

turot zem krāna.

- Lietošanas laikā tvaika katla vākam jābūt aizvērtam.
- Ierīci nedrīkst lietot, ja tā ir nokritusi, tai ir redzami bojājumi, ja tai ir radusies sūce vai tā darbojas nepareizi. Nekad neizjauciet ierīci – nogādāji to pārbaudei autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām
- Ja strāvas padeves vai tvaika izplūdes vads ir bojāts, to drīkst nomainīt tikai autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām.

- Aksesuārus, izlietojamus materiālus un lietotāja nomaināmas rezerves daļas atļauts pirkt tikai pie Tefal vai autorizētajā servisa centrā.
- Lai nodrošinātu Jūsu drošību, šī ierīce atbilst piemērojamām normām un noteikumiem (Zemsprieguma, Elektromagnētiskās savietojamības, Vides u.c. direktīvām).
- Jūsu tvaika ģenerators ir elektriska ierīce – tā jālieto normālas darbības apstākļos. Tā ir paredzēta tikai lietošanai mājas apstākļos.
- Tā ir aprīkota ar 2 drošības sistēmām:
 - vārstu, kas novērš pārāk lielu spiedienu un nepareizas ierīces darbības gadījumā ļauj izplūst liekajam tvaikam;
 - termodrošinātāju, kas neļauj ierīcei pārmērīgi uzkarst.
- Tvaika ģeneratoru vienmēr pieslēdziet:
 - elektroinstalācijai, kuras spriegums ir starp 220 un 240 V;
 - elektrības kontaktam, kas ir iezemēts.
- Nepareiza ierīces pieslēgšana strāvai var radīt nenovēršamus bojājumus un anulēt garantiju. Ja jūs lietojat pagarinātāju, pārbaudiet, vai kontakts ir bipolāra veida 16 A ar zemējumvadu.
- Pirms elektriskā vada pieslēgšanas iezemētam kontaktam, pilnībā to atvienojiet.
- Gludekļa virsma un paliktņi var sasniegt ļoti augstu temperatūru un radīt apdegumus – nepieskarieties tam.
- Nekad nepieskarieties elektrības vadiem ar gludekļa virsmu.
- Jūsu ierīce izdala tvaiku, kas var radīt apdegumus. Veiciet darbības ar gludekli uzmanīgi, īpaši vertikālās gludināšanas laikā. Nekad nevērsiet tvaiku pret personām vai dzīvniekiem.
- Nekad negremdējiet tvaika ģeneratoru ūdenī vai citā šķidrumā. Nelieciet to zem tekoša ūdens krāna.

**PALDIES, KA SAGLABĀJĀT ŠO
LIETOŠANAS INSTRUKCIJU**

Важни препоръки

Съвети за безопасност

- Прочетете внимателно ръководството за употреба преди първата употреба на уреда: фирмата не носи никаква отговорност при несъобразено с ръководството за употреба използване.
- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Директива за опазване на околната среда и др.).
- Генераторът за пара е електрически уред: трябва да се използва съобразно нормалните условия за употреба. Предназначен е единствено за домашна употреба.
- Снабден е с 2 системи за безопасност:
 - клапан, предотвратяващ свръхналягане, който в случай на неизправност изпуска излишното количество пара,
 - термичен предпазител, предотвратяващ прегряване.
- Включвайте генератора винаги:
 - в електрическа инсталация, чието напрежение е между 220 и 240 V.

- в заземен електрически контакт.

Неправилното хранване може да причини необратими повреди и отпадане на гаранцията. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселът е от биполярен тип 16А със заземен кабел.

- Развийте напълно електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.
- Ако хранващият кабел или кабелът за пара е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той задължително трябва да бъде сменен в оторизиран сервиз.
- Не дърпайте хранващия кабел, за да изключите уреда от мрежата.
- Винаги изключвайте уреда:
 - преди да пълните резервоара или да изплаквате колектора,
 - преди почистване,
 - след всяка употреба.
- Уредът трябва да се използва и да се поставя върху стабилна повърхност. Когато поставяте ютията върху поставката ѝ, се уверете, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна.
- Този уред не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или от лица, лишени от опит или познания, освен ако

отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно използването на уреда.

- Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор:
 - когато е включен в електрическата мрежа,
 - докато не е изстинал - около 1 час след употреба.

- Гладещата повърхност и плочата на поставката за ютия на корпуса могат да се нагреят до много висока температура и могат да причинят изгаряния: не ги докосвайте. Никога не допирайте гладещата повърхност на ютията до електрическите кабели.
- Уредът изпуска пара, която може да причини изгаряния. Бъдете внимателни, когато работите с ютията, особено когато гладите във вертикално положение. Никога не насочвайте парата към хора или животни.



- Повърхностите, които са маркирани с този знак и основната плоча са силно нагорещени по време на използването на уреда. Не докосвайте тези повърхности преди ютията да е изстинала.
- Преди да изплакнете колектора, винаги изчакайте генератора да изстине и да е изключен от захранването повече от 2 часа, за да отвиете колектора.

- Ако загубите или повредите колектора, подменете го в оторизиран сервиз.
- Никога не потапяйте генератора във вода или в каквато и да е друга течност. Никога не го поставяйте под течаща вода.
- Не използвайте уреда, ако е падал, ако по него има видими повреди, ако тече или не работи правилно. Никога не разглобявайте уреда: занесете го за проверка в оторизиран сервиз, за да избегнете всякакъв риск.
- Аксесоари, консумативи и резервни части се закупуват само от Tefal или оторизиран сервизен център.
- Аксесоари, консумативи и резервни части се закупуват само от Tefal или оторизиран сервизен център.

ЗАПАЗЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА

Description

- | | |
|---|--|
| 1. Steam control dial | 9. Steam cord |
| 2. Temperature setting mark | 10. Power cord |
| 3. Iron temperature adjustment button | 11. Boiler cap |
| 4. Thermostat light | 12. Illuminated on/off switch |
| 5. Iron rest | 13. Steam ready indicator light (according to model) |
| 6. Boiler (inside the base-unit) | 14. Steam flow adjustment dial (according to model) |
| 7. Lock system (according to model) | 15. ECO Zone (according to model) |
| 8. Power and steam cord storage compartment | |

Locking system for retaining the iron on the base Lock system (depending on model)

- Your steam station is equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage:
 - Locking - **fig.1**
 - Unlocking - **fig.2**
- To carry your steam station by the iron handle:
 - Place the iron on the iron rest of the steam station and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) - **fig.1**.
 - Grasp the handle of the iron to carry your steam station - **fig.3**.

Preparation

What water to use ?

• Tap water:

Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50 % untreated tap water and 50 % distilled water available in most shops.

• Types of water not to use:

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

Always remember:

Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam station chamber which are likely to stain your washing.

Filling the boiler

- Place your steam station on a flat, stable, heat-resistant surface.
- Check that your appliance is unplugged and cold.
- Unscrew the boiler cap.
- Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water. Fill the boiler, taking care that the water does not spill over **fig.4**. If this occurs, remove the excess water.
- Replace the boiler cap, screwing on firmly, but not over tight.

Using your steam station

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space .
- Tilt the locking ring of the iron forwards to release the safety catch.
- Plug in your steam station to an earthed socket.
- Press the on/off luminous switch. It comes on and the boiler heats up.
- After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready - **fig.14**.
- During ironing the iron's thermostat light and the steam indicator (according to model) will go on and off according to the temperature control.

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.

Use

Steam ironing

- Set the iron temperature adjustment dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The thermostat light comes on. Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is ready for use when its indicator light goes out and when the green light located on the control panel comes on and remains on. During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately, but make sure you only increase your steam flow once the iron's light has gone out.
- To obtain steam, press on the steam control button on the iron handle - fig.10.

The steam station and the iron are ready to iron when the steam ready indicator light (according to model) is lit and the iron thermostat dial light has gone out.

TYPE OF FABRICS	SETTING TEMPERATURE CONTROL	SETTING STEAM OUTPUT CONTROL DIAL
Silk, Synthetics (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	•	
Silk, Wool	• •	
Linen, cotton	• • •	

Mixed fibre fabrics : set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric. Woollen garments : press repeatedly on the steam control button - fig.6 to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself. This will avoid making the fabric shiny.

- The steam will stop when you release the button.
- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button - fig.6. several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.
- For delicate fabrics, press the steam control button (on the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.
- If you are using starch, it should be sprayed onto the reverse side of the fabric to be ironed.
- If you put your thermostat in the "min" position, the iron does not become hot.

Dry ironing

- Do not press on the steam control button - fig.6.

Vertical steam ironing

- Set the iron temperature dial and the steam flow adjustment dial (according to model) to the max. position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand. **As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.**
- Press repeatedly on the steam control button - fig.10.(on the iron handle) moving the iron from top to bottom.

For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

Filling the boiler during use

- Never unscrew the boiler cap while it's still steaming.**
- **VERY IMPORTANT :** Before opening your boiler, ensure that there is no more steam left inside by pressing the steam control button - **fig.10** located on the handle of the iron and keep it pressed down until there is no more steam.
 - Stop the steam station by pressing the on/off switch and disconnecting the plug.
 - Slowly unscrew the boiler cap.
 - Using a water jug, fill with maximum 1 litre of water.
 - Fill the boiler **fig.4**, taking care that the water does not spill over. If this occurs, remove the excess water.
 - Replace the boiler cap, screwing on tightly, reconnect your steam station to the mains, and switch it on.
 - Wait until the boiler heats up. After approximately 8 minutes or when the steam ready indicator light comes on (according to model), the steam is ready.

Storing the steam station

- Warning: do not touch the soleplate while still hot.
- Fold the carrying arm down onto the iron until it clicks into position, ensuring that your iron is safely locked onto its housing (depending on model).
- Store the electrical cord in its storage place - **fig.11**.
- Storing the steam cord - **fig.14**.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

Maintenance and cleaning

Before cleaning, ensure that your steam station is unplugged and that the soleplate and the iron rest have cooled down.

Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate or the base unit.

Never hold the iron or the base unit under the tap.

Cleaning the soleplate

- Regularly clean the soleplate with a non-metallic sponge.

Cleaning the unit

- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft dampened cloth.

Rinsing the boiler (once a month)

- Be careful : To extend the life of your boiler and to avoid the building up of scale, it is essential that you rinse out the boiler at least after every 10 uses (approximately once a month).
- Check that the steam station is cold and unplugged for more than 2 hours.
- Using a jug, fill the boiler 3/4 full with untreated tap water- **fig.12**
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely over your sink - **fig.13**.
- To obtain the best results, we advise you to repeat this operation.

If your water is hard, increase the frequency. In particular, do not use descaling agents for rinsing out the boiler, as they could damage it.

Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a civic waste disposal centre.



A problem with your steam station ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The steam station does not come on and the thermostat light is not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Wait for the thermostat light to go out before activating the steam button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam station.	Check that your ironing board is suitable.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse out the boiler.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the boiler (see § "for what water may be used"). Contact an Approved Service Centre.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The boiler is empty.	Fill the boiler.
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The steam station is working but steam is very hot and dry As a consequence, it is less visible.
Steam escapes from the rinse plug.	The rinse plug has not been tightened correctly.	Tighten the rinse plug correctly.
	The rinse plug seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new rinse plug seal.
	The steam station is faulty.	Stop using the steam station and contact an ApprovedService Centre.
Steam or water escapes under the appliance.	The steam station is faulty.	Stop using the steam station and contact an Approved Service Centre.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice:
 0845 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - Ireland
 or consult our website - www.tefal.co.uk

Beschreibung

- | | |
|--|--|
| 1. Dampftaste | 9. Kabel Bügeleisen - Gehäuse |
| 2. Zeichen zur Temperatureinstellung | 10. Netzkabel |
| 3. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen | 11. Druckbehälterverschluss |
| 4. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens | 12. Ein/Ausschalter |
| 5. Bügeleisenablage | 13. Dampfanzeige betriebsbereit (je nach Modell) |
| 6. Druckbehälter | 14. Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) |
| 7. Lock system (je nach Modell) | 15. ECO-Bereich (je nach Modell) |
| 8. Aufbewahrungsfach für Netzkabel und Dampfschlauch | |

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator "Lock - System" (je nach Modell)

- Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Eisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern:
 - Verriegelung - **Abb.1.**
 - Entriegelung - **Abb.2.**
- Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügelautomaten:
 - stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten - **Abb.1.**
 - nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise - **Abb.3.**

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

• Leitungswasser:

Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % destilliertem Wasser aus dem Handel.

In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

• Enthärter:

Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.

Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

Beachten Sie:

Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen Sie den Dampfboiler

Übergelau- fene Flüssig- keit gleich entfernen.

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagrechte Fläche, die hitze-unempfindlich ist.
- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen und das Gerät kalt ist.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser. Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft **Abb.4.**
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab.
- Klappen Sie den Feststellbügel des Bügeleisens nach vorne, um die Sperre zu entriegeln (je nach Modell).
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar - **Abb.14.**
- Während des Bügelns schalten sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen und die Dampfkontrollleuchte entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wasserbehälter. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Benutzung Dampfbügeln

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf den jeweils zu bügelnden Stoff ein (siehe nachstehendes Schema).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung: Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet. Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfstoß erst zu erhöhen, wenn die Betriebsleuchte des Bügeleisens nicht mehr leuchtet.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die Dampftaste unter dem Bügeleisengriff - **Abb.10**.
- Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.

Der Generator und das Bügeleisen sind betriebsbereit, sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) und die Leuchtanzeige des Bügeleisens ausgegangen ist.

GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURREGLERS	EINSTELLUNG DES DAMPFREGLERS
Seide, Synthetik, (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	
Wolle, Seide, Viskose	••	
Leinen, Baumwolle	•••	

Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste - Abb.6 nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügeleisen nicht direkt auf dem Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden.

Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).

- Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste. Halten Sie dabei das Bügeleisen von der Bügelwäsche weg. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.
- Wir empfehlen, zuerst Gewebe zu bügeln, die eine niedrige Temperatur benötigen, z.B. Synthetik. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben nur selten, um einem eventuellen Auslaufen von Wasser vorzubeugen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilien auf.
- Wenn Sie Ihr Thermostat auf die Position "min" stellen, wird das Bügeleisen nicht heiß.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens betätigen - **fig.6**.

Vertikales Aufdämpfen

- Stellen Sie den Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen und den Dampfstärke-Wahlschalter (je nach Modell) auf die Maxi-Position.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste - **Abb.10** (unter dem Griff des Bügeleisens). Führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus.

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern immer nur auf einem Kleiderbügel glätten. Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

Befüllen Sie den Dampfboiler nie während des Betriebs

Schrauben Sie niemals den Verschluss vom Druckbehälter auf, solange noch Dampf austritt.

- SEHR WICHTIG: Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen des Druckbehälters, dass er keinen Dampf mehr enthält. Drücken Sie solange auf die Dampfaste - **Abb.10** unter dem Griff des Bügeleisens bis kein Dampf mehr austritt.
- Schalten Sie den Generator aus, indem Sie den Ein/Ausschalter drücken und ziehen Sie den Stecker.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss langsam ab.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser.
- Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft. Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter, stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose, und schalten Sie das Gerät an.
- Warten Sie, bis der Druckbehälter das Wasser erhitzt hat. Der Dampf ist nach etwa 8 Minuten oder sobald die Dampfanzeige aufleuchtet (je nach Modell) verfügbar.

Wegräumen des Dampfgenerators

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Feststellbugel über das Bügeleisen und lassen Sie ihn einrasten; auf diese Weise wird Ihr Bügeleisen sicher in seinem Fach blockiert (je nach Modell).
- Verstauen Sie den Netzstecker im Kabelstaufach - **Abb.11**.
- Verstauen Sie die Dampfleitung - **Abb.14**.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Stellen Sie das Bügeleisen in den Bügelpausen stets auf den Bügeleisenhalter des Gehäuses zurück. Dieser ist mit Anti-Rutsch-Noppen ausgerüstet und trägt hohe Temperaturen.

Instandhaltung und Reinigung

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass der Netzstecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist.

Verwenden Sie für die Reinigung der Sohle oder des Wassertanks weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker. Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

Die Sohle des Bügeleisens

- Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem nicht-metallischen Schwamm.

Reinigen Sie das Gehäuse

- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Spülen des Dampfboilers (etwa einmal pro Monat)

- Achtung : um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (etwa einmal pro Monat).
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt und seit einer Stunde der Netzstecker gezogen ist.
- Füllen Sie den Druckbehälter mit Hilfe eines Behältnisses mit einem 3/4 l Leitungswasser - **Abb.12**.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator kurz, und entleeren Sie ihn vollständig über dem Spülbecken - **Abb.13**.
- Um ein gutes Resultat zu erzielen, empfehlen wir einen zweiten Spülgang.

Ist das Wasser kalkhaltig, spülen Sie den Behälter häufiger. Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker. Er könnte dadurch beschädigt werden.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator ?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein / Ausschalter (befindet sich seitlich am Dampfgenerator).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde. Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde. Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Boiler.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie niemals Zusatzstoffe in den Druckbehälter (siehe § Welches Wasser benutzen).
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Boiler ist leer.	Füllen Sie den Boiler.
	Die Temperatur der Bügelsohle ist auf die maximale Heizstufe eingestellt.	Der Generator arbeitet, aber der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Treten Sie mit einem anerkannten Kundendienstzentrum in Kontakt und bestellen Sie eine Ersatzdichtung.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

MERCI DE VOUS RÉFÉRER AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU DÉBUT DE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL.

Description

- | | |
|---|---|
| 1. Commande vapeur | 9. Cordon vapeur |
| 2. Repère de réglage de la température | 10. Cordon électrique |
| 3. Bouton de réglage de température du fer | 11. Bouchon de la chaudière |
| 4. Voyant du fer | 12. Interrupteur lumineux marche/arrêt |
| 5. Plaque repose-fer | 13. Voyant vapeur prête (selon modèle) |
| 6. Chaudière (à l'intérieur du boîtier) | 14. Bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) |
| 7. Lock system (selon modèle) | 15. Zone ECO (selon modèle) |
| 8. Compartiment du rangement du cordon électrique et du cordon vapeur | |

FR

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

- Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement :
 - Verrouillage - **fig. 1**
 - Déverrouillage - **fig. 2**
- Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :
 - Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'engendrement du verrouillage (identifié par un « clic ») - **fig. 1**
 - Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - **fig. 3**

Préparation

Quelle eau utiliser ?

- L'eau du robinet :

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

- Adoucisseur :

Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.

Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Vérifiez que votre appareil est débranché et froid.
- Dévissez le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau, remplissez-la d'un litre d'eau maximum et remplissez la chaudière en prenant soin de ne pas faire déborder d'eau - **fig. 4**.
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière.

Mettez la centrale vapeur en marche

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement.
- Rabattez l'arceau de verrouillage du fer sur l'avant pour débloquer le cran de sûreté (selon modèle).
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type « terre ».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

- Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête- **fig.14**.
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer et le voyant vapeur prête (selon modèle) s'allument et s'éteignent selon les besoins de chauffe.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

Utilisation

Repassez à la vapeur

- Placez le bouton de réglage de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe. En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement, mais veillez à n'augmenter votre débit vapeur qu'une fois que le voyant du fer est éteint.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - **fig.10**.
- La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur prête (selon modèle) est allumé et le voyant du fer est éteint.

TYPE DE TISSUS	RÉGLAGE DU BOUTON DE TEMPÉRATURE	RÉGLAGE DU BOUTON DE VAPEUR
Soie, synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	•	
Laine, soie, viscose	• •	
Lin, coton	• • •	

Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile. Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur - fig.6 du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

- Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
- Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - **fig.6** en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.
- Pour les tissus délicats, actionnez très modérément la commande vapeur située sous la poignée du fer pour éviter des coulures éventuelles.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.
- Si vous mettez votre thermostat en position "min" le fer ne chauffe pas.

Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur - **fig.6**.

Défroissez verticalement

- Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur (selon modèle) sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main. **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur - **fig.10** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas.

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

Ne dévissez jamais le bouchon de la chaudière tant que le fer émet de la vapeur.

Remplissez la chaudière en cours d'utilisation

- **TRÈS IMPORTANT** : Avant d'ouvrir votre chaudière, assurez-vous qu'il n'y ait plus de vapeur. Pour cela, appuyez sur la commande vapeur du fer - **fig.10** jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur.
- Arrêtez la centrale vapeur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise.
- Dévissez lentement le bouchon de la chaudière.
- Utilisez une carafe d'eau et remplissez-la d'un litre d'eau maximum.
- Remplissez la chaudière, en prenant soin de ne pas faire déborder l'eau. En cas de débordement, éliminez le surplus.
- Revissez à fond le bouchon de la chaudière, rebranchez votre centrale vapeur et remettez l'appareil en marche.
- Attendez que la chaudière chauffe. Après 8 minutes environ ou quand le voyant vapeur prête s'allume (selon modèle) la vapeur est prête.

Rangerez la centrale vapeur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au "clic" de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier (selon modèle).
- Rangez le cordon électrique dans son logement - **fig. 11**.
- Rangez le cordon vapeur - **fig.14**.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

Entretien et nettoyage

Avant tout entretien, assurez-vous que l'appareil est débranché et que la semelle et la plaque repose-fer sont froides. N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.

Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.

Nettoyez la semelle

- Nettoyez régulièrement la semelle avec une éponge non métallique.

Nettoyez le boîtier

- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Rincez la chaudière (une fois par mois)

Si votre eau est calcaire, augmentez les fréquences. Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

- Attention : Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, vous devez impérativement rincer la chaudière toutes les 10 utilisations (environ une fois par mois).
- Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2 heures.
- Avec une carafe, remplissez la chaudière au 3/4 avec l'eau du robinet- **fig.12**.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au-dessus de votre évier - **fig.13**.
- Pour obtenir un bon résultat, nous vous conseillons de renouveler l'opération une deuxième fois.

Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



Un problème avec votre centrale vapeur ?

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer n'est pas allumé.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension. (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé)
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du thermostat. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière. (voir § "Rincez la chaudière").
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez-vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	La chaudière est vide.	Remplissez la chaudière.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le générateur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
De la vapeur sort autour du bouchon.	Le bouchon est mal serré.	Resserrez le bouchon.
	Le joint du bouchon est endommagé	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus le générateur et contactez un Centre Service Agréé.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

GELIEVE DE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOORIN DIT BOEKJE TE RAADPLEGEN VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT.

Beschrijving

- | | |
|---|---|
| 1. Stoomknop | 9. Stoomsnoer strijkijzer - stoomtank |
| 2. Temperatuur-indicator | 10. Netsnoer van de stoomtank |
| 3. Temperatuurregelaar van het strijkijzer | 11. Vuldop van de stoomtank |
| 4. Controlelampje van het strijkijzer | 12. Aan/uit-schakelaar met controlelampje |
| 5. Strijkijzerplateau | 13. Controlelampje "stoom klaar"
(afhankelijk van het model) |
| 6. Stoomtank (boiler) | 14. Stoomregelaar (afhankelijk van het model) |
| 7. Lock system (afhankelijk van het model) | 15. ECO-zone (afhankelijk van het model) |
| 8. Opbergmogelijkheid voor net- en stoomsnoer | |

NL

Systeem voor vergrendeling van het strijkijzer op het voetstuk - Lock-system (afhankelijk van het model)

- Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingsboog op de basis (afhankelijk van het model) om het apparaat makkelijker te kunnen vervoeren en op te bergen:
 - Vergrendelen - **fig.1.**
 - Ontgrendelen - **fig.2.**
- Voor het verplaatsen van uw stoomgenerator aan de handgreep van het strijkijzer:
 - Plaats het strijkijzer op het plateau van de generator en klap de metalen boog op het strijkijzer tot het systeem automatisch vergrendelt (te herkennen aan een « klik ») - **fig.1.**
 - Neem het strijkijzer vast bij de handgreep om uw generator te verplaatsen - **fig.3.**

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

• Kraanwater

Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50 % kraanwater met 50 % flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

• Onthardingsmiddel

Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor de stoomgenerator. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

Opgelet:

Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinkels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker ompoelen.

- Plaats de stoomgenerator op een hittebestendige, stabiele en horizontale ondergrond. Gebruik bij voorkeur een stoomdoorlatende strijklank.
- Controleer of de stekker niet in het stopcontact zit.
- Draai de vuldop van de stoomtank los.
- Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water. Zorg dat u geen water langs de vulopening giet - **fig.4.**
- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast.

De stoomgenerator aanzetten

- Rol het netsnoer en het stoomsnoer volledig uit.
- Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op.
- Druk op de aan/uit-schakelaar. Deze gaat branden en de stoomtank warmt op.
- Na ca. 8 minuten of wanneer het controlelampje "stoom klaar" gaat branden (afhankelijk van het model), is de stoom klaar - **fig.14.**
- Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer (4) en van de stoom (afhankelijk van het model) aan en uit afhankelijk van de verwarmingsbehoeften.

Vul de stoomtank

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn.

Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer kan tijdelijk minder stoom geven.

Gebruik

Strijken met stoom

- Controleer altijd eerst het strijkvoorschrift in uw kleding.
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden. **Attentie:** bij het aanzetten van het apparaat en wanneer u tijdens het strijken de temperatuur verlaagt: het apparaat is op temperatuur wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd en wanneer het groene lampje op het bedieningspaneel continu brandt. Wanneer u de temperatuur van het strijkijzer tijdens het strijken verhoogt, kunt u onmiddellijk strijken. Verhoog het stoomdebiet pas wanneer het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd.
- Het controlelampje van het strijkijzer gaat branden.
- Om stoom te verkrijgen, houdt u de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - **fig.10**.

De stoomgenerator en het strijkijzer zijn klaar voor gebruik wanneer het controlelampje stoom klaar (afhankelijk van het model) brandt en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

TEXTIELSOORT	INSTELLING VAN DE TEMPERATUURREGELAAR VAN HET STRIJKIJZER	INSTELLING VAN DE STOOMREGELAAR
Zijde, Synthetische stoffen Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide	•	
Wol, Zijde, Viscose	••	
Linnen, Katoen	•••	

Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de **teerste stof**. Indien u wollen kleding strijkt, **druk dan met tussenpozen op de stoomknop - fig.6 zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan.**

- Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
- Tijdens het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer een paar minuten niet heeft gebruikt, houdt u het strijkijzer weg van de strijklank en drukt u enkele malen op de stoomknop - **fig.6**. Zo wordt koud water uit het stoomcircuit geblazen.
- Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare stoffen, om waterdruppels te voorkomen.
- Indien u stijfisel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.
- Als u uw thermostaat op de positie 'min' zet, wordt het strijkijzer niet heet.

Strijken zonder stoom

- In dat geval drukt u niet op de stoomknop - **fig.6** onder de handgreep van het strijkijzer.

Verticaal gladstrijken

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer en de stoomregelaar (afhankelijk van het model) op de maximumstand in.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleeerhanger.**
- Druk met tussenpozen op de stoomknop - **fig.10** onder de handgreep van het strijkijzer waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt.

Stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleeerhanger. Voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

Indien er water langs de vulopening loopt, veeg het dan direct weg met een zachte doek.

- **BELANGRIJK** : Voordat u de stoomtank opent, dient u te controleren of er zich geen stoom meer in bevindt door op de stoomknop - **fig.10** onder de handgreep te drukken, net zolang tot er geen stoom meer uit de strijkzool komt.
- Schakel de stoomgenerator uit door op de aan/uit-schakelaar te drukken en haal de stekker uit het stopcontact.
- Draai de vuldop van de stoomtank langzaam los.
- Gebruik een karaf water voor het vullen met maximaal één liter water.
- Zorg dat u geen water langs de vulopening giet. Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.
- Draai de vuldop van de stoomtank goed vast en steek de stekker weer in het stopcontact. Druk op de aan/uit-knop.
- Na ca. 8 minuten of wanneer het controlelampje "stoom klaar" gaat branden (afhankelijk van het model) is de stoom klaar.

De stoomgenerator opbergen

- Haal de stekker uit het stopcontact. Berg het snoer op.
- Klap de steunboog terug op het strijkijzer tot u een vergrendelings-"klik" hoort, uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze geblokkeerd op zijn houder (afhankelijk van het model).
- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt. - **fig.11**.
- Berg het stoomsnoer op - **fig.14**.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) goed afkoelen.
- U kunt de stoomgenerator opbergen door deze aan de handgreep te verplaatsen.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het plateau van de stoomtank ; het plateau is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

Reiniging en onderhoud

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld. Gebruik nooit reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank.

Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen.

De strijkzool

- Maak de strijkzool regelmatig schoon met een niet-metalen vochtig schuursponsje.

De behuizing

- De kunststof delen van het apparaat van tijd tot tijd reinigen met een enigszins vochtige zachte doek.

Omspoelen van de stoomtank (ca. eenmaal per maand)

Gebruik nooit anti-kalkproducten of azijn voor het omspoelen van de stoomtank ; deze zouden de tank kunnen beschadigen.

- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (ca. eenmaal per maand).
- Controleer of de stoomtank koud is, de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is en de stoomtank leeg is.
- Vul de stoomtank met behulp van een maatbeker met schenktoet voor 3/4 met leidingwater- **fig.12**.
- Schud de behuizing gedurende een kort ogenblik en leeg deze vervolgens boven de gootsteen - **fig.13**.
- Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling een aantal keren te herhalen.

Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



Problemen met uw stoomgenerator

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De stoomgenerator werkt niet of het controlelampje van het strijkijzer brandt niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de achterkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijklank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer is gedoofd, voordat u de stoomknop gebruikt.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijklank is verzadigd van water omdat hij niet geschikt is voor de stoomkracht van de generator.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijklank.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfisel of geparfumeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfisel.	Breng stijfisel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	Het stoomtank is leeg.	Vul het stoomtank.
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Stoom ontsnapt rondom de dop van de stoomtank.	De dop is niet goed vastgeschroefd.	Draai de dop weer stevig aan.
	De pakking van de dop is beschadigd.	Neem contact op met de afdeling onderdelen om een nieuwe pakking te bestellen.
Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkende klantenservice.

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf!

ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD AL COMIENZO DEL PRESENTE MANUAL.

Descripción

- | | |
|--|--|
| 1. Mando vapor | 9. Cable vapor |
| 2. Señal de ajuste de la temperatura | 10. Cable eléctrico |
| 3. Botón de ajuste de temperatura de la plancha | 11. Tapón del calderín |
| 4. Indicador luminoso de la plancha | 12. Interruptor luminoso funcionamiento/parada |
| 5. Placa reposa-plancha | 13. Indicador vapor listo (según modelo) |
| 6. Calderín (dentro de la base) | 14. Botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) |
| 7. Lock system (según modelo) | 15. Zona ECO (según modelo) |
| 8. Compartimento para guardar el cable eléctrico y el cable de vapor | |

ES

Sistema de bloque de la plancha en la base - Lock System (en función del modelo)

- Su central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha a la caja con bloqueo (en función del modelo) para facilitar el transporte y el almacenamiento:
 - Bloqueo - **fig.1**
 - Desbloqueo - **fig.2**
- Para transportar su central de vapor por el asa:
 - Coloque la plancha sobre la placa reposaplanchas de la central de vapor y abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta que se active el bloqueo (que identificará al oír un "clic") - **fig.1**.
 - Agarre la plancha por el asa para transportar su central de vapor - **fig.3**.

Preparación

Qué tipo de agua utilizar

• Agua del grifo:

El aparato está diseñado para funcionar con agua del grifo. Si el agua de su hogar es demasiado calcárea, mezcle un 50 % de agua del grifo con un 50 % de agua desmineralizada de la tienda. En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua puede ser elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

• Descalcificador:

Hay distintos tipos de descalcificadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos descalcificadores, y concretamente los que emplean productos químicos como la sal, pueden provocar derrames blancos u oscuros; es el caso de las jarras filtrantes. Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que pruebe a utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada. Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces la plancha para resolver el problema. Le recomendamos que pruebe la función de vapor por primera vez sobre un paño usado que pueda tirar, para evitar dañar sus prendas de ropa.

Recuerde: No utilice nunca agua de lluvia ni agua que contenga aditivos (como el almídon, perfume o el agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y a temperaturas elevadas pueden formar depósitos en la cámara de vapor que podrían manchar su ropa.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

- Coloque el generador en un lugar estable y horizontal que no se altere por el calor.
- Compruebe que el aparato está desconectado y frío.
- Desenrosque el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua, llénela con un litro de agua como máximo y llene el calderín teniendo cuidado de que no se desborde el agua - **fig.4**.
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín.

Ponga el generador en marcha

- Desenrolle completamente el cable eléctrico y saque el cable de vapor de su compartimento.
- Abata el arco de sujeción de la plancha hacia adelante para desbloquear el punto de seguridad (en función del modelo).
- Conecte la central de vapor a una toma eléctrica de tierra.
- Presione el interruptor luminoso funcionamiento/parada. Se encenderá y el calderín se calentará.
- Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo - **fig.14**.
- Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo (según modelo) se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.
- Tras aprox. un minuto, y de manera regular durante el uso, la bomba eléctrica de la que está dotada el aparato inyecta agua en la caldera. Esto genera un ruido que es normal.

Durante la primera utilización, puede producirse un escape de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno sin consecuencias sobre la utilización del aparato desaparecerá rápidamente.

Utilización

Planchado con vapor

- Coloque el botón de ajuste de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) sobre el tipo de tejido a planchar (ver la tabla que figura a continuación).
- El piloto de la plancha se enciende. Atención: al empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato estará listo cuando el piloto de la plancha se apague y el piloto verde situado en el panel de control se quede fijo. Durante la sesión de planchado, cuando suba la temperatura de la plancha podrá planchar inmediatamente, pero procure no aumentar el flujo de salida de vapor hasta que el piloto de la plancha se apague.
- Para obtener vapor, presione el mando vapor situado debajo del asa de la plancha - fig.10.
- El vapor se parará al soltar el mando.

El generador y la plancha están listos para planchar cuando el indicador vapor listo (según modelo) se encienda y el indicador luminoso de la plancha se apague.

TIPO DE TEJIDOS	AJUSTE DEL BOTÓN DE LA TEMPERATURA	AJUSTE DEL BOTÓN DE VAPOR
Seda, sintéticos (poliéster, acetato, acrílico, poliamida)	•	
Lana, seda, viscosa	• •	
Lino, algodón	• • •	

Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil. Si plancha prendas de lana, presione justo en el mando vapor - fig.6 de la plancha mediante impulsiones, sin apoyar la plancha en la prenda. De este modo, evitará producir brillos en la ropa.

- Comience primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que aguantan una temperatura más alta (••• o Máx).
- Durante la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace unos minutos: presione varias veces seguidas en el mando vapor - fig.6 fuera de la ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.
- Para los tejidos delicados, accione de forma moderada el mando vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar eventuales derrames.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el revés de la prenda a planchar.
- Si se coloca el termostato en posición "min", la plancha no se calienta.

Planchado en seco

- No presione el mando vapor - fig.6.

Planchado vertical

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha y el botón de ajuste del caudal de vapor (según modelo) en la posición máxima.
- Cuelgue la prenda en una percha y extienda el tejido ligeramente con una mano. **Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.**
- Presione el mando vapor - fig.10 de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo.

El vapor que se produce está muy caliente, no planche nunca una prenda sobre una persona, siempre en una percha.

Para los tejidos que no sean lino o algodón, mantenga la plancha a unos centímetros para no quemar el tejido.

Llenado del calderín durante la utilización

No desenrosque nunca el tapón del calderín mientras la plancha emita vapor.

- MUY IMPORTANTE: Antes de abrir el calderín, asegúrese de que ya no hay vapor. Para esto, presione en el mando vapor de la plancha - **fig.10** hasta que ya no haya más vapor.
- Desconecte el generador presionando en el interruptor funcionamiento/parada y desenchúfelo.
- Desenrosque lentamente el tapón del calderín.
- Utilice una jarra de agua y llénelo con un litro de agua como máximo.
- Llene el calderín, teniendo cuidado de que el agua no se desborde. En caso de desbordamiento, retire el excedente.
- Enrosque de nuevo a fondo el tapón del calderín, vuelva a conectar el generador y ponga el aparato en marcha.
- Espere a que el calderín se caliente. Después de 8 minutos aproximadamente o cuando el indicador vapor listo se encienda (según modelo) el vapor está listo.

ES

Guardar el generador

- Coloque la plancha sobre la plancha reposaplanchas de la central de vapor.
- Abata el arco de sujeción sobre la plancha hasta oír un "clac" de bloqueo, de este modo, la plancha quedará bloqueada con total seguridad a la caja (en función del modelo).
- Guarde el cable eléctrico en su compartimento - **fig.11**.
- Guarde el cable vapor - **fig.14**.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.
- Puede guardar su central de vapor con total seguridad.

No coloque nunca la plancha en un reposa-plancha metálico, porque podría dañarla; utilice la placa reposa-plancha de la base: está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas elevadas.

Mantenimiento y limpieza

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese de que el aparato esté desconectado y que la suela y la placa reposa-plancha estén frías.

No utilice ningún producto de mantenimiento o descalcificadores para limpiar la suela o la base. No pase nunca la plancha o la base por el agua del grifo.

Limpieza de la suela

- Limpie regularmente la suela con una esponja no metálica.

Limpieza de la base

- Limpie de vez en cuando las partes de plástico con un paño suave ligeramente húmedo.

Aclarado del calderín



(una vez al mes)

Si el agua es calcárea, aumente las frecuencias.

Ante todo, no utilice productos descalcificadores para aclarar el calderín: podrían dañarlo.

- Atención: Para prolongar la eficacia del calderín y evitar las expulsiones de cal, debe obligatoriamente aclarar el calderín cada 10 utilizaciones (aproximadamente una vez al mes).
- Compruebe que el generador está frío y desconectado desde hace más de 2 horas.
- Con una jarra, llene el calderín 3/4 de su capacidad con agua del grifo - **fig.12**.
- Mueva la base unos segundos y a continuación vacíela completamente en el fregadero - **fig.13**.
- Para obtener un buen resultado, le aconsejamos que repita la operación una segunda vez.

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

- ① Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
- ➡ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.



¿Un problema con el generador?

Problemas	Causas probables	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el piloto de la plancha no está encendido.	El aparato no está conectado a la corriente.	Asegúrese de que el aparato se encuentra bien conectado a una toma que funcione y de que tiene corriente (interruptor de encendido/ apagado luminoso encendido).
El agua corre por los orificios de la suela.	Está utilizando el vapor mientras que la plancha aun no ha alcanzado la temperatura suficiente.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El agua se ha condensado en los tubos, ya que está utilizando el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la mesa de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su funda de mesa está saturada de agua, ya que no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames blancos salen de los orificios de la suela.	Su caldera está expulsando cal, ya que no se ha lavado regularmente.	Lave la caldera. (consultese § "Lave la caldera")
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos anti-cal o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto al calderín (ver § qué tipo de agua utilizar). Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa	Está utilizando una temperatura demasiado elevada Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas. Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón o de productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
Hay poco o nada de vapor.	El calderín está vacío.	Llene el calderín.
	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	La central de vapor funciona normalmente pero el vapor, muy caliente, es seco y por tanto, menos visible.
Sale vapor alrededor del tapón.	El tapón está mal apretado.	Apriete de nuevo el tapón.
	La junta del tapón está dañada.	Póngase en contacto con el centro de servicio autorizado.
	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
Por debajo del aparato sale vapor o agua.	El aparato está defectuoso.	No utilice la central de vapor y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

AGRADECEMOS QUE CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO INÍCIO DESTES FOLHETOS ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.

Descrição

- | | |
|---|--|
| 1. Comando de vapor | 9. Cabo do vapor |
| 2. Marca de regulação da temperatura | 10. Cabo de alimentação |
| 3. Botão de regulação da temperatura do ferro | 11. Tampa da caldeira |
| 4. Luz piloto do ferro | 12. Interruptor luminoso ligar/desligar |
| 5. Base para repouso do ferro | 13. Indicador de vapor pronto (consoante o modelo) |
| 6. Caldeira | 14. Botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) |
| 7. Lock system (consoante o modelo) | 15. Zona ECO (consoante o modelo) |
| 8. Compartmento de arrumação do cabo eléctrico e do cabo de vapor | |

PT

Sistema de bloqueio do ferro na base de repouso – Lock System (consoante o modelo)

- O gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio (consoante o modelo) para facilitar o transporte e a arrumação:
 - Bloqueio - fig.1
 - Desbloqueio - fig.2
- Para transportar o gerador de vapor pela pega do ferro:
 - Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor e rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ouvir um "clac" de bloqueio - fig.1
 - Segure no ferro pela pega para transportar o gerador de vapor - fig.3

Preparação

Que tipo de água utilizar ?

• Água da torneira:

O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50 % de água da torneira e 50 % de água desmineralizada disponível no mercado.

Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

• Amaciador:

Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.

Se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada.

Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema.

Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:

Nunca utilize água da chuva nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos domésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, susceptíveis de manchar a sua roupa.

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

- Coloque o gerador de vapor numa superfície estável e horizontal resistente ao calor.
- Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que está frio.
- Desaperte a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo. Encha a caldeira sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso - fig.4.
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem.

Encha a caldeira

Coloque o gerador em funcionamento

- Desenrole o cabo eléctrico na totalidade e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento.
- Rebata o aro de bloqueio do ferro para a frente para desbloquear o clip de segurança (consoante o modelo).
- Prima o interruptor luminoso ligar/desligar. A luz piloto acende e a caldeira aquece.

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências desaparecerá logo que o comece a utilizar.

- Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto - **fig.14**.
- Quando estiver a engomar, a luz-piloto de funcionamento e a luz-piloto do vapor (consoante o modelo) acendem e apagam de acordo com o nível da temperatura.
- Após cerca de um minuto, e regularmente no decorrer da utilização, a bomba eléctrica com que o aparelho está equipado injecta água na caldeira. Este processo gera um ruído perfeitamente normal.

UTILIZAÇÃO

Engomar com vapor

- Rode o botão de regulação da temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para o tipo de tecido que deseja engomar (ver quadro abaixo).
- O indicador luminoso do ferro acende-se. Atenção: no início da sessão de engomagem e quando reduz a temperatura durante a sessão, o aparelho está pronto assim que o indicador luminoso do ferro se apaga e que o indicador luminoso verde situado no painel de visualização fica fixo. Durante a sessão, assim que aumenta a temperatura do ferro, pode passar imediatamente, mas tenha atenção para não aumentar o débito de vapor uma vez que o indicador luminoso do ferro está apagado.

O gerador e o ferro estão prontos a engomar quando o indicador de vapor pronto (consoante o modelo) se acende e o indicador do ferro se desliga.

TIPO DE TECIDO	REGULAÇÃO DO TERMÓSTATO	REGULAÇÃO DO COMANDO DE VAPOR
Seda, sintéticos (acetato, acrílico, poliamida, poliéster)	•	
Lã, seda, viscose	• •	
Linho, algodão	• • •	

Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada. Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor - fig.6 do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça de roupa. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

- Se soltar o comando, o vapor pára.
- Comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas (••• ou Máx).
- Durante a primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos : afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor - **fig.6** de modo a eliminar a água fria do circuito de vapor.
- Para os tecidos delicados, accione com moderação o comando do vapor situado por baixo da pega do ferro, a fim de evitar possíveis fugas de água.
- Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.
- Se colocar o termóstato na posição "min" o ferro não aquece.

Engomar sem vapor

- Não carregue no comando do vapor - **fig.6**.

Engomar na vertical

- Regule o botão de temperatura do ferro e o botão de regulação do débito de vapor (consoante o modelo) para a posição máx.
- Pendure a peça de roupa num cabide e alise o tecido com uma mão.
Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca elimine os vincos de uma peça de roupa na própria pessoa, mas sempre pendurada num cabide.
- Carregue no comando de vapor - **fig.10** (de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo).

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.

Encher a caldeira no decorrer da sua utilização

Nunca abra a tampa da caldeira enquanto o ferro estiver a produzir vapor.

- **MUITO IMPORTANTE** : Antes de abrir a caldeira, certifique-se de que o vapor deixou de sair. Para isso, prima o comando do vapor - **fig.10** situado por baixo da pega do ferro até que o vapor pare.
- Desligue o gerador premindo o interruptor ligar/desligar e retire a ficha da tomada.
- Desaperte lentamente a tampa da caldeira.
- Utilize uma garrafa de água e encha-a com um litro de água no máximo.

- Encha cuidadosamente a caldeira, sem deixar transbordar a água. Se a água transbordar, deite fora o excesso.
- Feche a tampa da caldeira, apertando-a bem, volte a ligar o gerador à corrente e coloque-o novamente a funcionar.
- Aguarde que a caldeira aqueça. Ao fim de cerca de 8 minutos ou quando o indicador de vapor pronto se acender (consoante o modelo), o vapor está pronto.

Arrumar o seu gerador

- Coloque o ferro na base de repouso do gerador de vapor.
- Rebata o aro de bloqueio sobre o ferro até ao "clac" de bloqueio; o ferro ficará, assim, bloqueado em total segurança sobre a sua estrutura (consoante o modelo).
- Arrume o cabo eléctrico no respectivo compartimento - **fig.11**.
- Arrume o cabo do vapor - **fig.14**.
- Deixe o gerador de vapor arrefecer antes de o arrumar caso tenha de o guardar num armário ou num espaço estreito.
- Pode arrumar o gerador de vapor em total segurança.

Evite colocar o ferro sobre um suporte metálico, para não correr o risco de o danificar.

Coloque-o, de preferência, sobre a base para repouso do ferro: esta está equipada com protecções anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas elevadas.

Limpeza e manutenção

Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e a base de repouso do ferro estão frias.

Não utilize nenhum produto de limpeza ou de remoção de calcário para limpar a base ou a caldeira.

Evite passar o ferro ou a caldeira por água da torneira.

Limpe a base

- Limpe a base do ferro regularmente com uma esponja não-metálica.

Limpe o corpo do aparelho

- De vez em quando, limpe as partes plásticas com um pano macio, ligeiramente húmido.

Enxagúe a caldeira (uma vez por mês)

Se a água que utiliza tiver um alto teor de calcário, deve aumentar a frequência da limpeza. Nunca utilize produtos de remoção de calcário para enxaguar a caldeira: poderiam danificá-la.

- **Atenção** : Para prolongar a eficácia da caldeira (4) e evitar as projecções de calcário, deve obrigatoriamente enxaguar a caldeira todas as 10 utilizações (cerca de uma vez por mês).
- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado da corrente há mais de 2 horas.
- Com uma garrafa, encha a caldeira até 3/4 da sua capacidade com água da torneira - **fig.12**
- Agite a caldeira durante uns instantes e, depois, esvazie-a completamente no lava-loiça - **fig.13**.
- Para obter melhores resultados, recomendamos que repita esta operação duas vezes.

Protecção do ambiente em primeiro lugar !

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



O SEU GERADOR TEM ALGUM PROBLEMA ?

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro não está aceso.	O aparelho não está ligado à corrente.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão on/off.
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	Está a utilizar vapor quando o ferro não está suficientemente quente.	Verifique a regulação do termostato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar, até que o ferro produza vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (placa em grelha que evita a condensação).
Saem derramamentos brancos dos orifícios da base do ferro.	A caldeira rejeita calcário porque não é regularmente enxaguada.	Enxagúe a caldeira (ver § "Enxagúe a caldeira").
Saem derramamentos castanhos dos orifícios da base do ferro e mancham a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione qualquer produto na caldeira (ver § que água utilizar). Contacte um Centro de Assistência Autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da superfície a engomar.
Há pouco vapor ou não há vapor.	A caldeira está vazia.	Encha a caldeira.
	A temperatura da base está regulada para o máximo.	O gerador de vapor funciona normalmente, mas o vapor, muito quente, é seco e, logo, menos visível.
Sai vapor à volta da tampa.	A tampa está mal fechada.	Volte a fechar a tampa.
	A junta da tampa está danificada. O aparelho está defeituoso.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
		Não utilize mais o gerador de vapor e contacte um Centro de Assistência Autorizado.
Sai vapor ou água pela parte de baixo do aparelho.	O aparelho está defeituoso.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Descrizione

- | | |
|--|---|
| 1. Pulsante del vapore | 9. Cavo vapore |
| 2. Indicatore per la regolazione della temperatura | 10. Cavo elettrico |
| 3. Manopola di regolazione della temperatura del ferro | 11. Tappo della caldaia |
| 4. Spia luminosa del ferro | 12. Interruttore luminoso on/off |
| 5. Supporto poggia-ferro | 13. Spia luminosa vapore pronto (secondo il modello) |
| 6. Caldaia (all'interno del corpo dell'apparecchio) | 14. Manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) |
| 7. Lock system (secondo il modello) | 15. Zone ECO (secondo il modello) |
| 8. Comparto per l'alloggio del cavo | |

Sistema di blocco del ferro sulla base - Lock-system (secondo il modello)

- Il vostro generatore di vapore è dotato di un archetto di bloccaggio del ferro situato sul suo contenitore per poterlo trasportare e riporre facilmente:
 - Chiusura - **fig.1**
 - Apertura - **fig.2**
- Per trasportare il generatore di vapore mediante l'impugnatura del ferro:
 - posate il ferro sul supporto poggiaferro del generatore e portate l'archetto di mantenimento sul ferro fino a bloccarlo (udirete un "clac") - **fig.1**.
 - afferrate il ferro per l'impugnatura per trasportare il generatore - **fig.3**.

Preparazione

Che tipo di acqua occorre utilizzare ?

• Acqua del rubinetto

L'apparecchio è stato concepito per funzionare con acqua del rubinetto. Se questa risulta molto calcarea si consiglia una miscela con 50% di acqua del rubinetto e 50% di acqua distillata reperibile in commercio. In alcune regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In tal caso utilizzare esclusivamente acqua distillata.

• Addolcitore

Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo consigliamo l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.

Una volta cambiato il tipo di acqua occorreranno diversi Utilizzi prima di risolvere completamente il problema. Si consiglia di provare la funzione vapore per la prima volta su biancheria vecchia che può essere poi gettata, così da non danneggiare i capi.

Ricordate!

Non utilizzare mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo) o acqua degli elettrodomestici. Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia (che possono macchiare i capi).

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

- Posizionate il generatore su una superficie stabile e orizzontale resistente al calore.
- Verificate che l'apparecchio sia scollegato e freddo.
- Svitare il tappo della caldaia.
- Servendovi di una caraffa, riempite la caldaia con 1 litro d'acqua al massimo, facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca - **fig.4**.
- Riavvitare fino in fondo il tappo della caldaia.

Riempite la caldaia

- Srotolare completamente il filo dall'alloggio apposito.
- Abbassate l'archetto di bloccaggio del ferro in avanti per sbloccare la tacca di sicurezza (secondo il modello).
- Collegarlo allo presa di corrente.
- Premete l'interruttore luminoso on/off. L'interruttore luminoso si accende e la caldaia si scalda.
- Dopo circa 8 minuti, o quando la spia luminosa vapore pronto si accende (secondo il modello), il vapore è pronto - **fig.14**.
- Mentre si stira, la spia luminosa situata sul ferro e la spia luminosa vapore pronto (secondo il modello) si accendono e si spengono in funzione delle esigenze di temperatura.

Mettete in funzione il generatore

Al primo utilizzo, può verificarsi un'emissione di fumo e un odore non pericolosi. Il fenomeno non pregiudica l'utilizzo dell'apparecchio e scompare rapidamente.

- Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Quest'operazione produce un rumore normale.

Utilizzo

Stiratura a vapore

- Posizionate la manopola di regolazione della temperatura del ferro e la manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) sul tipo di tessuto da stirare (vedere tabella qui di seguito).
- La spia luminosa del ferro si accende. Attenzione: all'avvio dell'unità e ogni volta che la temperatura viene ridotta durante l'uso, l'apparecchio è pronto per l'uso quando la spia del ferro si spegne e quando la spia verde sul pannello controlli rimane fissa. Se viene aumentata la temperatura durante l'uso è possibile utilizzare immediatamente il ferro, ma si raccomanda di non aumentare la potenza del vapore una volta che la spia del ferro è spenta.
- Per generare vapore, premete il pulsante del vapore situato sotto l'impugnatura del ferro - **fig.10**.

Il generatore e il ferro sono pronti quando la spia luminosa vapore pronto (secondo il modello) è accesa e la spia luminosa del ferro è spenta.

TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	REGOLAZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE
Seta, Tessuti sintetici (poliestere, acetato, acrilico, poliammide)	•	
Seta / Lana / Viscosa	• •	
Lino / Cotone	• • •	

Se stirate tessuti misti, regolate la temperatura per la fibra più delicata.

Se stirate tessuti in lana, premete a intermittenza il pulsante del vapore - fig.6 del ferro senza posare il ferro sul capo. Eviterete in tal modo di rovinarlo.

- L'emissione di vapore si arresta rilasciando il pulsante.
- Cominciate dai tessuti che si stirano a bassa temperatura e terminate con quelli che sopportano temperature più alte (••• o superiori).
- Al primo utilizzo o se non utilizzate il vapore da alcuni minuti: premete alcune volte di seguito il pulsante del vapore - **fig.6** tenendo il ferro lontano dal tessuto da stirare. Questa operazione permette di eliminare l'acqua fredda dal circuito del vapore.
- Per i tessuti delicati, azionate con molta cautela il pulsante del vapore situato sotto l'impugnatura del ferro al fine di evitare eventuali colature.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio del lato da stirare.
- Posizionando il termostato in posizione "min", il ferro non scalda.

Stiratura a secco

- Non premete il pulsante del vapore - **fig.6**.

Stirate i vostri capi in verticale

- Posizionate la manopola di regolazione della temperatura del ferro e la manopola di regolazione della portata vapore (secondo il modello) sulla posizione massima.
- Appendete il capo su una gruccia appendiabiti e con una mano tendete il tessuto. **Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.**
- Premete a intermittenza il pulsante del vapore - **fig.10** procedendo alla stiratura con un movimento dall'alto verso il basso.

Poiché il vapore che fuoriesce è molto caldo, evitate di trattare un capo mentre lo si indossa. Appendete sempre il capo da trattare a una gruccia appendiabiti. Per tessuti diversi da lino e cotone, tenete il ferro a qualche centimetro di distanza per evitare di bruciare il tessuto.

Riempite la caldaia durante l'utilizzo

Non svitate mai il tappo della caldaia fino a quando il ferro non emette più vapore.

- MOLTO IMPORTANTE : Prima di aprire la caldaia, assicuratevi che non ci sia più vapore. A tal fine, premete il pulsante del vapore del ferro - **fig.10** fino a far uscire tutto il vapore.
- Spegnete il generatore premendo l'interruttore on/off e scollegate la presa dalla corrente.
- Svitare lentamente il tappo della caldaia.
- Riempite una caraffa con 1 litro d'acqua al massimo.
- Riempite la caldaia facendo attenzione che l'acqua non fuoriesca. In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.
- Riavviate fino in fondo il tappo della caldaia, ricollegate il generatore e rimettete in funzione l'apparecchio.
- Attendete che la caldaia si scaldi. Dopo circa 8 minuti, o quando la spia luminosa vapore pronto si accende (secondo il modello), il vapore è pronto.

Riponete il generatore

- Riponete il cavo elettrico nel suo alloggiamento - **fig.11**
- Abbassate l'archetto di tenuta sul ferro fino al "clic" di bloccaggio; il ferro sarà così bloccato in tutta sicurezza sul suo contenitore (secondo il modello).
- Non toccate la piastra ancora calda.
- Riavvolgete il cavo vapore - **fig.14**
- Prima di riporre il generatore in un armadietto o in uno spazio ristretto, lasciatelo raffreddare.

Per non danneggiare la piastra, evitate di posare il ferro su un poggiaferro metallico. Appoggiatelo invece sul supporto poggiaferro del corpo dell'apparecchio: è dotato di piedini antisdrucciolo ed è stato concepito per resistere alle alte temperature.

IT

Manutenzione e pulizia

Prima di effettuare la manutenzione, assicuratevi che l'apparecchio sia scollegato e che la piastra e il supporto poggiaferro siano freddi.

Non utilizzate prodotti di manutenzione o di decalcificazione per pulire la piastra o il corpo dell'apparecchio.

Non sciacquate mai il ferro o il corpo dell'apparecchio sotto l'acqua corrente.

Pulite la piastra

- Pulite regolarmente la piastra con una spugna non metallica.

Pulite il corpo dell'apparecchio

- Pulite di tanto in tanto le parti plastiche con un panno morbido leggermente umido.

Sciacquate la caldaia (una volta al mese)

Se l'acqua che utilizzate è calcarea, aumentate la frequenza di risciacquo. Per sciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione: potrebbero danneggiarla.

- Attenzione : Per prolungare il funzionamento della caldaia ed evitare le fuoriuscite di calcare, dovete obbligatoriamente sciacquare la caldaia ogni 10 utilizzi (circa una volta al mese).
- Verificate che il generatore sia freddo e scollegato da più di 2 ore.
- Servendovi di una caraffa, riempite per 3/4 la caldaia con acqua del rubinetto - **fig.12**.
- Agitate il corpo dell'apparecchio per alcuni secondi e svuotatelo completamente nel lavello - **fig.13**.
- Per risultati ottimali, si consiglia di ripetere l'operazione una seconda volta.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➡ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



Risoluzione dei problemi del generatore

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il generatore non si accende. La spia del termostato è spenta.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	L'asse da stiro è impregnato di acqua perché non è adatto alla potenza del generatore.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquate la caldaia.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	La caldaia d'acqua è vuota.	Riempite la caldaia.
	La temperatura della piastra è impostata sul massimo.	Il generatore funziona ma il vapore è molto caldo e umido, di conseguenza è meno visibile.
Fuoriesce vapore dal tappo della caldaia.	Il tappo di scarico è mal avvitato.	Stringete il tappo di scarico.
	La guarnizione del tappo è danneggiata.	Contattate un Centro Assistenza Autorizzato per ordinare una guarnizione di ricambio.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzate più il generatore e contattate un centro di assistenza autorizzato.

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

SE SIKKERHEDSANVISNINGERNE I BEGYNDELSEN AF DENNE VEJLEDNING, FØR DU TAGER APPARATET I BRUG

Beskrivelse

- | | |
|--|---|
| 1. Dampbetjening | 9. Dampledning |
| 2. Temperaturvælgerens mærke | 10. Elektrisk ledning |
| 3. Strygejernets temperaturvælger | 11. Kedlens prop |
| 4. Strygejernets kontrollampe | 12. Tænd/sluk kontakt med kontrollampe |
| 5. Sokkelplade | 13. Kontrollampe for damp (afhængig af model) |
| 6. Kedel (indeni i kassen) | 14. Knap til indstilling af dampstrøm (afhængig af model) |
| 7. Lock system (afhængig af model) | 15. Energispare-funktion (afhængig af model) |
| 8. Opbevaring til elektrisk ledning og dampledning | |

System til spærring af strygejernet på soklen - Låsesystem (afhængig af model)

- Dampgeneratoren er udstyret med en bøjle, der fastholder strygejernet på basen med en spærring (afhængig af model) for at gøre transport og opbevaring lettere :
 - Spærring - fig.1
 - Frigørelse - fig.2
- Sådan transporterer man dampgeneratoren med strygejernets håndtag:
 - Stil strygejernet på dampgeneratorens sokkel og slå bøjlen ned om strygejernet, indtil spærringen indklobles (man hører et «klik») - fig.1
 - Tag fat om strygejernets håndtag for at transportere dampgeneratoren - fig.3

Forberedelse

Hvilken type vand skal man bruge ?

• Vand fra vandhanen:

Apparatet er designet til brug med almindeligt vand fra vandhanen. Hvis der er meget kalk i vandet, hvor du bor, kan du blande 50% vand fra vandhanen med 50% demineraliseret vand.

I visse områder ved havet kan saltindholdet i vandhanevandet være højt. I de områder anbefaler vi, at man udelukkende anvender demineraliseret vand.

• Blødgørere:

Der findes flere typer blødgørere og vandet fra de fleste typer kan anvendes dampkammeret. Nogle blødgørere anvender dog kemiske stoffer som salt, der kan påvirke, at der dannes hvide eller brune vanddråber, og det gælder især filtreringskedler.

Hvis du støder på problemet, anbefaler vi, at du udelukkende anvender ubehandlet vand fra vandhanen eller flaskevand. Det kan være nødvendigt at køre flere hold vand gennem apparatet, før problemet helt ophører. Vi anbefaler, at dampfunktionen første gang afprøves på en klud eller lignende, der kan kasseres, for at undgå at beskadige dit tøj.

HUSK: Brug aldrig regnvand eller vand med tilsætningstoffer (stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater).

Tilsætningsstofferne kan forurene vanddampen og ved de høje temperaturer der opstår i dampkammeret, kan der dannes aflejringer, der kan give pletter på tøjet.

Fyld kedlen op

- Stil generatoren på en stabil og vandret flade, der kan tåle varmen.
- Kontroller at apparatets stik er taget ud, og at det er koldt.
- Skru kedlens prop af.
- Brug en vandkande til at fylde kedlen op med højst 1 liter vand og pas på at vandet ikke løber over - fig.4.
- Skru kedlens prop helt i bund igen.

Tænd for generatoren

- Rul el-ledningen helt ud og tag dampledningen ud af sit rum.
- Slå bøjlen til fastholdelse ned over strygejernet for at frigøre sikkerhedslåsen (afhængig af model).
- Tilslut dampgeneratoren ved et ekstrabeskyttet stik.
- Tryk på tænd/sluk knappen med kontrollampe. Den tænder og kedlen varmer op.
- Efter ca. 8 minutter eller når kontrollampen for damp tænder (afhængig af model) er dampen klar - fig.14r.
- Under strygningen tænder og slukker kontrollampen på strygejernet og kontrollampen for damp (afhængig af model) efter behov for opvarmning.
- Efter ca. et minut og regelmæssigt under brug sprøjter apparatets elektriske pumpe vand ind i kedlen. Det skaber en støj, der er helt normal.

Første gang strygejernet tages i brug, kan der komme lidt ubetydelig røg og lugt. Det er et fænomen, der ikke har nogen indflydelse på brugen og som hurtigt forsvinder.

Brug

Strygning med damp

- Stil strygejernets temperaturvælger og knappen til indstilling af dampstrøm (afhængig af model) på den type stof, der skal stryges (se skemaet nedenfor).
- Strygejernets kontrollampe tænder. Vær forsigtig: i starten af strygingen, og når du nedsætter temperaturen under strygingen; dampgeneratoren er klar når termostatlampen slukker og kontrolpanelets grønne lampe lyser konstant. Under selve strygingen kan du begynde at stryge straks, når du øger temperaturen, men du må ikke øge dampstrømmen, før termostatlampen er slukket.
- Tryk på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag - **fig.10** for at få damp.
- Dampen standser, når man slipper betjeningen.

Generatoren og strygejern er klar til stryging, når **kontrollampen for damp (afhængig af model) er tændt og strygejernets kontrollampe er slukket.**

STOF	INDSTILLING AF TEMPERATURVÆLGEREN	INDSTILLING AF DAMPKNAPPEN
Silke, Syntetisk (polyester, acetat, akryl, polyamid)	•	
Uld, Silke	• •	
Hør/linned	• • •	

Hvis der stryges tøj sammensat af forskellige stoffer, indstil strygetemperaturen på det mest sarte stof. Hvis der stryges tøj med uld, tryk kun på strygejernets dampbetjening - fig.6 med korte tryk uden at føre strygejernet ned på tøjet for at undgå at det bliver skinnende.

- Begynd med det stof, der skal stryges ved den laveste temperatur og afslut med stoffer, der kan tåle højere temperaturer (••• eller Max).
- Når strygejernet tages i brug første gang eller hvis dampen ikke er blevet brugt i flere minutter: Tryk flere gange i træk på dampbetjeningen - **fig.6** ved siden af tøjet. På denne måde fjerner man koldt vand fra dampkredslobet.
- Når der stryges sarte stoffer, skal man trykke mere forsigtigt på dampbetjeningen, der sidder under strygejernets håndtag for at undgå eventuelle udløb.
- Hvis der bruges stivelse, skal den sprøjtes på bag på den side, der skal stryges.
- Hvis du sætter termostaten i positionen "min", opvarmes strygejernet ikke.

Strygning uden damp

- Tryk ikke på dampbetjeningen - **fig.6.**

Lodret udglatning

- Indstil strygejernets temperaturvælger og knappen til indstilling af dampstrømmen (afhængig af model) på max.
- Hæng tøjet op på en bøjle og stræk tøjet lidt ud med hånden. **Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig udglatte tøj på en person, men altid hængt op på en bøjle.**
- Tryk af og til på dampbetjeningen - **fig.10** og bevæg strygejernet oppefra og ned.

Da den producerede damp er meget varm, må man aldrig stryge tøj på en person. Det skal altid være hængt op på en bøjle. Hvis stoffet ikke er i lærred eller bomuld, skal strygejernet holdes i en afstand af nogle cm for ikke at brænde stoffet.

Fyld kedlen op under brug

- **MEGET VIGTIGT** : Man skal sikre sig, at der ikke er mere damp, før kedlen lukkes op. Det gør man ved at trykke på strygejernets dampbetjening - **fig.10** indtil der ikke kommer mere damp ud.
- Sluk for generatoren ved at trykke på tænd/sluk kontakten og tag stikket ud af stikkontakten.
- Skru langsomt kedlens prop af.
- Brug en vandkande til at fylde op med højst 1 liter vand.
- Fyld kedlen op og pas på at vandet ikke løber over. Hvis det løber over, hæld det overskydende vand ud.

- Skru kedlens prop helt i igen, sæt generatorens stik i igen og tænd for apparatet.
- Vent til kedlen har varmet op. Dampen er klar efter ca. 8 minutter, når kontrollampen for damp tænder (afhængig af model).

Opbevaring af generatoren

- Stil strygejernet på dampgeneratorens plade til strygejernet.
- Slå bøjlen ned omkring strygejernet, indtil der høres et "klik" for spærring, hvilket betyder, at strygejernet er blokeret i fuld sikkerhed på basen (afhængig af model).
- Læg el-ledningen på plads i sit rum - **fig.11**.
- Læg dampledningen - **fig.14** på plads.
- Lad dampgeneratoren køle, før den stilles på plads, hvis den skal stå i et skab eller et trangt sted.
- Dampgeneratoren kan nu stilles på plads i fuld sikkerhed.

Stil aldrig strygejernet på en sokkel i metal, hvilket kan beskadige det, men stil det på kassens sokkelplade: Den har skridsikre dupper, der kan tåle høje temperaturer.

Vedligeholdelse og rengøring

Før rengøring skal man altid kontrollere, at apparatets stik er taget ud og at sålen og soklen er kolde. Brug ikke rengøringsmidler eller afkalkningsmidler til at rengøre sålen eller kassen. Kom aldrig strygejernet eller basen under rindende vand.

DA

Rengør sålen

- Rengør regelmæssigt sålen med en svamp der ikke må være af metal.

Rengør basen

- Rengør af og til delene i plast med en let fugtig, blød klud.

Skyl kedlen (en gang om måneden)

Hvis vandet er meget kalkholdigt, skal den skylles oftere.

Brug under ingen omstændigheder afkalkningsmidler til at skylle kedlen, da de kan beskadige den.

- Vigtigt: For at forlænge kedlens effektivitet og undgå udslip af kalk skal kedlen skylles efter hver 10. anvendelse (ca. en gang om måneden).
- Kontroller at generatoren er kold og har været slukket i mindst 2 timer.
- Fyld kedlen 3/4 op med en vandkande med postevand - **fig.12**.
- Omryst basen forsigtigt et øjeblik og tøm den dernæst helt over vasken - **fig.13**.
- Vi anbefaler at gentage fremgangsmåden endnu en gang for at opnå det bedste resultat.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.
- ② Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.



Er der problemer med generatoren ?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Lyset på dampgeneratoren tænder ikke eller strygejernets kontrollampe er ikke tændt.	Dampgeneratoren er ikke tilsluttet.	Kontroller, at apparatet er tilsluttet strømmen og tryk på afbryderknappen tænd/sluk (der sidder på siden af basen).
Der løber vand ud af sålens huller.	Der bruges damp, mens strygejernet ikke er varmt nok.	Kontroller termostatens indstilling. Vent til strygejernets kontrollampe er slukket, før dampbetjeningen aktiveres.
	Vandet har kondenseret sig i slangene, fordi der bruges damp for første gang eller den ikke er blevet brugt et stykke tid.	Tryk på dampbetjeningen lidt væk fra strygebrættet, indtil strygejernet sender damp ud.
Der kommer spor af vand på tøjet.	Strygebrættets betræk er fyldt med vand, fordi det ikke er velegnet til en dampgenerator.	Sørg for at have et velegnet strygebræt (plade med gitter som undgår kondensvand).
Der kommer hvide udløb ud af sålens huller.	Kedlen udspyr kalk, fordi den ikke bliver skyllet regelmæssigt.	Skyl kedlen. (Se afsnittet "Skylning af kedlen").
Der kommer brune udløb ud af sålens huller og pletter tøjet.	Der er blevet brugt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Tilsæt aldrig et produkt i kedlen (se afsnittet Hvilken type vand skal man bruge). Kontakt et autoriseret serviceværksted.
Sålen er snavset eller brun og kan plette tøjet.	Der stryges ved for høj temperatur.	Læs vores gode råd om indstilling af temperaturen.
	Tøjet er ikke blevet skyllet godt nok eller der er blevet strøget nyt tøj, som aldrig er blevet vasket.	Sørg for at vasketøjet bliver skyllet godt for at fjerne eventuelle rester af sæbe eller kemiske produkter på nyt tøj.
	Der bruges stivelse.	Sprøjt altid stivelse bag på den side, der skal stryges.
Der kommer kun lidt eller ingen damp ud.	Kedlen er tom.	Fyld kedlen op med vand.
	Sålens temperatur er indstillet på max.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men dampen er meget varm og tør og derfor mindre synlig.
Der kommer damp ud omkring proppen.	Proppen er ikke skruet godt fast.	Skru proppen fast.
	Proppens pakning er beskadiget.	Kontakt et autoriseret serviceværksted.
	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.
Der kommer damp ud under apparatet.	Apparatet er beskadiget.	Brug ikke dampgeneratoren og kontakt et autoriseret serviceværksted.

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

VENNLIGST SE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE I BEGYNNELSEN AV DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR DU BRUKER APPARATET.

Beskrivelse

- | | |
|--|--|
| 1. Dampknapp | 9. Dampledning |
| 2. Temperaturmerke | 10. Dampkabel |
| 3. Temperaturknapp for strykejernet | 11. Elektrisk kabel |
| 4. Kontrolllampe for strykejernet | 12. Kork på trykktanken |
| 5. Plate/strykejernholder | 13. På-/av-bryter med pilotlampe |
| 6. Trykktank (i underdelen) | 14. Kontrollampe for damp (alt etter modell) |
| 7. Lock system (alt etter modell) | 15. Knapp for dampvolum (alt etter modell) |
| 8. Oppbevaringsrom til strømledningen og damp- | 16. ECO-sone (alt etter modell) |

System for låsing av strykejernet på sokkelen – Lock-system (avhengig av modell)

- Dampgeneratoren er utstyrt med en bøyle med lås som holder strykejernet fast i sokkelen (avhengig av modell). Dette gjør det lettere å transportere apparatet og rydde det bort:
 - låst posisjon - **fig.1**
 - opplåst posisjon - **fig.2**
- Slik transporterer du dampgeneratoren ved hjelp av håndtaket på strykejernet:
 - Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren og trykk bøylen ned på strykejernet inntil du hører at den låser seg (du hører en klikkelyd) - **fig.1**
 - Hold i håndtaket på strykejernet for å transportere dampgeneratoren - **fig.3**

NO

Forberedelse

Hvilket vann skal brukes ?

• Springvann:

Apparatet er laget for å fungere med springvann. Dersom vannet er veldig kalkholdig, bør du blande 50 % springvann med 50 % demineralisert vann som du kjøper.

I visse soner, som i nærheten av havet, kan det hende at det er mye salt i springvannet. Man bør da utelukkende bruke demineralisert vann.

• Vannmyknere:

Det finnes flere forskjellige typer vannmyknere, og vannet fra de fleste av disse kan brukes i dampgeneratoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salt, kan forårsake at det renner ut hvitt eller brunt vann. Det er for eksempel tilfellet med filtrerende karaffer.

Dersom du får denne typen problemer, anbefaler vi at du bruker kun ubehandlet springvann eller flaskevann.

Etter at vannet har blitt skiftet ut, kan det allikevel hende at problemet vedvarer over flere gangers bruk. For å unngå å skade tøyet, anbefales det å prøve dampfunksjonen første gang på et brukt tøyestykke som kan kastes etterpå.

Husk:

Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsmidler (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Slike tilsetningsmidler kan gå ut over dampeffekten ved høye temperaturer, danne et belegg i fordampingskammeret som igjen kan føre til flekker på tøyet.

- Sett strykestasjonen på et stabilt og vannrett sted som tåler varme.
- Sørg for at apparatet er frakoblet og kaldt.
- Skru av korken på trykktanken.
- Bruk en vannkaraffel, fyll den med maksimalt én liter vann og fyll trykktanken forsiktig slik at vannet ikke renner over - **fig.4**.
- Skru korken på trykktanken helt igjen.

Sett strykestasjonen i gang

- Vikle strømledningen helt ut og ta dampledningen ut av ledningsrommet.
- Bøy strykejernets låsebøyle forover for å låse opp sikkerhetsblokkeringen (avhengig av modell).
- Koble dampgeneratoren til en jordet stikkontakt.
- Trykk på den lysende av/på bryteren. Den slås på og trykktanken begynner oppvarmingen.
- Etter omtrent 8 minutter eller når damplampen tennes (alt etter modell), er dampen klar - **fig.14**.
- I løpet av strykingen tennes og slukkes lam

I løpet av første gangs bruk, kan det utstedes ufarlig røyk og lukt. Dette har ingen betydning for bruken av apparatet og vil forsvinne fort.

Fyll trykktanken

- Etter ca. ett minutt, og regelmessig mens du bruker apparatet, pumper den elektriske pumpen inni apparatet vann inn i damptanken. Dette lager lyder, men det er helt normalt.

Anvendelse

Dampstryking

- Still temperaturknappen på strykejernet og dampvolumsknappen (alt etter modell) for typen stoff som skal strykes (se skjema nedenfor).
- Lampen på strykejernet tennes. Viktig : ved starten av økten og når du endrer temperatur underveis, dampgeneratoren er klar til bruk når termostatlampen slukker, og den grønne « damp klar / steam ready »-lampen lyser vedvarende. Under økten, når du øker temperaturen på jernet, kan du fortsette umiddelbart. Men sørg for å bare øke mengden damp etter at lampen på jernet er slukket.
- For å oppnå damp, trykk på dampknappen på strykejernet håndtak - **fig.10**.
- Dampen stopper når knappen slippes opp.

Strykestasjonen og strykejernet er strykeklare når damplampen (alt etter modell) er tent og lampen på strykejernet er slukket.

TYPE STOFF	INNSTILLING AV TEMPERATUR	INNSTILLING AV DAMPMENGDE
Silk (Silke), Syntetic, Acetate, Acrylic, Polyamide, Polyester (Syntetiske stoffer)	•	
Wool (Ull) Silk, Viscose (Silke, Viskose)	••	
Linen (Lin) Cotton (Bomull)	•••	

Hvis du stryker tøy med blandede fibre, reguler stryketemperaturen på det sarteste stoffet. Hvis du stryker ulltøy, trykk kun på dampknappen - **fig.6** på strykejernet i støt uten å legge strykejernet på tøyet. Slik unngår du å gi den en glanseffekt.

- Start først med stoffet som strykes ved lav varme og avslutt med det som tåler den høyeste temperaturen (••• eller Max).
- I løpet av første gangs bruk eller hvis du ikke har brukt dampfunksjonen i noen minutter: Trykk flere ganger etter hverandre på dampknappen - **fig.6** mens jernet holdes unna tøyet. Dette fjerner det kalde vannet i dampkretsen.
- For sart tøy, trykk meget forsiktig på dampknappen under håndtaket på strykejernet for å unngå eventuelle renner.
- Hvis du bruker stivelse skal den sprayes på baksiden av stoffet som skal strykes.
- Hvis termostaten settes i posisjonen « min », varmer ikke jernet.

Tørstryking

- Ikke trykk på dampknappen - **fig.6**.

Plasser tøyet i loddrett posisjon

- Reguler temperaturknappen på strykejernet og dampvolumsknappen (alt etter modell) på maxi-posisjon.
- Heng tøyet på en kleshenger og strekk tøyet litt med én hånd. **Ettersom dampen er svært varm må du aldri stryke et klesplagg på en person, men alltid på en kleshenger.**
- Trykk på dampknappen - **fig.10** i støt og beveg strykejernet ovenfra og ned.

Dampen som produseres er meget varm; ikke stryk et plagg på en person. Plagget må alltid henge på en kleshenger.

For andre stoffer enn lin og bomull, hold strykejernet noen centimeter fra stoffet for ikke å brenne det.

Fylle trykktanken i løpet av strykingen

Skrud aldri opp korken på trykktanken så lenge strykejernet utsleder damp.

- **MEGET VIKTIG:** Før du åpner trykktanken, sørg for at det ikke er mer damp igjen. Dette gjøres ved å trykke på dampknappen på strykejernet - **fig.10** inntil det ikke er damp igjen.
- Stans strykestasjonen ved å trykke på av/på knappen og ta ut kontakten.
- Skrud korken langsomt av trykktanken.
- Bruk en vannkaraffel og fyll den med maksimalt én liter vann.
- Fyll trykktanken og sørg for at vannet ikke renner over. I tilfelle det renner over, hell vekk det overskytende.
- Skrud korken på trykktanken helt igjen, koble til strykestasjonen igjen og start opp apparatet.
- Vent til trykktanken er varm. Etter omtrent 8 minutter eller når dampplampen tennes (alt etter modell), er dampen klar.

Rydd vekk strykestasjonen

- Sett strykejernet på avlastningsplaten på dampgeneratoren.
- Bøy strykejernets låsebøyle inntil du hører at den låser seg med et klikk. Nå er strykejernet låst i sikkerhetsposisjonen (avhengig av modell).
- Oppbevar strømledningen i ledningsrommet - **fig.11**.
- Rydd på plass dampkabelen - **fig.14**.
- Hvis du skal sette dampgeneratoren bort i et skap eller et trangt sted, må du la den avkjøles før du rydder den bort.
- Du kan risikofritt rydde bort dampgeneratoren.

Aldri sett strykejernet på en strykejernholder i metall etter som det kan skade det, men heller på platen på underdelen. Den er utstyrt med antiglidende innretninger og er laget for å motstå høye temperaturer.

NO

Vedlikehold og rengjøring

Før ethvert vedlikehold, sørg for at apparatet er frakoblet og at strykesålen og strykejernholderen er kalde. Ikke bruk vedlikeholdsprodukter eller avkalkingsprodukter for å rengjøre strykesålen eller underdelen. Hold aldri strykejernet eller underdelen under rennende vann.

Rengjøring av strykesålen

- Rengjør strykesålen regelmessig med en ikke-metallisk svamp.

Skyll trykktanken (én gang i måneden)

- Advarsel: For å forlenge trykktankens effektivitet og forhindre kalkrester, skal trykktanken skylles etter 10 bruk (omtrent én gang i måneden).
- Sjekk at strykestasjonen er kald og frakoblet i mer enn 2 timer.
- Fyll trykktanken 3/4 full med kranvann - **fig.12**.
- Vend underdelen noen ganger, tøm den deretter over vasken - **fig.13**.
- For å oppnå et godt resultat, anbefaler vi å gjenta prosessen en gang.

Hvis vannet er kalkrikt, skal den skylles oftere. Bruk ikke avkalkingsprodukter for å skylle trykktanken, dette kan skade den.

Ta vare på miljøet!

- ① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.
- ♻ Ta det med til et oppsamlingssted etter et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.



Et problem med strykestasjonen ?

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Dampgeneratoren lyser ikke, eller lampen på strykejernet lyser ikke.	Apparatet er ikke tilkoblet strøm.	Kontroller at apparatet er koblet til strøm og trykk på av/på-knappen med lys.
Vannet renner ut av hullene i sålen.	Du bruker dampfunksjonen mens strykejernet ikke er varmt nok.	Sjekk innstillingen av termostaten. Vent til lampen på strykejernet er slukket før du bruker dampknappen.
	Vann har kondensert i rørene fordi du bruker dampen for første gang eller du har ikke brukt den på en stund.	Trykk på dampknappen og rett damputtaket utenfor strykebordet inntil damp kommer ut av strykejernet.
Apparatet lager vannrenner på tøyet.	Strykebordtrekket er gjennomvått fordi det ikke egner seg til effekten til en dampgenerator.	Sørg for å bruke et egnet bord (gitterplate som hindrer kondens).
Hvite renner kommer ut av hullene i sålen.	Det kommer kalk ut av damptanken fordi den ikke skylles regelmessig.	Skyll damptanken. (Se avsnittet "Skylle damptanken").
Brune renner kommer ut av hullene i sålen og tilskitner tøyet.	Du bruker kjemiske avkalkingsmidler eller tilsetningsstoffer i strykevannet.	Tilsett aldri noe produkt i trykktanken (se avsnittet Hvilket vann skal brukes). Kontakt et godkjent servicesenter.
Sålen er skitten eller brun, og kan tilskitne tøyet.	Temperaturen er for høy.	Se våre anbefalinger om innstilling av temperaturen.
	Tøyet er ikke tilstrekkelig skylt, eller du har strøket et nytt plagg før det har blitt vasket.	Pass på at tøyet er tilstrekkelig skylt for å fjerne eventuelle rester etter såpe eller kjemiske produkter på nye klær.
	Du bruker stivelse.	Spray alltid stivelse på vrangen, ikke på strykesiden.
Generatoren produserer lite eller ingen damp.	Trykktanken er tom.	Fyll trykktanken.
	Temperaturen på sålen er innstilt på maksimum.	Dampgeneratoren fungerer normalt, men den svært varme dampen er tørr, og dermed mindre synlig.
Damp kommer ut rundt korken.	Korken er ikke skrudd tilstrekkelig stramt.	Stram til korken.
	Pakningen på korken er skadet.	Kontakt et godkjent servicesenter.
	Apparatet er defekt.	Bruk ikke dampgeneratoren lenger, og kontakt et godkjent servicesenter.
Damp eller vann kommer ut under apparatet.	Apparatet er defekt	Bruk ikke dampgeneratoren lenger og kontakt et godkjent servicesenter.

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

LÄS SÄKERHETSANVISNINGARNA I BÖRJAN AV DET HÄR HÄFTET INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA APPARATEN.

BESKRIVNING

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Ångknapp | 9. Ångsladd |
| 2. Temperaturindikering | 10. Elsladd |
| 3. Termostat för strykjärnet | 11. Vattentankens lock |
| 4. Strykjärnets kontrollampa | 12. På/av knapp med kontrollampa |
| 5. Avställningsplatta | 13. Ånglampa (beroende på modell) |
| 6. Vattentank (inuti behållaren) | 14. Ångreglage (beroende på modell) |
| 7. Lock system (beroende på modell) | 15. ECO-zon (beroende på modell) |
| 8. Förvaringsutrymme för el- och ångsladd | |

Spärr för strykjärnet på basenheten – "Lås – System" (beroende på modell)

- Ångstationen är utrustad med en spärr som låser strykjärnet på basenheten (beroende på modell) för att underlätta transport och förvaring:
 - Lås - bild 1.
 - Lås upp - bild 2.
- För att transportera ångstationen med strykjärnets handtag:
 - Ställ strykjärnet på avställningsplattan och fäll upp spärren på strykjärnet ända tills den låses (ett "klick" hörs) - bild 1.
 - Fatta tag i strykjärnets handtag för att transportera ångstationen - bild 3.

Förberedelser

Vilket vatten bör användas ?

• Kranvatten:

Den här ångstationen är utformad för att kunna användas med vanligt kranvatten. Blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat köpt vatten om det är hög kalkhalt i ditt kranvatten.

I vissa områden nära havet kan salthalten i vattnet vara förhöjd. Använd i så fall enbart avmineraliserat vatten.

• Avhårdning:

Det finns flera typer av avhärdningsmedel och det avhårdade vattnet kan oftast användas i ångstationen. Det finns dock vissa avhårdare, särskilt med kemiska medel som t.ex. salt, som kan medföra vita eller bruna fläckar, och detta kan synas på en del vattenfilter.

Vid sådana problem rekommenderar vi att du använder obehandlat kranvatten eller vatten på flaska.

När du väl bytt vatten krävs flera stryktillfällen innan problemet är borta. Första gången du använder ångfunktionen är det bra att testa på en bit tyg som du inte är rädd om, därmed undviker du att skada dina kläder.

Kom ihåg!

Använd inte regnvatten eller vatten med tillsatser (stärkelse, parfym eller vatten från andra hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur kan avlagringar bildas i ångbehållaren som kan fläcka din tvätt.

Fyll på vattentanken

- Ställ ångstationen på ett stadigt och vågrätt underlag som tål värme.
- Kontrollera att apparaten är urkopplad och kall.
- Skruva loss vattentankens lock.
- Använd en vattenkanna och fyll den max en liter vatten och fyll på vattentanken. Vid påfyllning, se till att vattnet inte svämmas över - bild 4.
- Skruva tillbaka vattentankens lock helt.

Sätt på ångstationen

- Rulla ut elsladden helt och ta fram ångsladden helt från förvaringsutrymmet.
- Fäll ner säkerhetsspärren framåt för att låsa upp säkerhetssystemet (beroende på modell).
- Anslut din ångstation till ett jordat vägguttag.
- ryck på på/av knappen. Kontrollampen tänds och vattentanken värms upp.
- Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda - bild 14.

Vid det första användningstillfället kan en ofarlig rök- eller luktutveckling ske. Denna kortvariga företeelse har ingen inverkan på apparaten och försvinner snabbt.

- Strykjärnets kontrollampa och ånglampan (beroende på modell) tänds och släcks under strykning efter uppvärmningsbehov.
- Apparaten är utrustad med en pump. Denna pump sprutar in vatten i ångstationstanken efter ca en minut och därefter med jämna mellanrum under användning. Detta alstrar ett ljud vilket är normalt.

Användning

Ångstrykning

- Sätt strykjärnets termostad och ångreglage (beroende på modell) på önskat typ av stryk-material (se nedanstående tabell).
- Termostatlamporna börjar lysa. Var försiktig! När du sätter på strykjärnet och när du sänker temperaturen under strykningens gång är ångstationen klar att användas när termostatlamporna släcks och då lyser den gröna "ångstationknappen" konstant. Du kan fortsätta stryka direkt när du höjer temperaturen under pågående strykning, men öka inte ångeffekten förrän termostatlamporna har släckts.
- Under strykningen tänds och släcks lamporna på strykjärnet beroende på värmebehovet, utan att det påverkar strykresultatet.
- För att få ånga, tryck på ångknappen på undersidan av järnets handtag - bild 10.

Ångstationen och strykjärnet är användningsklara när ånglampan (beroende på modell) är tänd och strykjärnets kontrollampa släckts.

TEXTILIER	INSTÄLLNING AV TEMPERATUR	INSTÄLLNING AV ÅNGFLÖDE
Silke, syntetmaterial (polyester, acetat, akryl, polyamid)	•	
Ylle, silke	••	
Linne, bomull	•••	

- Genom att släppa knappen upphör ångflödet.
- Börja med att stryka de plagg som kräver låg stryktemperatur och avsluta med att stryka de plagg som tål högre stryktemperatur (••• eller Max).
- Vid första användningstillfället eller om ångan inte använts på några minuter: håll strykjärnet borta från strykplagget och tryck flera gånger i rad på ångknappen - bild 6. På så sätt avlägsnas kallvattent ut ur ångkretsen.
- Tryck mycket lätt på ångknappen på undersidan av järnets handtag vid strykning av ömtåliga material för att undvika att vatten rinner ut ur järnet.
- Om du använder stärkelse, spreja på baksidan av materialet som skall strykas.
- Om du sätter termostaten i läget "min" värms strykjärnet inte upp.

Om du stryker material bestående av flera olika material, anpassa stryktemperaturen efter det ömtåligaste materialet.

Om du stryker ylleplagg, tryck på järnets ångknapp - fig.6 i flera omgångar, utan att stryka på plagget så undviker du att det blir blankslitet.

Torrstrykning

- Tryck inte på ångknappen - bild 6.

Vertikal strykning

- Ställ in strykjärnets termostad och ångreglage (beroende på modell) på maxläge.
- Häng upp plagget på en galge och sträck tyget något med ena handen. Ångan som utlöses är mycket het. Vertikalånga därför aldrig kläder som bärs av en person, utan klädesplagget ska hänga på en klädhängare.
- Tryck på ångknappen - bild 10 i flera omgångar och för järnet uppifrån och ner..

Ångan som avgas är mycket het. Vertikalstryk aldrig ett plagg på en person utan alltid på en galge. Vid andra tygsorter än linne och bomull, håll strykjärnet på några centimeters avstånd för att inte bränna strykplagget.

Påfyllning av vattentanken under strykningen

Skruva aldrig loss vattentankens lock så länge strykjärnet avger ånga.

- MYCKET VIKTIGT : Innan du öppnar vattentanken, se till att det inte finns ånga kvar. För att göra detta, tryck på strykjärnets ångknapp - **bild 10** ända tills ångan tar slut.
- Stäng av ångstationen genom att trycka på på/av knappen och dra ut sladden.
- Skruva sakta loss vattentankens lock.
- Använd en vattenkanna och fyll den med max en liter vatten.
- Fyll på vattentanken, och se till att vattnet inte svämmar över. Vid översvämning, håll ut överflödigt vatten.
- Skruva tillbaka vattentankens lock helt, anslut ångstationen igen och starta apparaten.
- Vänta tills vattentanken har värmts upp. Efter ca 8 minuter eller när ånglampan tänds (beroende på modell) är ångan klar att använda.

Förvaring av ångstationen

- Placera järnet på ångstationens avställningsplatta.
- Fäll upp spårren på strykjärnet ända tills ett "klikk" hörs, strykjärnet är nu säkert spärrat på basenheten (beroende på modell).
- Stoppa in elsladden i förvaringsutrymme - **bild 11**.
- Linda upp ångsladden - **bild 14**.
- Låt ångstationen svalna helt om du förvarar den i ett skåp eller i ett litet utrymme.
- Nu kan du ställa undan ångstationen för förvaring.

Underhåll och rengöring

Före all form av underhåll, se till att apparaten är urkopplad och att stryksulan och avställningsplattan är kalla. Använd varken rengöringsmedel eller avkalkningsmedel vid rengöring av stryksulan eller behållaren. Ställ aldrig strykjärnet eller behållaren under rinnande vatten.

Rengöring av stryksulan

- Rengör regelbundet stryksulan med en svamp som inte innehåller metallmaterial.

Rengöring av behållaren

- Rengör plastdelarna då och då med hjälp av en lätt fuktad mjuk trasa.

Skölj vattentanken (en gång i månaden)

Om vattnet har höga kalkhalter, skölj oftare. Det är viktigt att inte använda avkalkningsmedel för att skölja vattentanken: den riskerar att skadas.

- Observera: För att förlänga vattentankens effektivitet och undvika stänk av kalkpartiklar, måste vattentanken sköljas efter vart 10:e användningstillfälle (ca en gång i månaden).
- Kontrollera att ångstationen är kall och varit urkopplad i över 2 timmar.
- Använd en vattenkanna för att fylla vattentanken till 3/4 med kranvatten - **bild 12**.
- Skaka försiktigt på behållaren ett par gånger och töm den sedan helt över diskhon - **bild 13**.
- Upprepa sköljningen av behållaren en andra gång för att uppnå ett bra resultat.

Bidra till att skydda miljön !

- ① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ② Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.



Problem med ångstationen

PROBLEM	TÄNKBARA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Ångstationen startar inte eller termostatlampor lyser inte.	Ångstationen är inte påsatt.	Kontrollera att din ångstation är korrekt installerad och tryck på strömbrytaren på/av (som sitter på basenhetens sida).
Vattnet rinner ut ur stryksulans hål.	Du trycker på knappen för ånga när strykjärnet ännu inte är tillräckligt varmt.	Kontrollera termostatinställningen. Vänta tills strykjärnets termostatlampa har släckts innan du trycker på knappen för ånga.
	Det finns kondensvatten i ledningarna för det är första gången du använder ånga eller så har du inte använt ånga på en längre tid.	Tryck på ångknappen vid sidan om strykbrädan tills järnet avger ånga.
Vattenränder syns på plaggen.	Din strykbräda är genomdränkt av vatten eftersom den inte är anpassad för kraften från en ångstation.	Kontrollera att din strykbräda är lämplig (skall ha ett trådnät som släpper igenom ångan).
Det rinner vitfärgad vätska ur hålen på stryksulan.	Ångstationstanken avger kalkavlagringar för att den inte sköljs med jämna mellanrum.	Skölj ångstationstanken, (se rubriken "Sköljning av ångstationstanken").
Brunfärgat vatten rinner ut ur stryksulans hål och lämnar fläckar på plagget.	Du använder kemiska avkalkningsmedel eller tillsatser i strykvattnet.	Tillsätt aldrig någon produkt i vattentanken (se § vilket vatten bör användas). Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Stryksulan är smutsig eller brunfärgad och riskerar att lämna fläckar på plagget.	Vald temperatur är för hög.	Var god se våra råd angående temperaturställning.
	Dina plagg har inte sköljts tillräckligt eller du har strukit ett nytt plagg innan du tvättade det.	Se till att plaggen är tillräckligt sköljda för att avlägsna eventuella tvättmedelsrester eller kemiska produkter från nya plagg.
	Du använder stärkelse.	Spraya alltid stärkelse på motsatt sida till den som skall strykas.
Järnet avger lite ånga eller ingen ånga alls.	Vattentanken är tom.	Fyll på vattentanken.
	Stryksulans temperatur är satt på maximum.	Ångstationen fungerar men stryksulan är väldigt varm och torr. Som en konsekvens blir ångan knappt synbar.
Ånga kommer ut kring tömningsproppen.	Tömningsproppen sitter lös.	Dra åt tömningsproppen.
	Tömningsproppens packning är skadad.	Kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.
Ånga eller vatten kommer ut under apparaten.	Apparaten är trasig.	Sluta använda ångstationen och kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

LUE NÄIDEN KÄYTTÖOHJEIDEN ALUSSA OLEVAT TURVAOHJEET ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

Kuvaus

- | | |
|--|---|
| 1. Höyryvalitsin | 9. Höyryjohto |
| 2. Lämpötilansäätömerkki | 10. Sähköjohto |
| 3. Raudan lämpötilan säätövalitsin | 11. Lämmittimen korkki |
| 4. Raudan merkkivalo | 12. Käynnin valokatkaisija |
| 5. Raudan alustan levy | 13. Höyryn merkkivalo (mallista riippuen) |
| 6. Lämmitin (laatikon sisällä) | 14. Höyryn ulostulon säätönappi (mallista riippuen) |
| 7. Lock system (mallista riippuen) | 15. ECO-alue (mallista riippuen) |
| 8. Virta – sekä höyryjohdon säilytyslokero | |

Raudan Lock-System -lukitusjärjestelmä (mallista riippuen)

- Höyrysilytyskeskuksesi on varustettu raudan kiinnityskaarella, joka pitää rautaa alustalla kuljettamista ja säilytystä varten:
 - Lukittu - kuva 1.
 - Lukituksen avattu - kuva 2.
- Kuljeta silytyskeskusta pitäen kiinni kädensijasta:
 - laita rauta alustalle ja taita kaari raudan päälle, kunnes se lukittuu (kuulet naksahduksen sen lukkiutuessa) - kuva 1.
 - Tartu raudan kädensijaan kuljettaessasi sitä - kuva 3.

Valmistelut

Millaista vettä tulee käyttää ?

• Vesijohtovesi:

Laitteessa voi käyttää vesijohtovettä. Jos vesi on erittäin kalkkipitoista, sekoita keskenään 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä. Joillakin merenranta-alueilla veden suolapitoisuus voi olla korkea. Siinä tapauksessa käytä silytusradassa ainoastaan demineralisoitua vettä.

• Vedenpehmentin:

On olemassa erilaisia vedenpehmentimiä. Suurin osa vedenpehmentimien puhdistamasta vedestä sopii käytettäväksi tämän silytyskeskuksen kanssa. Jotkut vedenpehmentimet, erityisesti ne jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa veden puhdistukseen voivat aiheuttaa valkoista tai ruskeaa vuotoa. Tämä on mahdollista etenkin suodattimien puhdistamisen veden kanssa.

Jos tämä ongelma koskee sinua, suosittelemme että käytät käsittelemätöntä vesijohtovettä tai kaupasta ostettua pullovettä.

Kun olet vaihtanut veden, ongelma ei häviä heti, vaan usean käyttökerran jälkeen. On suositeltavaa kokeilla höyrytoimintaa ensimmäisen kerran veden vaihdon jälkeen kankaalla, jonka voi heittää pois, jotta et likaa vaatteitasi.

Muista:

Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkkelys, parfyymi tai kodinkoneiden sisältämää vettä). Lisäaineilla voi olla vaikutusta laitteen höyry- ja korkean lämpötilan toimintoihin tai ne voivat muodostaa höyryä tai liata tekstiilejä.

Jos vettä vuotaa yli, poista liika vesi.

- Laita höyrygeneraattorisi tukevalle vaakasuoralle alustalle, joka sietää lämpöä.
- Varmista, että laite on irrotettu sähköverkosta ja jäähtynyt.
- Kierä lämmittimen korkki auki.
- Käytä vesikarhvia, täytä se enintään litralla vettä ja täytä lämmitin sillä, älä anna veden juosta yli - kuva 4.
- Kierä lämmittimen korkki kiinni pohjaan asti.

Käynnistä höyrygeneraattorisi

- Kelaa sähköjohto kokonaan auki ja ota höyryjohto pois säilytystilasta.
- Taita suojakaari pois eteenpäin turvalukituksen avaamiseksi (mallista riippuen).
- Kytketä höyryrautamaadoitettuun pistorasiaan.
- Paina käynnin valokatkaisijaa. Se syttyy ja lämmitin lämpiää.
- Noin 8 minuutin kuluttua tai höyryn merkkivalo syttyy (mallista riippuen) höyry on valmista - kuva 14.
- Silytyksen aikana raudan päällä sijaitseva merkkivalo ja höyryn merkkivalo (mallista riippuen) syttyvät ja sammuvat lämmitystarpeen mukaan.
- Noin minuutin kuluttua käynnistämisestä ja säännöllisesti käytön aikana silytsraudan sähköpumppu lisää vettä höyrytimeen. Tästä aiheutuu ääntä, mikä on normaalia.

Ensimmäisellä käyttökerralla laitteesta voi lähteä savua tai hajua, joka ei kuitenkaan ole haitallista. Se ei vaikuta raudan käyttöön ja loppuu pian.

FI

Täytä raudan lämmitin

Käyttö

Höyrysilitys

- Laita raudan lämpötilan säätövalitsin ja höyryn määrän valitsin (mallista riippuen) silitettävän kankaan tyyppin edellyttämälle tasolle (katso taulukkoa alla).
- Raudan merkkivalo syttyy. Huomio: kun käynnistät silitysjakson tai vähennät lämpötilaa silityksen aikana, laite on valmis kun silitysraudan merkkivalo sammuu ja kun ohjaustaulun päällä oleva vihreä merkkivalo palaa vilkkumattomana. Kun lisäät lämpötilaa silitysjakson aikana, voit jatkaa silitystä välittömästi, mutta lisää höyrypainetta vasta sitten kun silitysraudan merkkivalo on sammunut.
- Saadaksesi höyryä sinun on painettava raudan kädensijan alla sijaitsevaa höyryvalitsinta - kuva 10.
- Höyry lakkaa, kun valitsin päästetään irti.

Höyrygeneraattori ja rauta ovat valmiita käytettäväksi, kun höyryn merkkivalo (mallista riippuen) syttyy ja raudan merkkivalo on sammunut.

Kangastyyppi	Silitysraudan lämpösäädin	Höyrynmäärän säätöpyörän liikuttaminen
Silkki, Tekokuidut, Polyesteri, Asetaattikuidut, Akryylikuidut, Polyamidi	•	
Villa, Silkki, Viskoosi	••	
Pellava, Puuvilla	•••	

Jos silität arkoja seoskankaita, säädä lämpötila herkimmän kuidun mukaan. Jos silität villavaatteita, paina raudan höyryvalitsinta - fig.6 sykäksittäin, älä laita rautaa vaateelle. Näin se ei ala kiiltää.

- Aloita ensin matalalla lämpötilalla silitettävillä kankailla ja lopeta kankailla, jotka sietävät korkeita lämpötiloja (••• tai Max).
- Ensimmäisellä käyttökeralla tai jos et ole käyttänyt rautaa muutamaa minuuttia: paina useita höyryvalitsinta kertoja - kuva 6 poissa pyykin luota. Näin pääset eroon kylmästä vedestä höyrykierrossa.
- Aroille kankailla raudan kädensijan alla sijaitsevaa höyryvalitsinta on käsiteltävä kohtuullisesti, jotta vältetään mahdollisilta vaurioilta.
- Jos käytät tarkkiä, ripottele sitä silitettävän pinnan kääntöpuolelle.
- Jos asetat termostaatin asentoon "min", silitysrauta ei lämpene.

Kuivasilitys

- Älä paina höyryvalitsinta - kuva 6.

Selvitä rypyt pystysuorassa

- Säädä raudan lämpötilavalitsin ja höyryvalitsin (mallista riippuen) maksimiin.
- Ripusta vaatteet vaateripustimeen ja kiristä kangasta toisella kädellä varovasti. **Älä koskaan höyrytä vaatetta, joka ihmisen päällä, sillä höyry on hyvin kuuma. Ripusta vaate vaateripustimelle höyryttämistä varten.**
- Paina höyryvalitsinta - kuva 10 jaksottain ja liikuta sitä ylhäältä alas.

Muodostuva höyry on erittäin kuuma, älä koskaan poista ryppejä vaateista henkilön päällä, käytä aina vaateripustinta. Jos käsittelet muita materiaaleja kuin pellavaa tai puuvillaa, pidä rauta muutaman senttimetrin päässä, jotta kangas ei pala.

Älä koskaan kierrä lämmitin korkkia niin kauan kuin raudasta tulee höyryä.

- **HYVIN TÄRKEÄÄ:** Ennen lämmittimen avaamista on varmistuttava, että höyryä ei enää ole jäljellä. Paina tätä varten raudan höyryvalitsinta - kuva 10, kunnes höyryä ei enää ole.
- Pysäytä höyrygeneraattori painamalla käyntivalitsinta ja irrottamalla pistoke sähköverkosta.
- Kierrä lämmittimen korkki hitaasti auki.
- Käytä vesikarhvia ja täyt se enintään litralla vettä.
- Täytä lämmitin, varo, että vesi ei vuoda yli. Jos vettä vuotaa yli, poista ylimääräinen vesi.
- Kierrä lämmittimen korkki pohjaan, kiinnitä höyrygeneraattori sähköverkkoon ja käynnistä laite.
- Odota kunnes lämmitin kuumenee. Noin 8 minuutin kulutta tai kun höyryn merkkivalo syttyy (mallista riippuen), höyry on valmis.

Täytä lämmitin käytön aikana

Laita höyrygeneraattori säilytykseen

- Laita rauta höyrykeskuksen alustalle.
- Lukitse kiinnityskaari kiinni rautaan, kunnes kuulet naksahduksen sen lukituessa. Rautasi on nyt turvallisesti kiinni alustassa (mallista riippuen).
- Laita sähköjohto säilytyslokeroon - **kuva 11**.
- Laita höyryjohto - **kuva 14** säilytyspaikkaansa.
- Anna silityskeskuksen jäähtyä, jos laitit sen säilytykseen tai pieneen tilaan.
- Voit laittaa silityskeskuksen säilytyspaikkaan, kuljeta sitä pitäen kiinni kädensijasta.

Älä koskaan laita rautaa metallista valmistetulle alustalle, se voi pilata raudan, laita rauta laatikon alustalle: se on varustettu luistamattomalla pohjalla, joka on suunniteltu kestämään korkeita lämpötiloja.

Hoito ja puhdistus

Aina ennen hoitoa on varmistettava että rauta on irrotettu sähköverkosta ja että pohja ja raudan alustan levy ovat jäähtyneet.

Älä käytä hoitoinaiteita tai kalkinpoistoaineita puhdistaksesi pohjaa tai laatikkoa.

Älä koskaan laita rautaa tai sen laatikkoa juoksevan veden alle.

Puhdista pohja

- Puhdista pohja säännöllisesti, käytä sientä, ei kuitenkaan metallista.

Puhdista laatikko

- Puhdista muoviosat silloin tällöin pehmeällä kevyesti kostutetulla kankaalla.

Huuhtelee lämmitin (kerran kuussa)

- Huomio: Varmistaaksesi lämmittimen tehokkaan toiminnan pidempään ja välttääkseen kalkin valumisen sinun on ehdottomasti huuhdeltava lämmitin 10 käytön välein (noin kerran kuukaudessa).
- Varmista, että höyrygeneraattori on jäähtynyt ja irrotettu sähköverkosta ainakin 2 tuntia aiemmin.
- Tätä lämmitin karahvista kaatamallaesi vesijohtovedellä noin 3/4 saakka - **kuva 12**.
- Liikuta laatikkoa jonkin aikaa, tyhjennä se sitten vesialtaan päällä - **kuva 13**.
- Jotta saat hyvän tuloksen, kehoitamme sinua toistamaan operaation toiseen kertaan.

Jos vetesi on kovaa, tee operaatio useammin. Älä missään tapauksessa käytä kalkinpoistoaineita huuhdellessasi lämmitintä: se voi vahingoittua.

Huolehtikaamme ympäristöstä!

① Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.

➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaiseen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.



FI

Höyrygeneraattorissasi on ongelma ?

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Höyrysilityskeskus ei käynnisty tai silitysraudan merkkivalo ja käyttövalitsimen merkkivalo eivät pala.	Laitteeseen ei ole kytketty virtaa.	Tarkista, että virtajohto on kunnolla kytketty pistorasiaan ja paina merkkivalollista virrankatkaisijaa (sijaitsee alustan sivulla).
Pohjan rei'istä vuotaa vettä.	Käytät höyryä, vaikka silitysrauta ei ole tarpeeksi kuuma. Vettä on tiivistynyt putkiin, koska höyryä käytetään ensimmäistä kertaa tai viimeisestä käyttökerrasta on kulunut kauan.	Tarkasta termostaatin säätö ja höyryn virtaus. Odota, että raudan merkkivalo sammuu, ennen kuin käytät höyrinsäädintä. Paina höyrypainiketta poissa silitysraudan läheisyydestä, kunnes raudasta tulee höyryä.
Vesijälkiä ilmestyy kankeisiin.	Silitysraudan päällys vettynyt, koska se ei sovi käytettäväksi höyrysilityskeskuksen kanssa.	Tarkista, että lauta on tarkoitukseen sopiva (ritilälauta, joka estää kondensaation).
Silitysraudan pohjan rei'istä valuu vaaleaa nestettä.	Höyrystimestä irtoaa kalkkikarstaa, sillä sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtelee höyrystin (katso kohtaa "Höyrystin huuhtelu").
Silitysraudan pohjan rei'istä vuotaa ruskeaa nestettä, joka likaa silitettävän vaateen.	Olet käyttänyt kemiallista kalkinpoistoainetta tai lisäaineita säiliön vedessä.	Älä lisää mitään tuotteita lämmittimeen (katso kappaletta, mitä vettä tulee käyttää). Ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.
Silitysraudan pohja on likainen tai ruskea ja likaa silitettävän vaateen.	Raudan lämpötila on liian korkea. Pyykkiä ei ole huuhdeltu riittävän hyvin tai olet silittänyt uusia vaatteita ennen pesemistä. Käytät tärkkiä.	Säädä raudan lämpötila ohjeiden mukaisesti. Varmista että pyykki on kunnolla huuhdeltu, jotta pesuaineen jäämät tai muut kemikaalit eivät pala kiinni uuteen vaatteeseen. Sirottele tärkki silitettävän vaateen nurjalle puolelle.
Höyryä tulee vähän tai ei ollenkaan.	Vesisäiliö on tyhjä. Pohjan lämpö on asetettu maksimiin.	Täytä vesisäiliö. Höyrytys toimii, mutta höyry on niin kuuma, että se näkyy huonommin.
Korkin ympäriltä tulee höyryä.	Korkki on huonosti kiristetty. Korkin tiiviste on viallinen. Laite on viallinen.	Laita korkki uudelleen kiinni. Ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen. Älä käytä rautaa enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.
Laitteen alta tulee höyryä tai vettä.	Laite on viallinen.	Älä käytä höyrysilityskeskusta enää ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Jos vian syytä ei voi määritellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

LÜTFEN, CİHAZI KULLANMADAN ÖNCE BU KULLANIM KILAVUZUNUN BAŞINDA VERİLEN EMNİYET TALİMATLARINI İNCELEYİN.

TANIM

1. Buhar kontrol düğmesi
2. Isı ayar işareti
3. Ütü ısı ayar düğmesi
4. Gösterge ışığı
5. Ütü standı
6. Kazan (kutanun içinde)
7. Lock system (modele göre)
8. Elektrik kordonu ve buhar kordonu saklama bölmesi
9. Buhar kordonu
10. Elektrik kordonu
11. Kazan kapağı
12. Aydınlatmalı Çalıştırma/durdurma düğmesi
13. Buhar hazır gösterge ışığı (modele göre)
14. Buhar çıkışı ayar düğmesi (modele göre)
15. EKO Programı (modele göre)

Ütünün tabanlık üzerine kilitleme sistemi Lock System (modele göre)

- Taşınma ve yerleştirme kolaylığı için buhar jeneratörünüzün kilitlemeli olarak (modele göre) ütünün tabanı üzerine takılması halkası bulunmaktadır :
 - Kilitleme - **şekil 1**
 - Açma - **şekil 2**
- Buhar jeneratörünüzü ütünün sapından tutarak taşımak için:
 - Ütüyü, buhar jeneratörünüzün ütü tabanlılığı üzerine yerleştirin ve kilitlemeye kadar ütüye tutma halkasına bastırın (bir « klik » sesi duyulur) - **şekil 1**.
 - Buhar jeneratörünüzü taşımak için ütüye sapından tutun - **şekil 3**.

Hazırlık

Hangi suyu kullanmalı?

• Musluk suyu:

Cihazınızın musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz. Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suya bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

• Yumuşatıcı:

Birçok yumuşatıcı çeşidi bulunmaktadır; bunlardan bir çoğunu buhar santralinizde kullanabilirsiniz. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde jeneratörünüzde veya ağarlaşmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.

Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz. Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Taşma halinde, fazlalığı yok edin.

- Buhar jeneratörünüzü düz, sabit ve ısıya dayanıklı bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Cihazınızın fişinin prizden çekili olduğunu ve soğuduğunu kontrol edin.
- Kazanın kapağını gevşeterek açın.
- Bir sürahi su kullanın, en fazla bir litre su ile doldurun ve kenarlardan taşımamaya dikkat ederek kazanı doldurun.
- Kazanın kapağını sıkıca vidalayın - **şekil 4**.

Kazanın doldurulması

Jeneratörün çalıştırılması

- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın
- Güvenlik kilidini açmak için ütünün kilitleme halkasını öne doğru itin (modele göre).
- Buhar jeneratörünüzün fişini « topraklama » tipi bir elektrik prizine takın.
- Işıklı çalıştırma/durdurma anahtarına basın. Işık yanar ve kazan ısınır.
- Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar gösterge ışığı yandığında (modele göre) buhar hazırdır - **şekil 14**.
- Ütüleme esnasında, ütü üzerinde bulunan gösterge ve buhar gösterge ışığı (modele göre) ısı kontrolü açısından yanıp söner.

İlk kullanım esnasında, bir duman ve zararsız bir koku çıkabilir. Cihazın kullanımı üzerinde bir etki olmayan bu durum kısa sürede ortadan kalkacaktır.

TR

- Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içersine su enjekte eder. Bu normal olan bir ses çıkarır.

Kullanım

Buharlı ütüleme

- Ütünün ısı ayar düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) ütülenecek kumaş tipine bağlı olarak ayarlayın (aşağıdaki tabloya bakın).
- Yeşil ışıklı gösterge yanar. Dikkatli olun: Ütüleme işleminin başında ve ütüleme sırasında sıcaklığı azalttığınızda, ütünün ışığı söndüğünde ve yeşil ışık sabit kaldığında cihaz kullanıma hazırdır. Ütüleme işlemi sırasında, sıcaklığı artırdığınız zaman, ütülemeye hemen başlayabilirsiniz; ancak buhar debisini ancak ütünün ışığı söndüğünde artırın.
- Buhar elde etmek için, ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine basın - şekil 10.
- Düğmeye basış bırakıldığında buhar durur.

Jeneratör ve ütü, buhar Gösterge ışığı (modele göre) yandığında ve ütü gösterge ışığı sönmük iken ütülemeye hazırdır.

KUMAŞ TÜRÜ	ISI AYAR DÜĞMESİ	BUHAR AYAR DÜĞMESİ
İpek, Sentetik (polyester, asetat, akrilik, naylon)	•	
Yünlü, İpek, Viskoz	••	
Keten, Pamuklu	•••	

Karışık elyafli kumaşlar ütü-lüyorsanız, ütüleme ısısını en hassas seviye üzerine ayarlayın. Yün giysiler ütülüyorsanız, Yünü giysi üzerine koymaksızın ütünün buhar kumandası - fig.6 üzerine kısa basışlarla basın. Böylece giysinin parlamasını en-gellemiş olursunuz.

- Önce düşük ısıda ütülenen kumaşlarla başlayın ve daha yüksek ısı gerektirenleri bitirin (••• veya Max).
- İlk kullanım esnasında veya birkaç dakikadan beri buharı kullanmadıysanız: Çamaşırınızdan uzağa tutarak buhar kumandasına - şekil 6 ard arda birkaç kez basın. Bu, buhar devresinde kalan soğuk suyun dışarı atılmasını sağlar.
- Hassas kumaşlar için, olası damlamaları engellemek açısından ütünün sapının altında bulunan buhar kontrol düğmesine aralıklarla basın.
- Kola kullanıyorsanız, ütülenen yüzün arka kısmına püskürtün.
- Termostatı "min" pozisyonuna getirirseniz, ütü ısınmaz.

Kuru ütüleme

- Buhar kontrol düğmesi - şekil 6 üzerine basmayın.

Dikey buharlı ütüleme

- Ütünün ısı düğmesini ve buhar çıkış ayar düğmesini (modele göre) maxi konum üzerine ayarlayın.
- Giysiyi bir askı üzerine asın ve bir elinizle kumaşı hafifçe gerin. **Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil her zaman sadece askı üzerinde giderin.**
- Ütüyü yukarıdan aşağıya doğru hareket ettirirken - şekil 10 buhar kontrol düğmesine aralıklı olarak basın.

Üretilen buhar aşırı sıcak olduğu için, giysi kırıksıklıklarını hiçbir zaman bir kişi üzerinde gidermeyin, daima bir askı kullanın. Keten veya pamuklu dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak amacıyla ütüyü birkaç santimetre me-safede tutun.

Kullanım sırasında kazanın doldurulması

Ütü buhar çıkarırken asla kazanın kapağını aç-mayın.

- **ÇOK ÖNEMLİ:** Kazanınızı açmadan önce, buhar olmadığından emin olun. Bunu çin, buhar çıkmayana dek ütünün buhar kontrol düğmesine - şekil 10 basın.
- Çalıştırma/durdurma düğmesine basarak jeneratörü durdurun ve fişini prizden çekin.
- Kazanın kapağını yavaşça gevşeterek açın.
- Bir sürahi yardımıyla en fazla bir litre su doldurun.

- Suyu kenarlardan taşımamaya dikkat ederek kazanı doldurun. Taşma halinde, fazlalığı alın.
- Kazanın kapağını yerine yerleştirerek sonuna kadar yeniden vidalayın. Jeneratörünüzün fişini tekrar prize takın ve cihazı çalıştırın.
- Kazanın ısınmasını bekleyin. Yaklaşık 8 dakika sonra veya buhar göstergesi ışığı yandığında (modele göre) buhar hazırdır.

Jeneratörün muhafazası

- Ütüyü, buhar jeneratörünün utede tabanlıği plakası üzerine koyun.
- Kilitlendiğine dair « klik » sesi duyana kadar taşıma halkasını utede üzerine bastırın, böylece utede tutun.
- Kütusu üzerine güvenli bir şekilde takılmış olacaktır (modele göre).
- Elektrik kordonunu bölmesine yerleştirin - şekil 11.
- Buhar kordonunu - şekil 14 yerleştirin.
- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmanız gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar jeneratörünün soğumasını bekleyin.
- Buhar jeneratörünüzü güvenli bir şekilde kaldırabilirsiniz.

Ütüyü hiçbir zaman metal bir ütü desteği üzerine yerleştirmeyin, bu zarar verebilir.

Daha çok, ütü standı üzerine yerleştirin: kaymaz yüzey ile donatılmış ve yüksek ısılara karşı dayanıklı olarak tasarlanmıştır.

Bakım ve temizleme

Her türlü bakım öncesi, cihazın fişinin prizden çekili olduğundan ve tabanın ve ütü standının soğuk olduğundan emin olun.

Tabanı veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın. Ütüyü veya kutusunu hiçbir zaman musluk suyu altına tutmayın.

Tabanın temizlenmesi

- Ütünün tabanını düzenli olarak, metal içermeyen bir sünger ile temizleyin.

Kutunun temizlenmesi

- Plastik kısımları zaman zaman hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

Kazanın çalkalanması (ayda bir kez)

- Dikkat: Kazanınızın ömrünü uzatmak için ve kireç birikimini önlemek açısından, kazanı zorunlu olarak her 10 kullanımda bir çalkalamanız gerekmektedir (yaklaşık ayda bir kez).
- Jeneratörün soğuk olduğundan ve 2 saatten fazla süredir fişinin prizden çekili olduğundan emin olun.
- Bir sürahi yardımıyla, kazanı 3/4 seviyesinde musluk suyu ile doldurun - şekil 12
- Kutuyu kısa bir süre sallayın ve daha sonra evyenizin üzerinde tamamen boşaltın - şekil 13.
- İyi bir sonuç elde etmek için, işlemi ikinci kez tekrarlamayı tavsiye ederiz.

Suyunuz kalkerli ise, daha sık çalkalama yapın.

Özellikle, kazanı çalkalamak için kireç giderici ürünler kullanmayın: bunlar kazana zarar verebilir.

Çevre korumasına katılalım!

① Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.

② İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.



Ütünüzde sorun mu var ?

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar jeneratörü çalışmıyor veya ütünün ışığı yanmıyor.	Cihaz elektriğe bağlı değildir.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin. (ışıklı açma/kapama düğmesi yanık olmaldır).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanabiliyorsunuz.	Termostat ayarını kontrol edin. Buhar kumanda düğmesini kullanmadan önce ütünün ışığının sönmelerini bekleyiniz.
	Su, borular içerisinde birikmiş, çünkü buharı ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmadınız.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar jeneratörünün gücüne uygun değil.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar merkezinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Kazanınız kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	Kazan içine hiçbir zaman hiçbir ürün eklemeyin (bakın § hangi suyu kullanmalı).
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuz	Hazneye asla hiçbir ürün eklemeyin (bakınız § hangi türde su kullanılmalıdır). Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Çok yüksek bir sıcaklık kullanıyorsunuz.	Sıcaklık ayarlama ile ilgili önerilerimizi dikkate alınız.
	Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya onu yıkamadan önce yeni bir kıyafet ütülediniz.	Yeni kıyafetler üzerinde olası sabun veya kimyasal ürün kalıntılarını gidermek için, çamaşırınızın yeterince durulanmasından emin olun.
	Nişasta kullanıyorsunuz.	Nişastayı her zaman ütünecek yüzün tersinden püskürtün.
Az buhar var veya hiç buhar yok.	Hazne boştur.	Hazneyi doldurun.
	Tabanın sıcaklığı maksimuma ayarlanmış.	Buhar jeneratörü normal bir şekilde çalışıyor ama çok sıcak olan buhar kurur ve dolayısıyla görünmüyor.
Tıpanın çevresinden buhar çıkıyor.	Kapak iyi sıkılmamış.	Kapağı sıkın.
	Tıpanın contası yıpranmış.	Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
	Cihaz anızalı.	Buhar merkezini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Cihazın üzerinden buhar veya su çıkıyor.	Cihaz anızalı.	Buhar jeneratörünüzü kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.

Περιγραφή

1. Διακόπτης ατμού
2. Σημείο οδηγός ρύθμισης της θερμοκρασίας
3. Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδήρου
4. Φωτεινή ένδειξη θερμοστάτη
5. Πλάκα βάσης σιδήρου
6. Λέβητας (στο εσωτερικό της βάσης)
7. Άγκιστρο ασφάλισης της γεννήτριας ατμού Lock-System (ανάλογα με το μοντέλο)
8. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
- και καλωδίου ατμού
9. Καλώδιο ατμού
10. Καλώδιο ρεύματος
11. Τάπα του λέβητα
12. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
13. Ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο)
14. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο)
15. Περιοχή ECO (ανάλογα με το μοντέλο)

Σύστημα ασφάλισης του σιδήρου στην βάση (ανάλογα με το μοντέλο)

Το ατμοσίδηρό σας διαθέτει έναν δακτύλιο συγκράτησης του σιδήρου πάνω στη βάση του με ασφάλιση για να διευκολύνεται η μεταφορά και η αποθήκευση - fig.1:

- Ασφάλιση - fig.2.
- Απασφάλιση - fig.3.

Για μεταφορά του ατμοσίδηρου από τη λαβή του:

- τοποθετήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης του και αναδιπλώστε τον δακτύλιο συγκράτησης πάνω στο σίδερο έως ότου ασφαλίσει (θα ακουστεί η χαρακτηριστική κλικ) - fig.2.
- κρατήστε το σίδερο από τη λαβή για να μεταφέρετε το ατμοσίδηρο - fig.1.

Προετοιμασία

Τι είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ?

• Νερό βρύσης:

Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε αλάτα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

• Αποσκληρυντικό νερού

Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών νερού που μπορεί να χρησιμοποιηθούν στην κεντρική μονάδα ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκού ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού. Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό. Μόλις αλλάξει το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

Μην ξεχνάτε:

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όμως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

EL

Γεμίστε τον λέβητα

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού σε επιφάνεια σταθερή και οριζόντια που δεν είναι ευαίσθητη στη θερμότητα.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή σας είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και κρύα.
- Ξεβιδώστε την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού, γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο και γεμίστε τον λέβητα προσέχοντας να μην ξεχειλίζει νερό από τον λέβητα - εικ.4.
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα.

Θέστε σε λειτουργία τη γεννήτρια ατμού

- Εστύλιζτε εντέλως το καλώδιο ρεύματος και προβήξτε το καλώδιο ατμού από τη θέση του.
- Χαμηλώνετε το άγκιστρο ασφάλισης του σιδήρου προς τα εμπρός για να απελευθερωθεί η εγκοπή ασφαλείας (ανάλογα με το μοντέλο).
- Συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας σε ηλεκτρικό πρίζα με γείωση.
- Πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF. Ανάβει και ο λέβητας θερμαίνεται.
- Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος - εικ.14.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

- Κατά το σιδέρωμα, η ένδειξη που βρίσκεται πάνω στο σίδερο και η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάβουν και σβήνουν ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης.
- Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντίλη που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί έναν θόρυβο που είναι φυσιολογικός.

Χρήση

Σιδερώστε με ατμό

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδερού και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στον τύπο υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε (δείτε τον παρακάτω πίνακα).
- Η ένδειξη του σιδερού ανάβει. Προσοχή : με την έναρξη του σιδερώματος και όταν μειώνετε τη θερμοκρασία κατά το σιδέρωμα, η συσκευή είναι έτοιμη όταν η ένδειξη του θερμοστάτη σβήσει και όταν η πράσινη φωτεινή ένδειξη που βρίσκεται στον πίνακα ρυθμίσεων παραμένει σταθερή. Κατά το σιδέρωμα, όταν αυξήσετε τη θερμοκρασία του σιδερού, μπορείτε να σιδερώσετε αμέσως, προσέξτε όμως να μην αυξήσετε τη ροή ατμού παρά μόνο μία φορά όταν η φωτεινή ένδειξη του σιδερού είναι σβησμένη.
- Για εκπομπή ατμού, πιέστε τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σιδερού - εικ.10.
- Η εκπομπή ατμού θα σταματήσει όταν αφήσετε τον διακόπτη.

Η γεννήτρια ατμού και το σίδερο είναι έτοιμα προς σιδέρωμα όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος (ανάλογα με το μοντέλο) ανάψει και η ένδειξη του σιδερού έχει σβήσει.

Υφάσματα	Πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδερού	Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
Μεταξωτά, Συνθετικά (Πολυεστέρας, Αεσέτα, Ακρυλικό, Νάιλον)	•	
Μάλλινα, Μεταξωτά, Βισκόζη	••	
Λινά, Βαμβακερά,	•••	

Εάν σιδερώνετε υφάσματα που αποτελούνται από διάφορα υλικά, ρυθμίστε τη θερμοκρασία σιδερώματος σύμφωνα με το πιο ευαίσθητο υλικό.
Εάν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα, απλώς πιέστε τον διακόπτη ατμού - εικ.6 του σιδερού με επαναληπτικές κινήσεις, χωρίς να ακουμπάτε το σίδερο στο ρούχο. Έτσι θα αποφύγετε το γυάλισμα του ρούχου.

- Ξεκινήστε πρώτα με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία, και τελειώστε με αυτά που απαιτούν υψηλότερη θερμοκρασία (••• ή Max).
- Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά: πιέστε αρκετές συνεχόμενες φορές τον διακόπτη ατμού - εικ.6 μακριά από το ρούχο που σιδερώνετε. Αυτό θα σας επιτρέψει να αφαιρέσετε το κρύο νερό του κυκλώματος ατμού.
- Για τα ευαίσθητα υφάσματα, πιέστε πολύ απαλά τον διακόπτη ατμού που βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σιδερού για να αποφύγετε ενδεχόμενες σταγόνες νερού.
- Εάν χρησιμοποιείτε προϊόν κολλάριασματος, ψεκάστε το στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε.
- Αν θέσετε το θερμοστάτη σας στη θέση "min", το σίδερο δεν θα ζεσταθεί.

Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε τον διακόπτη ατμού - εικ.6.

Σιδερώστε κάθετα

- Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδερού και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού (ανάλογα με το μοντέλο) στη θέση maxi.
- Κρεμάστε το ρούχο σε έναν καλόγερρο και τραβήξτε ελαφρά το ύφασμα με το ένα χέρι. **Ο παραγόμενος ατμός είναι καυτός: μην σιδερώνετε πότε κάθετα**

Ο ατμός που εκπέμπεται είναι πολύ ζεστός, μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερρο. Για υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά, κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ρούχο για να μην κάψετε το ύφασμα.

ένα ρούχο πάνω σ ένα άτομο, αλλά πάντα στον καλόγερο.

- Πιέστε τον διακόπτη ατμού - **εικ. 10** επαναληπτικά με κατεύθυνση από πάνω προς τα κάτω .

Γεμίστε τον λέβητα κατά τη χρήση

Ποτέ μην ξεβιδώνετε την τάπα του λέβητα ενώ το σίδερο εκπέμπει ατμό.

- **ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Προτού ανοίξετε τον λέβητα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει άλλος ατμός. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε τον διακόπτη ατμού - **εικ. 10** του σίδηρου μέχρι να μην εκπέμπεται πια ατμός.
- Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού πατώντας τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF και αποσυνδέστε την από το ρεύμα.

- Ξεβιδώστε απαλά την τάπα του λέβητα.
- Χρησιμοποιήστε μια κανάτα νερού και γεμίστε την με ένα λίτρο νερού το ανώτατο.
- Γεμίστε τον λέβητα, προσέχοντας να μην ξεχειλίσει νερό. Εάν έχει ξεχειλίσει νερό, σκουπίστε το περίσσειμα.
- Βιδώστε πάλι μέσα την τάπα του λέβητα, συνδέστε τη γεννήτρια ατμού σας στο ρεύμα και θέστε την σε λειτουργία.
- Περιμένετε έως ότου ζεσταθεί ο λέβητας. Μετά από περίπου 8 λεπτά ή όταν η ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάψει (ανάλογα με το μοντέλο) ο ατμός είναι έτοιμος.

Προσοχή: Μην αγγίζετε την πλάκα όσο είναι ακόμα ζεστή

- Αποθηκεύετε το καλώδιο ατμού στη θέση αποθήκευσής του που βρίσκεται στο πλάι της συσκευής.
- Αναδιπλώνετε τον δακτύλιο συγκράτησης στο σίδερο έως ότου ακουστεί το χαρακτηριστικό κλικ ασφάλισης. Έτσι, το σίδερο σας θα παραμείνει σταθερό με κάθε ασφάλεια επάνω στη βάση του (ανάλογα με το μοντέλο).
- Αποθηκεύετε το ηλεκτρικό καλώδιο στη θέση του
- Φυλάξτε το καλώδιο ατμού (G).
- Αφήστε τη γεννήτρια ατμού να κρυώσει προτού τη φυλάξετε, σε περίπτωση που πρέπει να την αποθηκεύσετε μέσα σε ντουλάπι ή σε στενό χώρο.

Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο πάνω σε μεταλλική βάση σίδηρου όπου μπορεί να προκληθεί ζημιά, αλλά πάνω στην βάση σίδηρου της βάσης: η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλαμα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Συντήρηση και καθαρισμός

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυνδεδεμένη από το ρεύμα και ότι η πλάκα του σίδηρου και η βάση σίδηρου είναι κρύες.

Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή τη βάση.

Μην τοποθετείτε ποτέ το σίδερο ή τη βάση κάτω από νερό βρύσης.

Καθαρίστε την πλάκα

- Καθαρίζετε τακτικά την πλάκα με ένα σφουγγάρι που δεν είναι μεταλλικό.

Καθαρίστε τη βάση

- Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά μέρη της συσκευής με ένα ελαφρώς βρεγμένο μαλακό πανί.

Ξέπλυμα του λέβητα (μια φορά κάθε μήνα)

- Προσοχή: Για να παρατείνετε την αποτελεσματικότητα του λέβητά σας και να αποφύγετε τις εκκρίσεις από άλατα, πρέπει οπωσδήποτε να ξεπλύνετε τον λέβητα μετά από κάθε 10 χρήσεις (περίπου μια φορά κάθε μήνα).
- Βεβαιωθείτε ότι η γεννήτρια ατμού είναι κρύα και έχει αποσυνδεθεί από το ρεύμα πριν από τουλάχιστον 2 ώρες.
- Με μια κανάτα, γεμίστε τον λέβητα στα 3/4 με νερό βρύσης - **εικ. 12**.
- Ανακινήστε για λίγα δευτερόλεπτα τη βάση και μετά αδειάστε την τελείως στο νεροχύτη σας - **εικ. 13**.
- Για να επιτύχετε καλύτερο αποτέλεσμα, σας προτείνουμε να επαναλάβετε τη διαδικασία ακόμα μια φορά.

Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε τη συχνότητα ξεπλύματος. Πάνω απ' όλα, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του προκαλέσουν ζημιά.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΜΕ ΤΗ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ ΑΤΜΟΥ ΣΑΣ

Προβλήματα	Αιτίες	Λύσεις
Η γεννήτρια ατμού δεν λειτουργεί και η ένδειξη του θερμοστάτη ή δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα και πατήστε τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας ON/OFF.
Τρέχει νερό από τις σπές της πλάκας.	Το νερό είναι συμπυκνωμένο μέσα στους σωλήνες επειδή χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή. Ο θερμοστάτης δεν ανάβει; Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό. Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σιδερού σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού. Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
	Η πλάκα δεν είναι αρκετά ζεστή.	Ελαχιστοποιήστε την παροχή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Περιμένετε έως ότου η ένδειξη του σιδερού σβήσει προτού χρησιμοποιήσετε τον διακόπτη ατμού.
Σταγόνες νερού εμφανίζονται πάνω στα ρούχα.	Η σιδερώστρα σας έχει γεμίσει με νερό.	Σιγουρευτείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (με πλέγμα που αποτρέπει την υγραποίηση).
Βγαίνουν άσπρες σταγόνες από τις σπές της πλάκας.	Ο λέβητάς σας εκκρίνει άλατα επειδή δεν τον καθαρίζετε τακτικά.	Ξεπλύνετε τον λέβητα.
Βγαίνουν καφέ σταγόνες από τις σπές της πλάκας και λερώσουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά ή χημικά προϊόντα αφαλάτωσης στο νερό που σιδερώσετε.	Ποτέ μην προσθέτετε οποιοδήποτε προϊόν μέσα στο λέβητα (βλέπε § 1 είδος νερού πρέπει να χρησιμοποιώ).
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφέ και μπορεί να λερώσει τα ρούχα	Χρησιμοποιείτε υψηλότερη θερμοκρασία από αυτήν που χρειάζεται. Τα ρούχα σας δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή σιδερώσατε ένα καινούργιο ρούχο προτού το πλύνετε.	Διαβάστε τις οδηγίες μας σχετικά με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας. Βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα έχουν ξεπλυθεί σωστά ώστε να έχουν απομακρυνθεί τα ενδεχόμενα υπολείμματα απορρυπαντικού ή τα χημικά προϊόντα από τα καινούργια ρούχα.
	Χρησιμοποιείτε προϊόν κολλάριαματος.	Ψεκάστε πάντα το προϊόν κολλάριαματος στην ανάποδη πλευρά του υφάσματος που σιδερώσετε.
Δεν εκπέμπεται πια ατμός. Εκπέμπεται λίγος ατμός.	δοχείο νερού είναι άδειο. Η παροχή ατμού έχει οριστεί στο κατώτατο επίπεδο. Η θερμοκρασία της πλάκας είναι στο ανώτατο σημείο.	Γεμίστε το δοχείο. Αυξήστε την παροχή ατμού (πλήκτρο ρύθμισης που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων). Η γεννήτρια λειτουργεί αλλά ο ατμός είναι πολύ ζεστός και στεγνός. Σαν συνέπεια είναι λιγότερο ορατός.
Βγαίνει ατμός γύρω από την τάπα εκκένωσης.	Η τάπα εκκένωσης δεν είναι σωστά σφηνωμένη. Η όρθρωση της τάπας έχει πάθει ζημιά.	Σφίξτε ξανά την τάπα εκκένωσης. Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης για να παραγγείλετε μια ανταλλακτική όρθρωση.

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία μιας βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης Μετά Πώλησης.



As συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !

Ⓛ Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

♻ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJAMI BEZPIECZEŃSTWA NA POCZĄTKU TEGO PODRĘCZNIKA

OPIS

- | | |
|---|--|
| 1. Przycisk pary | 9. Przewód pary |
| 2. Wskaźnik regulacji temperatury | 10. Sznur elektryczny |
| 3. Regulator temperatury żelazka | 11. Korek bojlera |
| 4. Wskaźnik optyczny żelazka (lampa) | 12. Przycisk świetlny start/stop |
| 5. Płyta stanowiska odkładczego | 13. Wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) |
| 6. Bojler (wewnątrz obudowy) | 14. Regulator napięcia pary (w zależności od modelu) |
| 7. Mechanizm Lock (w zależności od modelu) | 15. Strefa ECO (w zależności od modelu) |
| 8. Miejsce do chowania przewodu zasilania i przewodu pary | |

— System blokowania żelazka na podstawie - mechanizm Lock-System (w zależności od modelu)

- Generator pary jest wyposażony w mechanizm przytrzymujący żelazko na obudowie z blokadą (w zależności od modelu), ułatwiający przenoszenie i przechowywanie urządzenia :
- Blokowanie - rys. 1.
- Odblokowywanie - rys. 2.
- Aby przenieść generator pary za uchwyt żelazka:
- Ustaw żelazko na podstawce na generatorze pary i opuść mechanizm przytrzymujący na żelazko, aż do zaskoczenia blokady (słychać wówczas „kliknięcie”) - rys. 1.
- Aby przenieść generator pary, podnieś żelazko za uchwyt - rys. 3.

Przygotowanie

Jakiej wody używać?

• Woda z kranu:

Urządzenie zostało stworzone w sposób umożliwiający wykorzystanie wody z kranu. Jeśli jednak woda ta jest bardzo twarda, proszę zmieszać 50% wody z kranu z 50% wody demineralizowanej, dostępnej na rynku.

W pewnych regionach nadmorskich, zawartość soli w wodzie może być podwyższona. W takim przypadku, proszę używać wyłącznie wody demineralizowanej.

• Zmiękczać:

Istnieje wiele typów zmiękczaczy wody, a woda powstała dzięki większości z nich może być używana w generatorach pary. Jednakże niektóre zmiękczacze, a zwłaszcza te, których bazą są produkty chemiczne, takie jak sól, mogą powodować białe lub brunatne nacieki; dotyczy to szczególnie filtrów do wody.

W takich przypadkach zalecamy używanie nieprzefiltrowanej wody z kranu lub wody butelkowanej.

Po zmianie wody niezbędnym będzie kilkakrotne użycie urządzenia, w celu rozwiązania tego problemu. Aby uniknąć zniszczenia ubrań zaleca się wypróbowanie generatora pary po raz pierwszy na użytej bieliźnie, którą można wyrzucić.

Uwaga: Nigdy nie należy używać wody deszczowej ani wody zawierającej dodatki (jak krochmal, perfumy czy wody pochodzącej ze sprężów AGD). Takie dodatki mogą wpływać na właściwości generatora pary, a w wysokiej temperaturze, powstałej w zaparowanym pomieszczeniu, spowodować powstanie natotów mogących popalić ubrania.

PL

W przypadku przepełnienia zbiornika wodą należy odlać jej nadmiar.

- Umieszczamy generator pary na stabilnym poziomym podłożu odpornym na ciepło.
- Następnie należy sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone z sieci i zimne.
- Odkręcić korek bojlera.
- Należy użyć karafki, którą wypełniamy maksymalnie litrem wody i wlewamy ją do bojlera uważając, aby go nie przepełnić - rys. 4.
- Dokręcić do końca korek bojlera.

Uruchomić generator pary

- Rozwin całkowicie przewód elektryczny i wyjmij przewód pary ze schowka.
- Opuść mechanizm blokujący elazko do przodu, aby odblokować zawleczkę zabezpieczającą (w zależności od modelu).
- Podłącz generator pary do uziemionego gniazda elektrycznego.
- Naciśnij na przycisk start/stop, który zapala się i bojler zaczyna podgrzewanie.
- Po około 8 minutach lub wtedy, gdy wskaźnik gotowości pary zapali się (w zależności od modelu), para jest gotowa - rys. 14.

Podczas pierwszego użycia może się zdarzyć, że pojawi się dym i nieszkodliwy zapach. To zjawisko, nie mające wpływu na użytkowanie urządzenia, szybko zniknie.

- Podczas prasowania wskaźnik optyczny umieszczony na żelazku oraz wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapalają się i gasną w zależności od cyklu pracy urządzenia.
- Po około 1 minucie i regularnie w trakcie używania pompa elektryczna wbudowana w urządzeniu wtryskuje wodę do podgrzewacza wody. Wytwarza to hałas, ale jest to normalne zjawisko.

Użytkowanie

Prasowanie z parą

- Ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (w zależności od modelu) na rodzaju prasowanej tkaniny (patrz tabela poniżej).
- Zapali się kontrolka działania żelazka. Należy zachować ostrożność! Przy rozpoczęciu pracy z urządzeniem i w przypadku obniżania jego temperatury w trakcie prasowania, generator pary będzie gotowy, gdy lampka termostatu zgaśnie, a zielona lampka „gotowości pary” pozostanie włączona. W przypadku podnoszenia temperatury żelazka w trakcie pracy można od razu kontynuować prasowanie, jednak należy zachować ostrożność i zwiększyć przepływ pary dopiero po zgaśnięciu lampki termostatu.
- Aby uzyskać parę, należy nacisnąć na przycisk pary umieszczony pod rękojęścią żelazka - rys. 10.

Generator pary i żelazko są gotowe do prasowania kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) świeci się, a wskaźnik optyczny żelazka jest wyłączony.

TKANINA	REGULATOR TEMPERATURY	REGULATOR NATĘŻENIA PARY
Jedwab, Tkaniny syntetyczne	•	
Wełna, wiskoza	••	
Len, bawełna	•••	

Jeśli prasujecie Państwo tkaniny z mieszanych włókien, należy ustawić temperaturę prasowania na włókno najbardziej delikatne. Jeśli zaś prasujecie ubrania z wełny, wystarczy pulsacyjnie naciskać przycisk pary - fig.6 żelazka, bez dotykania żelazkiem do ubrania. Dzięki temu ubranie nie będzie się błyszczeć.

- Dopływ pary będzie wstrzymany po zwolnieniu przycisku pary.
- Należy zacząć od tkanin, które prasuje się w niskich temperaturach, a skończyć na tych, które prasuje się w wyższych temperaturach (lub ••• Max).
- Podczas pierwszego użycia lub jeśli para nie była używana przez kilka minut, należy nacisnąć kilkakrotnie raz za razem na przycisk pary - rys. 6 poza bielizną. To pozwoli wyeliminować zimną wodę z obiegu pary.
- Do prasowania tkanin delikatnych należy z umiarem stosować przycisk pary umieszczony pod rękojęścią żelazka, aby uniknąć ewentualnych wycieków.
- Jeśli używa się krochmalu, należy rozpylić go na odwrotnej stronie niż prasowana.
- W chwili ustawienia termostatu w pozycji „min” żelazo nie nagrzewa się.

Prasowanie na sucho

- Nie należy naciskać na przycisk pary - rys. 6.

Wyglądanie zagnieć w pozycji pionowej

- Należy ustawić regulator temperatury żelazka i regulator natężenia pary (zależy od modelu) w pozycji maxi.
- Należy zawiesić ubranie na wieszaku i naciągnąć tkaninę lekko ręką. Wytwarzana para jest bardzo gorąca, nie wyglądzaj ubrania bezpośrednio na osobie, ale zawsze na wieszaku.
- Następnie należy nacisnąć przycisk pary - rys. 10 z przerwami wykonując ruch z góry na dół.

Powstała para jest bardzo gorąca, nie należy nigdy wyglądzать zagnieć ubrań na osobie, ale zawsze na wieszaku. Prasując tkaniny inne niż len lub bawełna, należy trzymać żelazko w odległości kilku centymetrów od tkaniny, żeby jej nie spalić.

Napełnianie bojlera w trakcie prasowania

Nigdy nie należy odkręcać korka bojlera kiedy żelazko emituje parę.

- **BARDZO WAŻNE:** Przed otwarciem bojlera należy się upewnić, że nie ma w nim już pary. W tym celu należy nacisnąć na przycisk pary - rys. 10 tak długo, aż jej już nie będzie.
- Generator pary wyłącza się naciskając na przełącznik start/stop i wyłączając ją z sieci.

- Należy odkręcać powoli korek bojlera.
- Nalać maksymalnie 1 litr wody do karafki.
- Napełnić bojler, uważając, aby nie przepełnić go wodą. W przypadku przepełnienia, odlać jej nadmiar.
- Zakręcić do oporu korek bojlera, włączyć na nowo generator do sieci i włączyć urządzenie.
- Czekać, aż bojler nagrzej się. Po około 8 minutach lub kiedy wskaźnik gotowości pary (w zależności od modelu) zapali się, para będzie gotowa.

Składanie generatora pary

- Ustaw elazko na jego podstawie na generatorze pary.
- Opuść mechanizm blokujący na elazko, a do „kliknięcia” blokady, elazko zostanie bezpiecznie zablokowane na korpusie urządzenia (w zależności od modelu).
- Schowaj przewód zasilania do przewidzianego w tym celu schowka - rys. 11.
- Złożyć przewód pary - rys. 14.
- Jeśli generator pary przechowywany jest w szafie lub ciasnym miejscu, przez schowaniem pozwól, aby urządzenie ostygło.
- Gdy ostygnie można go bezpiecznie schować.

Nigdy nie należy stawiać żelazka na metalowym stanowisku odkładczym, bo mogłoby to je uszkodzić, należy je stawiać raczej na płycie stanowiska odkładczego obudowy.

Jest ona wyposażona w system antypoślizgowy i odporna na działanie wysokich temperatur.

Konserwacja i czyszczenie

Przed przystąpieniem do konserwacji należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od sieci, a stopa i płyta stanowiska odkładczego są zimne. Nie należy używać żadnych środków czyszczących ani przeznaczonych do usuwania kamienia do czyszczenia stopy lub obudowy. Nigdy nie należy wkładać żelazka lub jego obudowy pod bieżącą wodę.

Czyszczenie stopy

- Należy czyścić stopę regularnie za pomocą miękkiej gąbki.

Czyszczenie obudowy

- Od czasu do czasu należy czyścić plastikowe elementy przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.

Przepłukać bojler (raz w miesiącu)

- Uwaga: żeby przedłużyć wydajność bojlera i uniknąć wyrzutów kamienia, powinien być on obowiązkowo przepłukiwany po każdym 10 użyciach mniej więcej raz na miesiąc.
- Należy sprawdzić czy generator pary jest zimny i wyłączony z sieci od ponad dwóch godzin.
- Za pomocą karafki napełnić bojler w 3/4 wodą z kranu - rys. 12.
- Potrząsać obudową przez kilka chwil i potem opróżnić ją całkowicie, wylewając wodę do zlewu - rys. 13.
- Dla uzyskania lepszego rezultatu, zaleca się powtórzyć operację.

Jeśli woda jest wapienna, należy to robić częściej. Z całą pewnością nie należy używać środków usuwających kamień do przepłukiwania bojlera, gdyż mogą go uszkodzić.

Problem z generatorem pary ?

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Generator pary nie włącza się lub nie zapala się kontrolka żelazka.	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do działającego gniazdka i czy znajduje się pod napięciem (pali się kontrolka wyłącznika ON/OFF).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka woda.	Używasz pary, gdy żelazko nie jest jeszcze dostatecznie gorące.	Sprawdź ustawienie termostatu. Przed włączeniem pary poczekaj, aż zgaśnie kontrolka żelazka.
	W rurze skropliła się woda, ponieważ funkcja pary stosowana jest po raz pierwszy lub przez długi czas nie była używana.	Naciśnij przycisk sterowania parą poza deską do prasowania i przytrzymaj wciśnięty, aż z żelazka buchnie para.
Na prasowanej tkaninie pojawiają się ślady wody.	Pokrowiec deski do prasowania jest nasiąknięty wodą, ponieważ nie jest przystosowany do mocy generatora pary.	Upewnij się, że posiadasz odpowiednią deskę do prasowania (deska z kratką, zapobiegająca skraplaniu się).
Przez otwory w stopie żelazka wycieka biaława woda.	Podgrzewacz wyrzuca kamień, ponieważ nie był regularnie płukany.	Przepłucz podgrzewacz. (patrz § „Płukanie podgrzewacza wody”)
Przez otwory w stopie żelazka wycieka brązowa woda i plami tkaninę.	Stosujesz chemiczne środki usuwające kamień lub dodatki do wody do prasowania.	Nie należy wrzucać żadnych środków do bojlera (cf § Jakiej wody używać).
Stopa żelazka jest brudna i może plamić tkaninę.	Nastawiasz żelazko na zbyt wysoką temperaturę.	Patrz nasze zalecenia dotyczące ustawiania temperatury.
	Tkanina nie została wystarczająco wypłukana lub prasowane jest nowe ubranie, które nie było jeszcze prane.	Upewnij się, że tkanina jest wystarczająco dobrze wypłukana, tak aby usunąć ewentualne osady mydła lub środków chemicznych na nowych ubraniach.
	Używasz krochmalu.	Krochmal zawsze rozpylaj po stronie przeciwnej do tej, która będzie prasowana.
Mało pary lub jej brak.	Pusty zbiornik. Temperatura stopy żelazka jest ustawiona na maksimum.	Napełnij zbiornik. Generator pary działa normalnie, ale bardzo gorąca para jest sucha i dlatego słabiej widoczna.
Wokół korka wydobywa się para.	Korek jest źle dokręcony.	Dokręć korek.
	Uszczelka korka jest uszkodzona.	Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.
Spod urządzenia wydobywa się woda lub para.	Urządzenie jest uszkodzone.	Nie używaj generatora pary i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.

Jeżeli nie jest możliwe ustalenie przyczyn usterki, skontaktuj się z autoryzowanym punktem obsługi posprzedażnej.

Bierzmy udział w ochronie środowiska!

- ① Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.
 ② Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu.



PŘED POUŽITÍM SPOTŘEBIČE SI PROSIM PŘEČTĚTE POKYNY UVEDENÉ NA ZAČÁTKU TÉTO BROŽURY.

POPIS

1. Ovladač páry
2. Značka pro nastavení teploty
3. Knoflík pro nastavení teploty žehličky
4. Kontrolka žehličky
5. Plocha odkládací desky
6. Parní nádrž (uvnitř tělesa)
7. Lock System (u některých modelů)
8. Uložný prostor elektrické šňůry a parní šňůry
9. Šňůra na páru
10. Elektrický kabel
11. Uzávěr parní nádrže
12. Světelný přepínač zapnuto / vypnuto
13. Kontrolka pára připravena (u některých modelů)
14. Knoflík pro nastavení průtoku páry (u některých modelů)
15. Zóna ECO (u některých modelů)

Zajišťovací systém žehličky na podstavci Lock System (podle modelu)

- Váš parní generátor je vybaven obloučkem pro přidržení žehličky na jednotce se zajištěním (podle modelu) pro snazší přenášení a uložení :
 - Zajištění – obr. 1.
 - Uvolnění – obr. 2.
- Při přenášení parního generátoru za držadlo žehličky:
 - položte žehličku na odkládací plochu parního generátoru a přiklopte přichytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění (ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“) – obr. 1.
 - Při přenášení parního generátoru uchopte žehličku za držadlo – obr. 3.

Příprava

Jakou použít vodu?

• Voda z vodovodního kohoutku:

Váš přístroj je navržen tak, aby mohl používat vodu z vodovodního kohoutku. Pokud je voda příliš vápenitá, smíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % demineralizované balené vody. Voda v některých přímořských regionech může obsahovat zvýšené množství soli. V tomto případě používejte výhradně demineralizovanou vodu.

• Zařízení pro změkčování vody:

Existuje několik typů zařízení pro změkčování vody a vodu z většiny z nich lze použít do parní žehličky. Nicméně některá zařízení a zvláště ta, která používají chemické látky, jako např. sůl, což je zejména případ filtračních nádob, mohou způsobit odtok bílé nebo hnědé barvy. Vyskytne-li se tento problém, doporučujeme vám použít neupravenou vodu z vodovodního kohoutku nebo balenou vodu.

Po výměně vody se problém odstraní až po několika použitích. Abyste se vyhnuli poškození oděvů, doporučujeme funkci napařování poprvé vyzkoušet na opotřebovaném prádle, které lze vyhodit.

Pamatujte si:

Nikdy nepoužívejte dešťovou vodu nebo vodu obsahující přísady (jako škrob, parfém nebo vodu z domácích spotřebičů). Takové přísady mohou změnit vlastnosti páry a při vysoké teplotě způsobit vznik usazenin v parní komoře, které by mohly znečistit prádlo.

CS

Naplňte parní nádrž

V případě, že voda přeteče, tak ji osušte.

- Umístěte generátor na stabilizovanou vodorovnou plochu odolnou proti horku.
- Ujistěte se, že přístroj není zapojen, a že je studený.
- Odšroubujte uzávěr parní nádrže.
- Vezměte nádobu na vodu a naplňte ji maximálně 1 litrem vody. Poté ji nalijte do parní nádrže a dávejte při tom pozor, aby voda nepřetékala.
- Pevně utáhněte uzávěr parní nádrže – obr. 4.

Zapněte generátor

- Elektrickou šňůru odvíjte po celé délce a vyndejte parní šňůru z úložného prostoru.
- Sklopte zajišťovací objímku žehličky směrem dopředu, aby došlo k uvolnění bezpečnostní zarážky (podle modelu).
- Parní generátor připojte k uzemněné elektrické zásuvce.
- Zmáčkněte světelný přepínač zapnuto / vypnuto. Kontrolka se rozsvítí a parní nádrž se začne zahřívat.
- Přibližně po 8 minutách nebo až se rozsvítí kontrolka pára připravena (u některých modelů), je pára připravena k použití – obr. 14.
- V průběhu žehlení se kontrolka na žehliče a kontrolka pára připravena (u některých modelů) rozsvětlují a zhasínají v závislosti na potřebách zahřívání.

Při prvním použití se může stát, že se uvolní trocha kouře a objeví se neškodný zápach. Tento fenomén nemající žádný vliv na další fungování přístroje po chvíli zmizí.

- Asi po jedné minutě a pravidelně během provozu dochází k tomu, že elektrické čerpadlo přístroje vstříkne vodu do ohřívacího zásobníku. Vzniká přitom zvuk, který je běžným provozním projevem.

Použití

Žehlení pomocí páry

- Umístěte knoflík pro nastavení teploty žehličky a knoflík pro nastavení průtoku páry (u některých modelů) na typ žehlené látky (viz spodní tabulka).
- Rozsvítí se kontrolka žehličky. Upozornění: na začátku žehlení a po snížení teploty během žehlení je přístroj připraven, až když kontrolka žehličky zhasne a zelená kontrolka na kontrolním panelu trvale svítí. Pokud při žehlení zvýšíte teplotu žehličky, můžete ihned žehlit, ale průtok páry můžete zvýšit až poté, když kontrolka žehličky zhasne.
- K získání páry zmáčknete na ovladač páry, umístěný pod rukojetí žehličky – obr. 10.

Generátor a žehlička jsou připraveni pracovat v momentě, kdy se kontrolka páry je připravena (u některých modelů) rozsvítí a kontrolka žehličky je zhasnutá.

MATERIÁL	NASTAVENÍ KNOFLÍKU TEPLoty	NASTAVENÍ KNOFLÍKU PÁRY
Hedvábí, Syntetika (polyesterové, acetátové, akrylové, polyamidové látky)	•	
Vlna, Hedvábí, Viskóza	• •	
Len, Bavlna	• • •	

Žehlite-li látky obsahující směs vláken, nastavte teplotu žehlení na to nejjemnější vlákno. Žehlite-li vlněné modely, mačkejte přerušovaně na ovladač páry - fig.6 žehličky bez položení žehličky na látku. Tím docílíte toho, že se látka nebude lesknout.

- Proudění páry se přeruší, uvolníte-li držení tohoto knoflíku.
- Nejdříve začněte žehlit látky, které vyžadují nižší teplotu a končete žehlením těch látek, které jsou schopny snášet teploty vyšší (••• nebo Max).
- Při prvním použití nebo nebyla –li pára použita po dobu několika minut: několikrát za sebou zmáčknete knoflík ovladače páry – obr. 6 mimo vaše prádlo. To umožní vypustit studenou vodu z oběhu páry.
- Žehlite-li jemné látky, velmi lehce zmáčknete ovladač páry umístěný pod rukojetí žehličky, abyste zabránili eventuálním výtokům.
- Používáte-li škrob, rozprašte ho na opačnou stranu látky, než je ta, na které žehlite.
- Jestliže nastavíte termostat do polohy "min", žehlička se nezahřeje.

Žehlení na sucho

- Nemačkejte na ovladač páry - fig.6.

Svislé žehlení

- Nastavte knoflík teploty žehličky a knoflík na nastavení průtoku páry (u některých modelů) do polohy maxi.
- Zavěšte oblečení na ramínko a lehce je natáhněte jednou rukou. Protože pára je velice horká, nikdy se nepokoušejte odstranit záhyb oděvu přímo na nějaké osobě. Vždy k tomu použijte ramínko.
- Mačkejte přerušovaně na ovladač páry – obr. 10 a provádějte pohyb shora dolů.

Vzhledem k tomu, že vzniklá pára je velmi horká, nikdy nežehlete šaty oblečené na jiné osobě, ale vždy pouze zavěšené na ramínku. Pro materiály jiné než jsou bavlna a len udržujte žehličku ve vzdálenosti několika centimetrů od látky, aby nedošlo k jejímu spálení.

Během používání dolívejte vodu do parní nádrže

Nikdy neodšroubovávejte uzávěr parní nádrže pokud žehlička stále uvolňuje páru.

- **VELMI DŮLEŽITÉ:** před otevřením parní nádrže se ujistěte, že v ní již není žádná pára. To zjistíte mačkáním na knoflík ovladač páry – obr. 10 žehličky. mačkejte tak dlouho, dokud se všechna pára nevyprázdní.
- Vypněte generátor zmáčknutím přepínače zapnuto / vypnuto a vytáhněte ho ze zástrčky.
- Pomalu odšroubujte uzávěr parní nádrže.
- Vezměte nádobu na vodu a naplňte ji maximálně 1 litrem vody.
- Naplňte parní nádrž a dávejte při tom pozor, aby voda nepřetékla. V případě, že voda přeteče, tak ji osušte.
- Pevně utáhněte uzávěr parní nádrže, znovu zapojte generátor a zapněte přístroj.
- Počkejte, dokud se nezahřeje parní nádrž. Přibližně po 8 minutách nebo až se rozsvítí kontrolka pára je připravena (u některých modelů).

Uložte generátor na své místo

- Postavte žehličku na odkládací plochu parního generátoru.
- Sklopte přichytnou objímku na žehličku, až dojde k zajištění a ozve se slyšitelné zacvaknutí „klik“.
- Žehlička je tak bezpečně zajištěna na jednotce podstavce (podle modelu).
- Uložte elektrickou šňůru do úložného prostoru – obr. 11.
- Uložte šňůru na páru – obr. 14 na své místo.
- Jestliže parní generátor ukládáte do vestavěné skříně nebo do úzkého prostoru, nechte jej před uložením vychladnout.
- Nyní můžete svůj parní generátor zcela bezpečně uložit na místo.

Nikdy nepokládejte žehličku na kovovou odkládací desku, protože by se tím mohla poničit, ale používejte spíše odkládací desku tělesa: je vybavena protiskluzovými patkami a byla sestavena tak, aby snášela velmi vysoké teploty.

Údržba a čištění

Před jakoukoli údržbou se ujistěte, že je přístroj odpojen z elektrické sítě, a že žehlicí kontaktní plocha a plocha odkládací desky jsou studené.

K čištění žehlicí kontaktní plochy nebo tělesa nepoužívejte žádný čistící prostředek nebo produkt na odstranění vodního kamene.

Nikdy nedávejte žehličku ani její těleso pod tekoucí vodovodní kohoutek.

Očistěte žehlicí kontaktní plochu

- Pravidelně čistěte žehlicí kontaktní plochu pomocí nekovové houbičky.

Očistěte těleso

- Čas od času očistěte rovněž plastové části a to pomocí lehce navlhčeného hadříku.

Vyplachujte parní nádrž (jednou za měsíc)

- Pozor: K prodloužení účinnosti vaší parní nádrže a k zabránění vzniku vodního kamene musíte vyplachovat parní nádrž pravidelně každých 10 použití (přibližně jednou za měsíc).
- Ujistěte se, že je generátor studený a více než 2 hodiny odpojený z elektrické sítě.
- Pomocí nádoby naplňte do 3/4 parní nádrž vodou z vodovodu – obr. 12.
- Několikrát potřete s tělesem a poté ho kompletně vyprázdněte nad dřezem – obr. 13.
- K obdržení dobrých výsledků žehlení vám doporučujeme opakovat tu samou operaci ještě jednou.

Je-li vaše voda vápenatá, zvýšte frekvenci vyplachování. V žádném případě při vyplachování parní nádrže nepoužívejte žádné přípravky proti vodnímu kameni, mohly by ji poškodit.

Problém s generátorem ?

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Parní generátor se nespustí a kontrolka žehličky se nerozsvítí.	Přístroj není pod napětím.	Zkontrolujte, zda je přístroj správně připojený do fungující zásuvky a zda je pod napětím (světelná kontrolka zapnuto/vypnuto svítí).
Z otvorů v žehlicí desce vytéká voda.	Používáte funkci páry, ale vaše žehlička ještě není dostatečně zahřátá.	Zkontrolujte nastavení termostatu. Před použitím ovládacího tlačítka páry počkejte, až zhasne kontrolka žehličky.
	Voda zkondenzovala v potrubí, protože používáte páru poprvé nebo jste ji delší dobu nepoužívali.	Stiskněte tlačítko ovládání páry a žehličku přitom držte mimo žehlicí prkno. Počkejte, až začne vydávat páru.
Na prádle se objevují proužky vody.	Vaše žehlicí prkno je přesyceno vodou, protože se nejedná o typ prkna vhodný pro žehlení s parním generátorem.	Nikdy nepřidávejte žádný přípravek do parní nádrže (viz § jakou používat vodu)
V otvorech žehlicí desky se objevují bílé skvrny.	V ohřívacím zásobníku se vytvořil vodní kámen, protože nebyl pravidelně proplachován.	Propláchněte ohřívací zásobník. (viz § "Propláchnutí ohřívacího zásobníku")
V otvorech žehlicí desky se objevují hnědé skvrny a špiní prádlo.	Používáte chemické prostředky proti tvorbě vodního kamene nebo přísady do vody pro žehlení.	Do vodní nádržky nikdy nepřidávejte žádné přísady (viz § jakou vodu lze použít).
Na žehlicí desce jsou nečistoty nebo je zahnědlá a může špinit prádlo.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu žehlení.	Přečtěte si naše doporučení o nastavení teploty.
	Prádlo nebylo dostatečně vymáchané nebo jste žehlili nový oděv, který ještě nebyl vypraný.	Ujistěte se, že prádlo je dostatečně vymáchané a byly tak odstraněny všechny zbytky mýdla nebo chemických prostředků z nových oděvů.
	Používáte škrob.	Škrob vždy aplikujte na opačnou stranu tkaniny, než která je žehlena.
Není pára nebo je jí nedostatek.	Parní nádrž je prázdná.	Naplňte parní nádrž.
	Teplota žehlicí desky je nastavena na maximum.	Parní generátor normálně funguje, ale pára je velice horká a suchá, v důsledku čehož je méně viditelná.
Pára uniká v okolí uzávěru.	Uzávěr je nedostatečně utažený. Je poškozeno těsnění uzávěru.	Dotáhněte uzávěr. Kontaktujte autorizované servisní středisko.
	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.
Ze spodní strany přístroje vychází pára nebo vytéká voda.	Přístroj je vadný.	Přestaňte parní generátor používat a kontaktujte autorizované servisní středisko.

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte autorizované záruční a pozáruční servisní středisko.

PRED POUŽITÍM VÁŠHO PRÍSTROJA SI PREČÍTAJTE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA ZAČIATKU TEJTO BROŽÚRY.

POPIS

1. Ovládač pary
2. Značka na nastavenie teploty
3. Regulátor na nastavenie teploty žehličky
4. Kontrolné svetlo žehličky
5. Doska podstavca na odkladanie žehličky
6. Bojler (vo vnútri skrinky)
7. Lock System (podľa modelu)
8. Priestor na odkladanie napájacieho kábla a hadičky na prívod pary
9. Prívod pary
10. Elektrický prívodný kábel
11. Uzáver bojleru
12. Vypínač zapnuté/vypnuté so svetelnou kontrolkou
13. Kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu)
14. Regulátor na nastavenie prietoku pary (podľa modelu)
15. Zóna ECO (podľa modelu)

Systém na zaistenie žehličky na podstavec - Lock System (podľa modelu)

- Na skrinke tohto generátora pary sa nachádza pridržiavací oblúk žehličky so zaistovacím systémom (podľa modelu), aby sa uľahčil prenos a odkladanie:
 - Zaistenie – obr. 1.
 - Odistenie – obr. 2.
- Ak chcete generátor pary preniesť za rukoväť žehličky:
 - Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary a pridržiavací oblúk preklopte na žehličku, až kým sa nezaistí (musíte počuť „cvak“) – obr. 1.
 - Generátor pary môžete teraz preniesť za rukoväť žehličky – obr. 3.

Príprava

Akú vodu použiť ?

• Voda z kohútika:

Váš prístroj je navrhnutý tak, aby využíval vodu z kohútika. Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50 % vody z kohútika a 50 % demineralizovanej vody z obchodu. V niektorých regiónoch na brehu mora môže byť obsah soli vo vode príliš vysoký. V takom prípade používajte iba demineralizovanú vodu.

• Zmäččovač:

Existuje viacero typov zmäččovačov vody a väčšina z nich sa môže používať v parnej centrále. Niektoré zmäččovače však, najmä tie, ktoré využívajú chemické látky, ako je soľ, môžu vytvárať biele alebo hnedé zafarbenie, ide najmä o filtračné karafy. Ak máte s takým problémom skúsenosti, odporúčame vám používať nefiltrovanú vodu z kohútika alebo vodu z fľaše. Po zmene vody trvá niekoľko použití, kým sa problém odstráni. Odporúčame vám vyskúšať funkciu pary najprv na obnosenie bielizni, ktorú môžete prípadne zahodiť, aby nedošlo k poškodeniu oblečenia.

Nezabúdajte:

Nikdy nepoužívajte dažďovú vodu ani vodu obsahujúcu prísady (ako škrob, parfum alebo vodu z domáчих spotrebičov). Také prísady môžu zmeniť vlastnosti pary a pri vysokej teplote vytvárajú v parnej komore usadeniny, ktoré môžu znečistiť vašu bielizeň.

SK

Naplňte bojler

- V prípade, že voda preleje, odlejte prebytočnú vodu.**
- Generátor pary umiestnite na stabilnú a vodorovnú plochu, ktorá odoláva teplu.
 - Skontrolujte, či je prístroj odpojený a či je studený.
 - Odskrutkujte uzáver bojleru.
 - Použite džbán na vodu, naplňte ho maximálne jedným litrom vody a naplňte bojler a dávajte pozor, aby ste vodu nepreliali.
 - Znova zaskrutkujte uzáver bojleru – obr. 4.

Zapnite generátor pary

- Napájací kábel úplne odmotajte a z úložného priestoru vytiahnite hadičku na prívod pary.
- Pred odistením bezpečnostnej západky zaisťovací oblúk žehličky sklopte dopredu (podľa modelu).
- Generátor pary zapojte do uzemnenej elektrickej zásuvky
- Stlačte vypínač Zapnuté/vypnuté so svetelnou kontrolkou. Ak sa rozsvieti, bojler sa zohrieva.
- Para je pripravená asi po 8 minútach alebo keď sa kontrolné svetlo pripravenej pary rozsvieti (podľa modelu) – obr. 14.
- Počas zehlenia sa kontrolné svetlo umiestnené na žehličke a kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu) rozsvietia a zhasnú podľa toho, či je zohrievanie potrebné.

Pri prvom používaní môže dôjsť k výskytu dymu alebo zápachu, no nejde o poruchu. Tento fenomén nemá žiaden vplyv na používanie prístroja a rýchlo sa stratí.

- Generátor pary znova zapojte do elektrickej siete. Aby ste mohli v žehlení pokračovať, stlačte tlačidlo opätovného spustenia „OK“ – obr. 19 umiestnené na ovládacom paneli. Keď zelené kontrolné svetlo zostane rozsvietené, para je pripravená.

Používanie

Žehlenie s parou

- Regulátor na nastavenie teploty žehličky a regulátor na nastavenie prietoku pary (podľa modelu) umiestnite na typ látky, ktorú chcete žehliť (pozri tabuľku nižšie).
- Rozsvieti sa kontrolné svetlo žehličky. Pozor: pri začatí žehlenia a keď znížite teplotu počas žehlenia je prístroj pripravený vtedy, keď kontrolné svetlo žehličky zhasne a keď zelené kontrolné svetlo umiestnené na ovládacom paneli svieti natrvalo. Keď počas žehlenia zvýšite teplotu na žehličke, môžete začať okamžite so žehlením, ale nezvyšujte prietok pary, keď už raz kontrolné svetlo na žehličke prestalo svietiť.
- Aby ste získali paru, stlačte ovládač pary umiestnený pod rukoväťou žehličky – obr. 10.
- Para prestane vychádzať, keď ovládač pustíte.

Generátor pary a žehlička sú pripravené na žehlenie, keď je zasvietené kontrolné svetlo pripravenej pary (podľa modelu) a kontrolné svetlo žehličky je zhasnuté.

MATERIÁL	NASTAVENIE TLAČIDLA TEPLOTY	NASTAVENIE REGULÁTORA PARY
Hodváb, Syntetika (z polyesteru, acetátu, akrylu, polyamidového, nylónu)	•	
Vlna, Hodváb, Viskóza	••	
Ľan, Bavlna	•••	

Ak žehľíte látky zložené z miešaných vlákien, teplotu žehlenia nastavte na najjemnejšie vlákno. Ak žehľíte oblečenie z vlny, iba prerušovane stláčajte ovládač pary - fig.6 žehličky bez toho, aby ste žehličku položili na oblečenie. Predídete tomu, že sa bude oblečenie lesknúť.

- Začnite najprv látkou, ktorá sa žehlí na nízkej teplote a skončíte tými látkami, ktoré znášajú vyššiu teplotu (••• alebo Max).
- Pri prvom používaní alebo ak ste paru nepoužívali už niekoľko minút: stlačte ovládač pary – obr. 6 niekoľkokrát za sebou mimo dosahu bielizne. Tým umožníte, aby sa studená voda odstránila z parného okruhu.
- Pri jemných látkach pomaly stláčajte ovládač pary umiestnený pod rukoväťou žehličky, aby sa predišlo prípadným hneďm výtokom.
- Ak používate škrob, rozpráste ho na stranu, ktorú nežehľíte.
- Ak nastavíte termostat na pozíciu „min“, žehlička sa nezohreje.

Žehlenie na sucho

- Nestláčajte ovládač pary – obr. 6.

Vertikálne žehlenie

- Regulátor teploty žehličky a regulátor prietoku pary (podľa modelu) nastavte na maximum.
- Oblečenie zaveste na vešiak a zľahka látku prichytávajte rukou. **Používaná para je veľmi teplá, preto nikdy oblečenie nežehľite na osobe, ale vždy na vešiaku.**
- Prerušovane stláčajte ovládač pary – obr. 10. a vykonávajte pohyb zhoda dole

Vytvorená para je veľmi teplá, oblečenie nikdy nehlad'te na osobe, ale vždy na vešiaku. Pri iných látkach ako je ľan alebo bavlna držte žehličku vo vzdialenosti niekoľkých centimetrov, aby ste látku nespálili.

Nikdy neodskrutkovávajte uzáver bojlera, keď žehlička produkuje paru.

- **VELMI DÔLEŽITÉ:** Pred otvorením bojlera sa ubezpečte, že už tam nie je žiadna para. Aby ste to zistili, stláčajte ovládač pary žehličky – obr. 10, až kým nebude vychádzať žiadna para.
- Stlačením vypínača zapnuté/vypnuté vypnite generátor pary a odpojte ho zo zásuvky.
- Pomaly odskrutkujte uzáver bojlera.
- Použite džbán na vodu a naplňte ho maximálne jedným litrom vody.
- Naplňte bojler a dávajte pozor, aby ste vodu nepreliali. V prípade, že vodu preleje, odlejte prebytočnú vodu.
- Uzáver bojlera znova na doraz zaskrutkujte, generátor pary zapojte a prístroj uveďte do prevádzky.
- Počkajte, kým sa bojler zohreje. Para je pripravená asi po 8 minútach alebo keď kontrolné svetlo pripravenej pary sa rozsvieti (podľa modelu).

Odložte generátor pary

- Žehličku položte na dosku na odkladanie žehličky generátora pary.
- Pridržiavací oblúk sklopte na žehličku, až kým nepočujete „cvak“ pri zaistení, aby sa žehlička bezpečne upevnila na skrinku (pod a modelu).
- Napájací kábel uložte do otvoru, ktorý je preň určený – obr.11.
- Odložte prívod pary – obr. 14.
- Ak chcete generátor pary odložiť do skrinky alebo do úzkeho priestoru, pred odložením nechajte vychladnúť.
- Generátor pary môžete bezpečne odložiť.

Žehličku nikdy neukladajte na kovový podstavec na odkladanie žehličky, mohol by ju poškodiť ale radšej na dosku podstavca na odkladanie žehličky umiestnenú na skrinke. Je vybavená podložkou proti klzavosti a je navrhnutá tak, aby odolávala vysokým teplotám.

Údržba a čistenie

Pred vykonaním údržby sa ubezpečte, či je prístroj odpojený a či je žehliaca doska a doska podstavca na odkladanie žehličky studená.

Na čistenie žehliacej dosky alebo skrinky nepoužívajte žiaden čistiaci prostriedok alebo prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.

Žehličku alebo jej skrinku nedávajte nikdy pod vodovodný kohútik.

Očistite žehliacu dosku

- Pravidelne čistite žehliacu dosku nekovovou špongiou.

Očistite skrinku

- Z času na čas mierne vlhkou jemnou handričkou očistite časti z umelej hmoty.

Bojler vypláchnite (raz mesačne)

- Pozor: Aby ste predišli efektívnosti vášho bojlera a predišli tomu, že vodný kameň bude vychádzať, je dôležité, aby ste bojler vyplachovali po každom 10 použití (asi raz mesačne).
- Skontrolujte, či je generátor pary studený a odpojený viac ako 2 hodiny.
- Džbánom naplňte bojler na 3/4 vodou z vodovodného kohútika – obr. 12.
- Skrinkou chvíľu potraсте a potom ju úplne vyprázdňte do výlevky – obr. 13.
- Aby ste dosiahli dobrý výsledok, odporúčame vám opakovať túto operáciu ešte raz.

Aj je vaša voda tvrdá, robte to často. Pri vyplachovaní bojlera však nepoužívajte prostriedky na odstránenie vodného kameňa: mohli by ho poškodiť.

Podieľajte sa na ochrane životného prostredia!

- ① Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.
- ➡ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.



Problém generátora pary ?

Problémy	Možné príčiny	Riešenia
Generátor pary sa nerozsvieti alebo sa nerozsvieti kontrolné svetlo žehličky.	Prístroj nie je zapnutý.	Skontrolujte, či je prístroj správne zapojený vo funkčnej elektrickej sieti a či je zapnutý. (svietiaci vypínač zapnuté/vypnuté svieti).
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Používate paru aj napriek tomu, že žehlička ešte nie je dostatočne teplá.	Skontrolujte nastavenie termostatu: Skôr ako stlačíte regulátor pary, počkajte, kým zhasne kontrolné svetlo žehličky.
	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvýkrát alebo preto, že ste ju dlhší čas nepoužívali.	Regulátor pary stláčajte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný pŕah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôbený na výkon generátora pary.	Do bojlera nepridávajte žiaden prípravok (pozri § akú vodu použiť).
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká biely výtok.	Z bojlera vychádza vodný kameň, pretože sa pravidelne nevyplachuje.	Bojler vypláchnite. (pozri odsek „Vyplachovanie bojlera“)
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vyteká hnedý výtok, ktorý zanecháva škvrny na bielizni.	Do vody na žehlenie pridávate chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Do nádržky nikdy nepridávajte žiadne látky (pozri odsek „Aká voda sa má používať?“).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Pozrite si naše rady týkajúce sa nastavenia teploty.
	Bielizeň nebola dostatočne vypláchnutá alebo žehlíte novú bielizeň, ktorú ste vopred nevyprali.	Dbajte, aby bola bielizeň úplne vypláchnutá, aby sa odstránili prípadné zvyšky prášku alebo chemických látok (pri novej bielizni).
	Používate škrob.	Škrob nastriekajte na tú stranu, po ktorej nežehlíte.
Vychádza málo pary alebo žiadna para.	Bojler je prázdny. Teplota žehliacej plochy žehličky je nastavená na maximálnu.	Naplníte bojler. Generátor pary funguje normálne, ale para je veľmi teplá, suchá a málo viditeľná.
Z okolia uzáveru vychádza para.	Uzáver je nesprávne utiahnutý.	Uzáver znova utiahnite.
	Tesnenie uzáveru je poškodené.	Obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Zo spodnej strany prístroja vychádza para alebo vyteká voda.	Prístroj je poškodený.	Generátor pary nepoužívajte a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované popredajné servisné stredisko.

A KÉSZÜLÉK BEMUTATÁSA

1. Gőzvezérlő
2. Hőmérséklet beállító jel
3. A vasaló hőmérsékletének állító gombja
4. A vasaló kijelzője
5. Vasalótartó lap
6. Kazán (az alap belsejében)
7. Lock System (modell szerint)
8. Elektromos- és gőzkábel tároló rekesz
9. Gőzvezeték
10. Elektromos vezeték
11. A kazán dugója
12. Világítás ki/be kapcsoló
13. A gőz készenléti kijelzője (modell szerint)
14. Gőzmennyiség szabályozó gombja (modell szerint)
14. ECO állás (modell szerint)

A vasalót a tartóra rögzítő rendszer Lock System (modelltől függően)

- A gőzállomás fel van szerelve egy rögzítőívvel, amelynek segítségével a vasaló rögzíthető (modelltől függően), ezáltal könnyebben tárolható és szállítható:
 - Rögzítés - 1. ábra.
 - Kioldás - 2. ábra.
- Ha a gőzállomást a vasaló fogantyújánál fogva kívánja szállítani:
 - helyezze a vasalót a gőzállomás vasalótartójára, és hajtja rá a rögzítőívet a vasalóra, amíg az be nem akad (kattan egyet) - 1. ábra.
 - Ez után a gőzállomást szállíthatja a vasaló fogantyújánál fogva - 3. ábra.

Előkészítés

Milyen vizet használhat?

• Csapvíz:

A készülék csapvízzel való használatra készült. Ha a csapvíznek nagy a mésztartalma, keverjen össze 50% csapvizet és 50% kereskedelmi forgalomban kapható ásványtalanított vizet.

Egyes tengerparti régiókban igen magas lehet a víz sótartalma. Ebben az esetben használjon tiszta ásványtalanított vizet.

• Vízlágyító:

Bőbbféle típusú vízlágyító létezik, ezek többsége alkalmas a gőzölős vasalóban való használatra. Azonban egyes vízlágyítók, nevezetesen amelyek különféle vegyi anyagokat, például sókat használnak, fehér vagy barna elszíneződéseket okozhatnak, elsősorban a szűrőedényekben.

Ha ilyen típusú problémát tapasztal, a kezeletlen csapvíz vagy az üvegben kapható tiszta víz használatát javasoljuk.

A vízcserét követően a probléma csak többszöri újabb használat után szűnik meg. Az első alkalommal ajánlott próbát végezni a gőzölő funkcióval egy régi, használt ruhadarabon, amelyre már nincsen szüksége, így megelőzhetjük a ruhák esetleges károsodását.

Ne feledje:

Soha ne használjon eső vizet vagy adalékanyagokat tartalmazó vizet (például keményítő, illatanyagok, háztartási gépekből vett víz). A hasonló adalékanyagok megváltoztathatják a gőz tulajdonságait, és magas hőmérsékleten a gőzölőkamrában olyan lerakódások keletkezhetnek, amelyek foltot hagynak a kivált ruhadarabokon.

HU

Kicsordulás esetén távolítsa el a fölösleget.

- A gőzfejlesztőt helyezze vízszintes és stabil felületre, amelynek nem árt a hő.
- Győződjön meg, hogy a készülék nincs csatlakoztatva a hálózatra, és hogy hideg.
- Csavarja ki a kazán dugóját.
- Használjon egy vizes palackot, töltsen meg maximum egy liter vízzel, majd gondosan, hogy a víz ne csurogjon ki, öntse a kazánba - 4. ábra.
- Csavarja vissza teljesen a kazán dugóját.

Kapcsolja be a gőzfejlesztőt

- Tekerje le teljesen a tápkábelt, és húzza ki a gőzvezetékét a tartójából.
- A vasalót rögzítő ívet hajlítsa előre, hogy kioldja a biztonsági zárat (modelltől függően).
- Csatlakoztassa a gőzállomást egy földelt elektromos aljzathoz.
- A forraló melegít: a vezérlőfelületen a zöld lámpa villog.
- Nyomja meg a világító ki/be kapcsolót. Ez kigyullad, és a kazán melegíteni kezd.

Az első vasalásnál füst vagy szag képződhet, de ez nem káros. Ez a jelenség, amelynek nincs káros hatása a gép működésére, hamar eltűnik.

- 8 perc múlva, vagy amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), a gőz készen is van - 14. ábra.
- Vasalás közben a vasalón lévő kijelző és a gőz készenléti kijelzője (modell szerint) felgyullad és kialszik, a melegítés szükségessége szerint.
- Körülbelül egy perc elteltével, és a használat ideje alatt rendszeresen, a készülék elektromos pumpája vizet fecskendez a forralóba. Ez zajjal jár, ami természetes.

Használat

Gőzöléses vasalás

- A vasalandó anyag szerint állítsa be a vasaló hőmérsékletének állító gombját és a gőzmennyiség szabályozó gombját (modell szerint), (az alábbi táblázat szerint).
- A vasaló jelzőfénye kigyullad. Figyelem: a vasalás kezdetekor, és amikor vasalás közben csökkenti a hőmérsékletet, a készülék akkor áll készen, ha a vasaló jelzőlámpája kialszik és a vezérlőfelület zöld lámpája folyamatosan világít. A vasalás közben, ha emeli a vasaló hőmérsékletét, azonnal vasalhat, de ügyeljen arra, hogy csak akkor emelje a gőzmennyiséget,
- Gőzzel úgy vasalhat, hogy megnyomja a vasaló fogantyúja alatt lévő gőzvezérlő - 10. ábra gombot.
- A gőzadagolás megáll, ha megszakítja a parancsot.

A gőzfejlesztő és a vasaló készen állnak a vasalásra, amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), és a vasalón lévő kijelző kialszik.

SZÖVET	A HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÓ GOMB	A GŐZMENNYISÉG BEÁLLÍTÓ GOMB
Selyem, Sintetikus kelme (polieszter, acetát, akril, polyamid kelmék)	•	
Gyapjú, selyem, viszkóza	••	
Lenzövet, pamut	•••	

Ha kevert szálú szövetet vasal, a hőmérsékletet a kényesebb anyag szerint állítsa be.

Ha gyapjú ruhákat vasal, nyomja meg többször a vasaló - fig.6 gőzvezérlőjét, anélkül, hogy a vasalót a vasalóval érintené. Így elkerüli a kifényesedést is.

- Először alacsonyabb hőmérsékletet igénylő anyagokat vasaljon, végül pedig olyanokat, amelyek nagy hőmérsékletet is elbírnak (••• vagy Max).
- Az első használatától kezdve vagy, ha néhány perce nem használta a gőzt, akkor: nyomja meg többször a - 6. ábra gőzvezérlőt, de nem a vasalóval fölött. Így eltávolíthatja a gőzvezetékben lévő forró vizet.
- Kényes szövet esetében nagyon gyöngéden nyomja meg a vasaló fogantyúja alatt lévő gőzvezérlő gombot, hogy elkerülje az elszíneződéseket.
- Ha keményítőt használ, azt a vasalóval túlsó oldalára porlassza.
- Ha a termosztátot "min" állásba állítja, akkor a vasaló nem forrósodik fel.

Száraz vasalás

- Ne nyomja meg a - 6. ábra gőzvezérlőt.

Függőleges simítás

- Állítsa be a vasaló hőmérsékletének a szabályozó gombját és a gőzmennyiség szabályozó gombját (modell szerint) a maximálisra.
- Akassza a ruhát egy sablonra, és tartsa könnyedén egy kézzel. **Mivel a gőz nagyon meleg, a ruha kisimítását soha ne végezze valakinek a testén, hanem csakis vállfán.**
- Nyomja meg többször a - 10. ábra gőzvezérlőt, közben mozgassa fentről lefelé.

A kazán használat közbeni feltöltése

- Sose csavarja ki a kazán dugóját, míg a vasaló gőzt bocsát ki.**
- **NAGYON FONTOS:** Mielőtt kinyitná a kazánt, győződjön meg, hogy nincs több gőz. Ennek érdekében nyomja meg a vasaló gőzvezérlő - 10. ábra gombját, míg kifogy a gőz.
 - Kapcsolja ki a gőzfejlesztőt, megnyomva a ki/be kapcsolót és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Csavarja ki lassan a kazán dugóját.
 - Használjon egy vizes palackot, töltsen meg maximum egy liter vízzel.
 - Töltsen meg a kazánt gondosan, hogy a víz ne csurogjon ki. Kicsordulás esetén távolítsa el a fölösleget.
 - Csavarja vissza teljesen a kazán dugóját, csatlakoztassa a gőzfejlesztőt a hálózatra és kapcsolja be a készüléket.
 - Várja meg míg a kazán elkezd melegíteni. Kb. 8 perc múlva, vagy amikor a gőz készenléti kijelzője felgyullad (modell szerint), a gőz készen is van.

A gőzfejlesztő tárolása

- A vasalót helyezze a gőzállomás vasalótartójára.
- Hajtsa a rögzítőívet a vasalóra, amíg egy kattantást nem hall. Ekkor a vasaló biztonságosan rögzítve van a gőzfejlesztő egységre (modellről függően).
- A tápkábelt tárolja a megfelelő rekeszbe - 11. ábra.
- Tárolja a gőzvezeteket - 14. ábra.
- Tárolás előtt hagyja lehűlni a gőzállomást, ha egy

A vasalót ne helyezze soha fém vasalótartóra, amely megsértheti, hanem az alap vasalótartóóra: ez csúszásmentes talpakkal rendelkezik és hőálló.

Karbantartás és tisztítás

Mindenemű karbantartás előtt győződjön meg, hogy a készülék nincs csatlakoztatva, és hogy a talp és a vasalótartó lap hideg.

Ne használjon semmilyen tisztítószert, vagy vízkőoldó szert a talp és az alap tisztítására. Ne tartsa soha a vasalót, vagy annak az alapját a csap alá.

A talp tisztítása

- Tisztítsa rendszeresen a talpat egy nemfémes kendővel.

Az alap tisztítása

- Időnként tisztítsa meg a műanyag részeket egy megnedvesített finom kendővel.

Kazán öblítés (havonta egyszer)

- Figyelem: A kazán élettartamának meghosszabbítása érdekében, és hogy elkerülje a vízkő lerakódást, kötelező minden 10 használat után kiöblíteni a kazánt (kb. havonta).
- Ellenőrizze, hogy a gőzfejlesztő már hideg és több mint 2 órája ki van húzva a konnektorból.
- Egy vizes palackkal töltsen meg a kazánt 3/4 részéig csapvízzel - 12. ábra.
- Rázza meg az alapot néhányszor, majd ürítse ki teljesen a kagyló fölött - 13. ábra.
- Jobb eredmény érdekében ismételje meg a műveletet még egyszer.

Ha az ön által használt víz meszes, végezze el gyakrabban. Sohase használjon vízkőoldót a kazán öblítéséhez: károsíthatja azt.

HU

Vegyünk részt a környezetvédelemben!

- ① Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.
- ➡ Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében



Gond van a gőzfejlesztővel

Problémák	Lehetséges okok	Megoldások
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye nem világít.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék üzemképes aljzatra van-e csatlakoztatva, és be van-e kapcsolva (a be/kikapcsoló gomb világít).
Víz folyik a vasalótalp lyukaiból.	A gőz használata elkezdődött, annak ellenére, hogy a vasaló még nem eléggé meleg.	Ellenőrizze a termosztát beállítását. Várja meg, amíg a vasaló jelzőfénye kialszik, és csak ez után nyomja meg a gőzgombot.
	A víz lecsapódott a csövekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőz funkciót.	A vasalót a vasalóasztaltól távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gőzt nem bocsát ki.
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalóasztal huzatja átitatódott vízzel, mivel nem felel meg a gőzállomás teljesítményének.	Ellenőrizze, hogy a vasalóasztal megfelelő-e (rácsos asztal, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
A talp lyukain fehér folyadék távozik.	A forralóból vízkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	Öblítse ki a forralót. (lásd „A forraló öblítése” c. fejezetet)
A talp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízkőoldó vegyszer vagy más adalékanyag van.	Ne használjon soha semmilyen adalékanyagot a kazánban (lásd: Milyen vizet használhat? fejezetet).
A talp piszkos vagy barna, és foltot hagyhat a ruhán.	A beállított hőmérséklet túl magas.	Olvassa el a hőmérséklet szabályozására vonatkozó utasításokat.
	A ruhát nem öblítette ki eléggé, vagy olyan új ruhát vasal, amely még nem volt kimosva.	Bizonyosodjon meg arról, hogy a ruhát eléggé kiöblítette, hogy eltüntesse az esetleges szappan- vagy vegyszerlerakódást az új ruháról.
	Keményítő használata vasalás közben.	A keményítőt mindig permetezze a vasalt felület visszájára.
Kevés, vagy teljesen elfogyott a gőz.	A kazán üres.	Töltse meg a kazánt.
	A talp hőmérséklete maximumra van állítva.	A gőzállomás megfelelően üzemel, de mivel túl forró, a gőz száraz, és ezért kevésbé látható.
A dugó mellett gőz távozik.	A dugó nincs eléggé megszorítva.	Szorítsa meg a dugót.
	A dugó tömítése megrongálódott.	Vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.
Gőz vagy víz távozik a készülék alsó részén.	A készülék meghibásodott.	Ne használja a gőzállomást, és vegye fel a kapcsolatot egy Hivatalos Szervizközponttal.

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos Szervizközponthoz.

PRED UPORABO NAPRAVE PREBERITE VARNOSTNA NAVODILA NA ZAČETKU TE KNJIŽICE

OPIS

1. Gumb za paro
2. Označevalec izbire temperature
3. Gumb za izbiro temperature likalnika
4. Kontrolna lučka likalnika
5. Plošča odložišča za likalnik
6. Kotliček (znotraj ohišja)
7. Lock System (odvisno od modela)
8. Prostor za shranjevanje električnega kabla in kabla za paro
9. Kabel za paro
10. Električni kabel
11. Zamašek kotlička
12. Osvetljeno stikalo vklop/izklop
13. Kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela)
14. Gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela)
15. ECO cona (odvisno od modela)

Sistem za zaklepanje likalnika na podnožje Lock System (glede na model)

- Parna postaja je opremljena z lokom za pritrditev likalnika na ohišje, ki se lahko blokira (glede na model) in tako omogoča lažje prenašanje in spravljanje :
 - Zaklepanje - sl. 1.
 - Odklepanje - sl. 2.
- Za prenašanje parne postaje z uporabo ročaja likalnika:
 - Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji in preklpite pritrdilni lok na likalnik, dokler se ne blokira (kar oznani zvok "klik") - sl. 1.
 - Primit ročaj likalnika za prenašanje parne postaje - sl. 3.

Priprava

Katero vodo naj uporabimo?

• Voda iz pipe:

Za aparat lahko uporabljate vodo iz pipe. Če je v vodi veliko apnenca, pomešajte 50% vode iz pipe in 50% embalirane, demineralizirane vode. V nekaterih področjih blizu morja je vsebnost soli v vodi lahko povečana. V takih primerih uporabljajte izključno demineralizirano vodo.

• Mehčalec:

Obstaja več vrst mehčalcev, večino izmed njih pa lahko uporabljate v generatorju pare. Toda, nekateri mehčalci, zlasti tisti, ki vsebujejo kemične izdelke, kot je sol, lahko povzročijo nastanek belih in temnih madežev. To se najpogosteje dogaja pri uporabi filtrirane vode. Če imate takšno težavo, priporočamo, da poskusite uporabljati samo vodo iz pipe ali embalirano vodo. Če voda spremeni barvo, bo potrebna nekajkratna uporaba, da bi se težava odpravila. Da bi preprečili poškodbe oblačil, svetujemo, da funkcijo pare najprej preizkusite na stari tkanini, ki jo lahko pozneje zavržete.

Pomembno:

Nikoli ne uporabljajte deževnice ali vode z aditivi (kot so škrob, parum ali voda iz gospodinskih aparatov). Ti aditivi lahko vplivajo na lastnosti pare, pri visoki temperaturi pa lahko v parni komori povzročijo ustvarjanje usedlin, katere lahko umežijo vaše perilo.

Če gre voda
čez rob,
odlijte, kar je
odveč.

- Parni generator namestite na trdno vodoravno podlago, ki ni občutljiva na toploto.
- Prepričajte se, da je aparat izključen in ohlajen.
- Odvijte zamašek na kotličku.
- Uporabite vrč za vodo, napolnite ga z največ 1 l vode in napolnite kotliček. Pazite na to, da vode ne zlivate čez rob - sl. 4.
- Do konca privijte zamašek na kotličku.

Vklopite vaš parni generator

- Do konca odvijte električni kabel - sl. in vzemite kabel za paro iz prostora za shranjevanje.
- Lok za pritrditev likalnika preklpite naprej, da se deblokira varnostna zapora (glede na model).
- Parno postajo priključite v ozemljeno električno vtičnico.
- Uporabite osvetljeno stikalo: ON/OFF. Ko je stikalo v poziciji ON, je grelec vključen.
- Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena - sl. 14.

Med prvo uporabo lahko nastane dim ali neškodljiv vonj. Ta pojav bo kmalu izginil brez posledic za uporabo aparata.

- Med likanjem se kontrolna lučka na likalniku in kontrolna lučka za pripravljenost pare prižgata in ugašata (odvisno od modela) glede na toplotne potrebe.
- Čež približno eno minuto in nato v rednih razmakih med uporabo, bo električna črpalka, ki je vgrajena v vaši napravi, vbrizgala vodo v kotliček. Pri tem bo nastal šum, ki je normalen.

Uporaba

Likanje na paro

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) glede na tip blaga, ki ga boste likali (glej spodnjo tabelo).
- Kontrolna lučka likalnika se prižge. Pomembno: Kadarkoli začnete uporabljati svoj likalnik in kadarkoli zmanjšate temperaturo tekom uporabe, bo likalnik popolnoma pripravljen za uporabo, ko se luč termostata izključi in ko zelena luč, ki se nahaja na kontrolni plošči, neha utripati in ostane vključena. Tekom uporabe, kadar povečate temperaturo likalnika, lahko začnete likati takoj, ampak pazite, da pretok pare povečate le, ko se luč termostata likalnika izključi.
- Da dobite paro, pritisnite na gumb za vključitev pare, ki se nahaja pod ročajem likalnika - sl. 10.
- Ko spustite gumb, se para ustavi.

Parni generator in likalnik sta pripravljena za likanje, ko je kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela) prižgana in je kontrolna lučka likalnika ugasnjena.

TKANINA	NASTAVLJANJE GUMBA ZA TEMPERATURO	NASTAVLJANJE GUMBA ZA PARO
Svila, sintetika Poliester, acetat, akril, poliamid	•	
Volna, svila, viskoza	• •	
Lan, bombaž	• • •	

Če likate blago iz mešanih vlaken izberite temperaturo likanja primerno za najbolj občutljiva vlakna. Če likate volnena oblačila, večkrat na kratko pritisnite gumb za vključitev pare - fig.6 na likalniku, ne da bi likalnik položili na oblačilo. Tako se boste izognili zloženosti volne.

- Začnite najprej s tistim blagom, ki se ga lika pri nizki temperaturi in končajte s tistim, ki prenese višje temperature (••• ali Max).
- Med prvo uporabo ali če več minut niste uporabljali pare, večkrat zaporedoma pritisnite na gumb za vključitev pare - sl. 6. Likalnik obrnite stran od perila. To bo izločilo mrzlo vodo iz obtoka.
- Za občutljivo blago zelo zmerno uporabljajte gumb za vključitev pare, ki se nahaja pod ročajem likalnika, da se izognete izcedkom.
- Če uporabljate škrob, ga potresite po hrbtni strani blaga, ki ga likate.
- Če nastavite termostat v položaj "min", likalnik ne bo vro.

Suho likanje

- Ne pritisnite gumba za vključitev pare - sl. 6.

Izdajte navpično

- Nastavite gumb za izbiro temperature likalnika in gumb za izbiro količine pare (odvisno od modela) na položaj maxi.
- Oblačilo obesite na obešalnik in blago narahlo primite z eno roko. **nastala para zelo vroča, nikoli ne gladite oblačila na osebi, ampak vedno na obešalniku.**
- Pritiskajte na gumb za vključitev pare - sl. 10 s presledki in delajte gibe od zgoraj navzdol.

Napolnite kotliček med uporabo

Nikoli ne odvijte zamaška na kotličku med tem ko likalnik »brizga« parao.

- ZELO POMEMBNO: preden odprete kotliček, se prepričajte, da v njem ni več pare. Zato držite gumb za vklučitev pare na likalniku - sl. 6 tako dolgo, da ne bo več pare.
- Parni generator ustavite tako, da pritisnete na stikalo vklop/izklop in izključite iz vtičnice.
- Počasi odvijte zamašek na kotličku.
- Uporabite vrč za vodo in ga napolnite z največ enim litrom vode.

- Napolnite kotliček in pazite na to, da vode ne zlivate čez rob. Če gre voda čez rob, odlijte, kar je odveč.
- Do konca privijte zamašek na kotličku. Ponovno vklopite parni generator.
- Počakajte, da se kotliček segreje. Po približno 8 minutah oziroma, ko se prižge kontrolna lučka za pripravljenost pare (odvisno od modela), je para pripravljena.

Spravljanje parnega stroja

- Likalnik postavite na ploščo za odlaganje na parni postaji.
- Spustite lok za pritrditev na likalnik, dokler ne klikne v svoj položaj. Likalnik bo tako varno blokiran na svojem ohišju (glede na model).
- Električni kabel spravite v njegov prostor za shranjevanje - sl. 11.
- Spravite kabel za paro - sl. 14.
- Če boste parno postajo postavili v omaro ali tesen prostor, pustite, da se ohladi, preden jo spravite.
- Parno postajo lahko spravite povsem varno.

Nikoli ne odlagajte likalnika na kovinsko odložišče za likalnik, kar bi ga lahko poškodovalo, temveč na odložišče za likalnik ohišja:

Vzdrževanje in čiščenje

Pred vsakim posegom se prepričajte, da je aparat izključen in da sta likalna površina ter plošča odložišča za likalnik hladni.

Ne uporabljajte nobenega vzdrževalnega sredstva ali sredstva za odstranitev vodnega kamna za čiščenje likalne površine ali ohišja.

Likalnika ali njegovega ohišja nikoli ne postavite pod tekočo vodo.

Čiščenje likalne površine

- Likalno površino redno čistite z nekovinsko gobico.

Čiščenje ohišja

- Občasno očistite plastične dele s pomočjo mehke vlažne krpe.

Izplakovanje kotlička (enkrat na mesec)

- Pozor: Za podaljšanje učinkovitosti vašega kotlička in odlaganje kamna, morate obvezno izplakniti vaš kotliček po vsaki šesti uporabi (približno enkrat na mesec).
- Preverite, da je parni generator ohlajen in izključen več kot dve uri.
- Uporabite vrč za vodo in kotliček napolnite največ s 3/4 l vode - sl. 12.
- Nekaj trenutkov pretresajte ohišje, nato ga popolnoma izpraznite nad pomivalnim koritom - sl. 13.
- Za čim boljši rezultat vam predlagamo, da postopek še enkrat ponovite.

Če vsebuje vaša voda veliko apnenca, postopek pogosteje ponovite. Predvsem ne uporabljajte sredstev za odstranjevanje vodnega kamna pri izplakovanju kotlička: lahko ga poškodujejo.

SL

Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

- ① Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.
- ② Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.



Težave z vašim parnim strojem

Težave	Možni vzroki	Rešitve
Parna postaja se ne prižge ali pa se ne prižge kontrolna lučka likalnika.	Naprava ni pod napetostjo.	Preverite, ali je aparat vključen v vtičnico v obratovalnem stanju in ali je pod napetostjo (osvetljeno stikalo za vklop/izklop se prižge).
Voda teče skozi luknje na likalni plošči.	Paro uporabljate, ko likalnik še ni dovolj segret.	Preverite nastavev termostata. Počakajte, da ugasne kontrolna lučka na likalniku, preden vključite gumb za paro.
	Voda se je kondenzirala v ceveh, ker paro uporabljate prvič ali je že nekaj časa niste uporabljali.	Pritiskajte na gumb za paro izven likalne deske, dokler likalnik ne začne oddajati pare.
Na perilu so opazni sledovi vode.	Prevleka likalne deske je prepojena z vodo, ker ni prilagojena moči parne postaje.	Nikoli ne uporabite nobenega sredstva za kotliček (glej § katero vodo naj uporabimo?).
Iz lukenj likalne plošče teče bela usedlina.	S kotlička odpada vodni kamen, ker ga ne izpirate dovolj pogosto.	Izperite kotliček. (glejte § "Izpiranje kotlička")
Iz lukenj likalne plošče teče rjava usedlina, ki povzroča madeže na perilu.	V vodi za likanje uporabljate kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatke.	Nikoli ne dodajte nobenega sredstva v rezervoar (glejte § Kakšno vodo uporabljati).
Likalna plošča je umazana ali rjava in lahko pusti madeže na perilu.	Uporabljate previsoko temperaturo.	Glejte naše nasvete v zvezi z nastavitvijo temperature.
	Perilo ni dobro izprano ali pa ste likali novo oblačilo, še preden ste ga oprali.	Poskrbite za dobro izpiranje perila, da se odstranijo morebitne obloge mila ali kemičnih sredstev na novih oblačilih.
	Uporabljate škrob.	Škrob vedno škropite na nasprotno stran od tiste, ki jo likate.
Pare je premalo ali je sploh ni.	Rezervoar je prazen (prižgana je rdeča kontrolna lučka). Temperatura likalne plošče je nastavljena na maksimum.	Napolnite rezervoar in pritiskajte na tipko "Restart", dokler lučka ne ugasne. Parna postaja deluje normalno, vendar je zelo vroča para suha in je zato manj vidna.
Okrog čepa uhaja para.	Čep je slabo privit.	Ponovno privijte čep.
	Spoj čepa je poškodovan.	Obrnite se na pooblaščen servisni center.
	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Prižge se rdeča lučka za "prazen rezervoar za vodo".	Kotliček je prazen.	Napolnite kotliček.
Para ali voda uhajata izpod naprave.	Naprava je pomanjkljiva.	Parne postaje ne uporabljajte več in se obrnite na pooblaščen servisni center.
Med likanjem se sliši iz parne postaje precejšen hrup črpalke.	Ta hrup je normalen, rezervoar za vodo je prazen.	ponovno napolnite rezervoar (gl. § "polnjenje rezervoarja med uporabo").

Če ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen poprodajni servisni center.

ОПИСАНИЕ

1. Регулятор подачи пара
2. Контрольная метка температуры
3. Регулятор температуры утюга
4. Световой индикатор утюга
5. Подставка для утюга
6. Паронагреватель (внутри корпуса)
7. Lock System (в зависимости от модели)
8. Отделение для хранения шнура питания и шнура подачи пара
9. Паровой шланг
10. Электрический шнур
11. Предохранительная пробка паронагревателя
12. Световой выключатель пуск/останов
13. Световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели)
14. Регулятор расхода пара (в зависимости от модели)
15. Режим "ЭКО" (в зависимости от модели)

Система блокировки утюга на основании Lock System (в зависимости от модели)

- Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой (в зависимости от модели) для облегчения его транспортировки и хранения:
 - Блокировка - рис. 1.
 - Разблокировка - рис. 2.
- Для транспортировки утюга с парогенератором за ручку:
 - Поставьте утюг на специальную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется "щелчком") - рис. 1.
 - При переноске прибора держите утюг за ручку - рис. 3.

Подготовка

Какую воду использовать?

• Водопроводная вода:

Данный прибор предназначен для эксплуатации с использованием водопроводной воды. Если водопроводная вода слишком жесткая, смешайте водопроводную воду 50/50 с имеющейся в продаже деминерализованной водой. В некоторых приморских районах в водопроводной воде может отмечаться повышенное содержание соли. В таком случае используйте только деминерализованную воду.

• Смягчитель:

Существует несколько типов смягчителей воды, большую часть которых можно использовать в парогенераторе. Тем не менее, некоторые смягчители особенно те, в которых используются химические вещества, например, соль, могут вызывать подтеки белого или коричневого цвета, в частности это касается воды из кувшинов-фильтров.

В случае обнаружения подобной проблемы рекомендуется пользоваться неочищенной водопроводной или бутилированной водой.

Проблема должна исчезнуть после смены воды и нескольких применений прибора. Чтобы не испортить одежду, рекомендуется в первый раз опробовать функцию парообразования на какой-нибудь старой, ненужной вещи.

Следует помнить:

Ни в коем случае не используйте дождевую воду или воду, содержащую добавки (крахмал, ароматизаторы или воду из бытовых приборов). Подобные добавки могут отрицательным образом повлиять на свойства пара и при высокой температуре в парообразовательной камере образовать осадок, который может оставить пятна на белье.

В случае переполнен и, отлейте излишек воды.

- Установите парогенератор на устойчивой и горизонтальной жаростойкой поверхности.
- Убедитесь, что ваш прибор выключен и остыл.
- Открутите пробку паронагревателя.
- Используйте графин для воды, наполните его максимум одним литром воды и наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды - рис. 4.
- Плотно закрутите пробку паронагревателя.

Включите парогенератор

- Полностью размотайте шнур питания и выньте шнур подачи пара из предусмотренного для него места.
- Опустите дужку крепления вперед, чтобы разблокировать предохранительный стопор (в зависимости
- Нажмите на световой выключатель пуск/останов. Он загорается и паронагреватель нагревается.
- Приблизительно через 8 минут или же когда загорается световой индикатор готовности пара (в зависимости

от модели), пар готов - рис. 14.

- Во время глажения световой индикатор, расположенный на утюге, и световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) загораются и гаснут в зависимости от необходимости нагрева.
- Приблизительно через одну минуту и в дальнейшем регулярно во время глажения электрический насос, которым оборудован прибор, начинает выбрасывать воду в бойлер. Этот процесс сопровождается шумом, который является нормальным.

Во время первого использования может возникнуть безвредное образование дыма или появление запаха. Это явление без последствий для использования прибора быстро исчезнет.

Применение

Глажение с отпариванием

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) в соответствии с типом ткани, которую необходимо отгладить (см. таблицу, приведенную ниже).
- Включается световой индикатор, расположенный на утюге. Внимание: в начале процедуры глаженья, а также при снижении температуры в процессе глаженья, прибор готов к работе, когда индикатор утюга погаснет, а зеленый индикатор на панели управления будет гореть постоянно. При увеличении температуры утюга в ходе глаженья Вы без перерыва можете продолжать гладить вещи, однако будьте внимательны, и увеличивайте мощность подачи пара только после того, как погаснет индикатор утюга.
- Чтобы произошла подача пара, нажмите на регулятор подачи пара, расположенный на ручке утюга - рис. 10.

Парогенератор и утюг готовы к глажению, когда световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели) загорается, а световой индикатор утюга гаснет.

Тип ткани	Установка температуры утюга с помощью ползунка	Положение регулятора подачи пара
Шелк, Синтетика, Полиэстер, Ацетат, Акрил, Полиамид	•	
Шерсть, Шелк, Вискоза	••	
Лен, Хлопок	•••	

Если Вы гладите ткань из смешанных волокон, установите температуру глажения для более деликатного волокна. Если Вы гладите шерстяную одежду, импульсно нажимайте только на регулятор подачи пара - рис. 6 утюга, не ставя утюг на одежду. Таким образом, Вы избежите эффекта блеска ткани.

Подача пара прекращается, когда Вы отпускаете регулятор пара.

- Начинайте сначала с тканей, которые гладятся при низких температурах и заканчивайте тканями, для глажения которых требуются более высокие температуры (••• или Max).
- При первом использовании или если Вы не использовали пар в течение нескольких минут: нажмите несколько раз подряд на регулятор подачи пара - рис. 6, в стороне от Вашего белья. Это позволит удалить холодную воду из контура пара.
- Для деликатных тканей очень умеренно пускайте в ход регулятор подачи пара, расположенный под ручкой утюга, во избежание вероятного образования потеков.
- Если вы используете крахмал, распыляйте его с обратной стороны ткани, которую гладите.
- Если вы установите на термостате "мин." положение, железо не нагреется.

Сухое глажение

- Не нажимайте на регулятор подачи пара - рис. 6.

Разглаживайте вертикально

- Установите регулятор температуры утюга и регулятор расхода пара (в зависимости от модели) на максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и слегка натяните ткань рукой. Поскольку подаваемый пар очень горячий, категорически запрещается гладить одежду

Образующий пар очень горячий, ни в коем случае не разглаживайте одежду на человеке, а только лишь на плечиках. При глажении тканей, кроме льняных и хлопковых, удерживайте утюг в нескольких сантиметрах, чтобы не спалить ткань.

- непосредственно на человеке, для глажения следует использовать только плечики.
- Нажимайте на регулятор подачи пара - рис. 10 с перерывами, выполняя движение сверху вниз.

Наполнение паронагревателя в ходе использования

Никогда не открывайте пробку паронагревателя, пока утюг вырабатывает пар.

- **ОЧЕНЬ ВАЖНО:** Прежде чем открыть Ваш паронагреватель, убедитесь, что в нем нет больше пара. Для этого, нажимайте на регулятор подачи пара утюга - рис. 10 до тех пор, пока в нем не останется пара.
- Выключите парогенератор, нажав на выключатель пуск/останов и отключив его от электросети.
- Не спеша открутите пробку паронагревателя.
- Используйте графин с водой и наполните его максимум одним литром воды.
- Наполняйте паронагреватель осторожно - так, чтобы не перелить воды. В случае переполнения, отлейте излишек воды.
- Плотно закрутите пробку паронагревателя, снова подключите Ваш парогенератор к электросети и включите прибор.
- Подождите, пока паронагреватель нагреется. Приблизительно через 8 минут или же когда загорится световой индикатор готовности пара (в зависимости от модели), пар готов.

Хранение парогенератора

- Поставьте утюг на специальную подставку парогенератора.
- Опустите дужку крепления утюга до срабатывания "щелчка" блокировки, теперь утюг надежно зафиксирован вместе с корпусом (в зависимости от модели)
- Уберите шнур питания в предназначенное для этого место - рис. 11.
- Уберите на место паровой шланг - рис. 14.
- Если вы хотите убрать прибор на хранение в шкаф или в узкое

Никогда не ставьте утюг на металлическую подставку, что может его испортить, а только на подставку, расположенную на корпусе: она оснащена нескользящими пластинами и является жаростойкой.

Техническое обслуживание и очистка

Прежде чем приступить к любой операции по техническому обслуживанию, убедитесь, что прибор отключен, что подошва и подставка остыли.

Не применяйте никаких средств бытовой химии или средств для удаления накипи для очистки подошвы или корпуса. Никогда не подставляйте утюг или его корпус под кран с водой.

Очистите подошву

- Производите очистку подошвы регулярно при помощи не металлической губки. При сильном загрязнении подошвы протрите ее влажной тканью (пока подошва еще теплая).

Очистите корпус

- Время от времени производите очистку пластмассовых частей при помощи мягкой, слегка влажной ткани.

Промывание паронагревателя (раз в месяц)

- Внимание: Чтобы продлить эффективную работу паронагревателя и предотвратить выброс накипи, Вы должны обязательно ополаскивать паронагреватель после каждых 10 глажек (Н) (приблизительно раз в месяц).
- Убедитесь в том, что парогенератор остыл и был отключен в течение более 2 часов.
- При помощи графина наполните паронагреватель на 3/4 водопроводной водой - рис. 12.
- Встряхните корпус несколько раз, затем вылейте из него всю воду в раковину - рис. 13.
- Для получения хорошего результата, мы рекомендуем Вам повторить эту операцию дважды.

Если используемая Вами вода жесткая, производите споласкивание чаще. Однако не применяйте средства для удаления накипи для очистки паронагревателя: они могут повредить его.

RU

Неисправность Вашего парогенератора

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга не загорается.	Прибор не подключен к сети.	Убедитесь, что электроприбор правильно подключен к сети, и нажмите на загорающийся переключатель вкл/выкл, расположенный в боковой части корпуса.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вы используете режим подачи пара при недостаточной температуре утюга. Вода конденсируется в трубках, так как вы используете режим подачи пара впервые, или вы не пользовались им в течение некоторого времени.	Проверьте положение термостата. Никогда не добавляйте никаких средств в паронагреватель (см. § какую воду использовать).
На белье появляются следы воды.	Покрытие-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Проверьте, что вы используете доску необходимого типа (наличие решетчатого поддона для предохранения от конденсации).
Из отверстий подошвы вытекают светлые подтеки.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярной промывкой бойлера.	Сполосните бойлер. (см. § "Промывка бойлера")
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы наполнили резервуар водой, в которой добавлены химические средства для удаления накипи или другие примеси.	Заливайте в резервуар только чистую воду (смотри § "Какую воду можно использовать?")
На подошве есть загрязнения или затемнения, которые могут пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Смотрите наши рекомендации относительно выбора температурного режима.
	Ваше белье недостаточно прополоскано, или вы погладили новую одежду, предварительно не постирав ее.	Для устранения появления возможных следов мыла или химических продуктов на новой одежде проверьте, что белье хорошо прополоскано.
	Вы используете крахмал.	Разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.
Недостаточное количество пара или отсутствие пара.	В паронагревателе нет воды.	Заполните резервуар водой.
	Температура нагрева подошвы утюга установлена на максимальный уровень.	Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
Вокруг пробки резервуара происходит выделение пара.	Пробка плохо зафиксирована.	Крепче прижмите пробку.
	Прокладка пробки повреждена.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Происходит выделение пара или воды из подошвы утюга.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.

Если вам не удастся определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

Утюги электрические с парогенератором Tefal GV52xxxx

Изготовлено во Франции для холдинга "GROUPE SEB", France
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France)
Груп СЕБ, Шмэн дю Пти Буа Ле 4 М – БП 17269134 Экюли Седекс Франс
Официальный представитель, импортер - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"
125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3 тел. 213-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № TC RU C-FR.АГ27.В.00433
- Срок действия с 24.01.2014 по 23.01.2019
- Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:

- ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования", утв. Решением КТС от 16.08.2011г. №768.
 - ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", утв. Решением КТС от 09.12.2011г. №879.
- Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



Участвуйте в охране окружающей среды!

- ① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов.
- ➡ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.



БУДЬ ЛАСКА, ПЕРШ НІЖ ВИКОРИСТОВУВАТИ ПРИСТРІЙ, ПРОЧИТАЙТЕ ПОРАДИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ НА ПОЧАТКУ ЦІЄЇ ІНСТРУКЦІЇ.

ОПИС

- | | |
|--|---|
| 1. Кнопка увімкнення пари | 9. Кабель подачі пари |
| 2. Система регулювання температури | 10. Електричний кабель |
| 3. Кнопка регулювання температури праски | 11. Кришка бойлера |
| 4. Сигнальна лампочка праски | 12. Вимикач роботи пристрою із сигнальною лампочкою |
| 5. Панель підставки підгрівального відділення | 13. Сигнальна лампочка готовності пари (залежно від моделі) |
| 6. Бойлер (всередині корпусу) | 14. Кнопка регулювання витрати пари (залежно від моделі) |
| 7. Система блокування праски на підставці - Lock-System (залежно від моделі) | 15. Зона ECO (залежно від моделі) |
| 8. Відсік для складання електрошнура і паропроводу. | |

Система кріплення праски на цоколі – Lock System (залежно від моделі)

- Ваш парогенератор оснащений дужкою для фіксації праски на корпусі (залежно від моделі), що полегшує перенесення парогенератора і встановлення його у місці зберігання:
 - Фіксація - мал. 1.
 - Відчеплення - мал. 2.
- Для перенесення вашого парогенератора тримаючись за ручку праски:
 - Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі і переведіть дужку кріплення до положення фіксації (до клацання) - мал. 2.
 - Візьміться за ручку праски, щоб перенести ваш парогенератор - мал. 3.

ПІДГОТОВКА

Яку воду використовувати?

• Водопровідна вода:

Цей прилад призначено для експлуатації з використанням водопровідної води. Якщо вода занадто жорстка, змішайте водопровідну воду 50/50 із демінералізованою водою, що є у продажу.

В деяких приморських регіонах у воді спостерігається підвищений вміст солі.

В такому випадку користуйтеся виключно демінералізованою водою.

• Пом'ягшувач:

Існує багато типів пом'ягшувачів води, більшість з яких можна використовувати із парогенератором. Тим не менш, деякі пом'ягшувачі особливо ті, що містять хімічні речовини, наприклад, сіль, можуть призводити до утворення патьоків білого або коричневого кольору, це зокрема стосується води із фільтрів-гелчиків.

У разі виникнення такої проблеми рекомендується використовувати неочищену водопровідну або бутильовану воду. Проблема повинна зникнути після зміни води та декількох використань приладу. Щоб не пошкодити одяг, під час першого використання рекомендується спочатку випробувати функцію пароутворення на старій речі, яку не шкода викинути.

Слід пам'ятати:

В жодному разі не використовуйте дощову воду або воду, що має добавки (крохмаль, ароматизатор, воду з побутових приладів). Такі добавки можуть вплинути на властивості пари та під дією високої температури в камері пароутворення утворити осад, що може заплямити вашу білизну.

Наповніть бойлер

У випадку непереповнення, вилийте надлишок.

- Поставте генератор на стійку горизонтальну поверхню, що не боїться високої температури.
- Перевірте, чи ваш пристрій не ввімкнено, і що він холодний.
- Зніміть кришку бойлера.
- Користуйтеся графіном для заливки води. Залийте максимум одну літру води та наповніть бойлер таким чином, щоб уникнути переповнення - мал. 4.
- Надайте та закрутіть щільно кришку бойлера.

Ввімкнення парогенератора

- Розмотайте повністю електрошнур і витягніть паропровід з його відсіку.
- Подайте дужку кріплення праски вперед, щоб розблокувати запобіжник звід (залежно від моделі).
- Підключіть ваш парогенератор до електромережі через розетку з заземленням.

Під час першого використання з приладу може виходити нешкідливий димок і запах. Це явище не має жодного впливу на подальше використання приладу і скоро припиниться.

- Натисніть на вимикач роботи пристрою із сигнальною лампочкою. Вона засвітиться, а бойлер почне грітися.
- Приблизно через 8 хвилин або коли загасне сигнальна лампочка готовності пари (залежно від моделі), що розташована на панелі управління, пара буде готова - мал. 14.
- Під час прасування, сигнальна лампочка на прасці та сигнальна лампочка готовності пари запалюватимуться та загасатимуть по мірі необхідності нагріву, без впливу на користування.
- Приблизно через одну хвилину, потім регулярно під час використання електричний насос, встановлений у вашому приладі, вприскуватиме воду в котел. Це створює шум, що є нормальним явищем.

Користування

Парове прасування

- Поверніть кнопку регулювання температури праски - мал.8 та кнопку регулювання витрати пару до позначки, що відповідає типу тканини, яку ви прасуєте (див. таблицю нижче).
- Світловий індикатор праски засвітиться. Увага: на початку процесу прасування, а також при зниженні температури протягом прасування, прилад є готовим до роботи, коли індикатор праски погасне, а зелений індикатор на панелі керування світитиметься безперервно. При збільшенні температури праски протягом прасування Ви без паузи можете продовжувати прасувати, однак будьте уважні та збільшуйте потужність подавання пари лише після того.
- Щоб вийшла пара, натискайте на регулятор пари, розташований під ручкою праски - мал. 10.
- Пара перестане подаватись по мірі того, як ви відпустите регулятор.

праску на металеву підставку, яка може зіпсувати її поверхню, ставте її на опорну пластину на корпусі: на її поверхні є протиковзні підкладки, а використовувані матеріали витримують високу температуру.

ТИП ТКАНИНИ	ПОЛОЖЕННЯ РУЧКИ РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ ПРАСКИ	ПОЛОЖЕННЯ РУЧКИ РЕГУЛЮВАННЯ ПОДАЧІ ПАРИ
Шовк, синтетика (поліестер, ацетат, акрил, поліамід)	•	
Вовна, шовк, віскоза	••	
Льон, бавовна	•••	

Під час першого використання або якщо ви не використовували пару протягом кількох хвилин: натисніть кілька разів підряд кнопку подачі пари - рис. 5, відвівши праску вбік від білизни. Таким чином ви видалите холодну воду з системи подачі пари.

- Починайте з тканин, які прасуються при низькій температурі і закінчіть тими, які витримують прасування при більш високих температурах (••• або Max).
- Під час першого використання або якщо ви не використовували пару протягом кількох хвилин: натисніть кілька разів підряд кнопку подачі пари - мал. 6, відвівши праску вбік від білизни. Таким чином ви видалите холодну воду з системи подачі пари.
- Якщо ви прасуєте вироби з меланжевих тканин, виставляйте ручку в положення, що відповідає найменш стійким волокнам.
- Якщо ви прасуєте вовняний одяг, достатньо здійснювати подачу пари імпульсними натисканнями кнопки подачі пари, не ставлячи праску на одяг. Якщо ви прасуватимете в такий спосіб, одяг не лиснітиме.
- Якщо Ви встановите термостат на позначку «мін», праска не нагріватиметься.

UK

Прасування без пари

- Не натискайте кнопку подачі пари - мал. 6.

Розгладжування складок у вертикальному положенні

- Виставте ручку регулювання температури праски в максимальне положення.
- Повісьте одяг на плічка і злегка натягніть його вільною рукою. Оскільки пара дуже гаряча, ніколи не

Оскільки пара дуже гаряча, ніколи не розправляйте складки на одязі, якщо він знаходиться на людині, і завжди користуйтеся плічками. При обробці всіх тканин крім льону та бавовни тримайте праску на відстані кількох сантиметрів від поверхні тканини, щоб не спалити її.

розправляйте складки на одязі, якщо він знаходиться на людині, і завжди користуйтеся плічками.

- Натискайте імпульсно кнопку подачі пари - мал. 10, одночасно водячи праскою вгору і вниз.

Наповнюйте бойлер в ході користування

Не знімайте ніколи кришку бойлера тоді, коли праска випускає пару.

- **ДУЖЕ ВАЖЛИВО:** Перед тим, як відкрити бойлер, пересвідчіться, що під кришкою бойлера не залишилася пара. Для цього, натисніть на регулятор пари праски кілька разів, до тих пір, поки праска не перестане випускати більше пари.
- Зупиніть генератор, натисніть на вимикач роботи пристрою та від'єднайте кабель від мережі.
- Обережно зніміть кришку з бойлера.

- Користуйтеся графіном для заливу максимум однієї літри води.
- Заповніть бойлер таким чином, щоб уникнути переповнення. У випадку переповнення, вилийте надлишок.
- Надягніть та закрутіть щільно кришку бойлера, потім приєднайте до мережі та ввімкніть прилад.
- Зачекайте, поки бойлер нагріється. Приблизно через 8 хвилин або коли загасне сигнальна лампочка «готовності пари», що розташована на панелі управління, пара буде готова.

Встановлення парогенератора у місці зберігання

- Поставте праску на її опорну пластину на парогенераторі.
- Відведіть дужку кріплення праски назад до кляцання (залежно від моделі). Це надійно зафіксує вашу праску на корпусі.
- Складіть електрошнур у його відсік - мал. 11.
- Складіть кабель подачі пари - мал. 14.
- Якщо ви ставите парогенератор для зберігання в шафу або вузьку нішу, дайте йому спершу охолонути.
- Після цього можете спокійно ставити парогенератор у місце зберігання.

Ніколи не ставте праску на металеву підставку, яка може зіпсувати з поверхню, ставте з на опорну пластину на корпусі: на з поверхні є протиковзні підкладки, а використовувані матеріали витримують високу температуру.

ДОГЛЯД І ОЧИЩЕННЯ

Перш, ніж виконати процедури із догляду, пересвідчіться, що пристрій не ввімкнений, а підшова та пластина підставки охолотили.

Не користуйтеся ніякими засобами для догляду або видалення накипу щоб очистити підшову або корпус.

Ніколи не підставляйте праску і корпус парогенератора під струмінь води з крана.

Чистіть підшову

- Очищуйте регулярно підшову неметалевою губкою.

Чистіть корпус

- Чистіть час від часу пластмасові частини м'якою, трошки вологою ганчіркою.

Промивайте бойлер (раз на місяць)

- Увага: Щоб подовжити ефективність вашого бойлера та уникнути виділення накипу, ви повинні обов'язково промивати бойлер раз на кожні 10 разів використання (приблизно раз на місяць).
- Пересвідчіться, що генератор охолов та не був ввімкнений протягом 2 годин.
- Наповніть бойлер за допомогою графіна на 3/4 водою з крану - мал. 12.
- Потрясіть корпус кілька разів, а потім вилийте воду до раковини - мал. 13.
- Для досягнення кращого результату, радимо повторити цю операцію двічі.

Якщо ваша вода має підвищений вміст кальцію, робіть це частіше. Головне - не застосовуйте засоби, що видаляють накип для промивання бойлера: вони можуть його пошкодити.

Подбаймо про захист довкілля!

- ❶ Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- ❷ Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого - до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.



ЯКЩО ПРИ ВИКОРИСТАННІ ПАРОГЕНЕРАТОРА ВИНИКЛА

Проблеми	Можливі причини	Способи усунення
Парогенератор не вмикається або ж світловий індикатор праски не горить.	Прилад не включений під напругу.	Перевірте, щоб під час увімкнення прилад був як слід підключений через розетку до електромережі і щоб він був під напругою (при цьому світлиться двопозиційний вимикач парогенератора).
Через отвори в підшви витікає вода.	Ви почали використовувати праску ще до того, як вона нагрілася до потрібної температури.	Перевірте, чи правильно відрегульований термостат. Перед подачею пари почекайте, поки не погасне індикатор праски.
	Вода конденсується в трубках через те, що ви використовуєте пару в перший раз або через те, що ви не використовували її деякий час.	Натискайте кнопку подачі пари, відвівши праску вбік від пральної дошки, поки з праски не піде пара.
На білизні залишаються сліди води.	Чохол вашої пральної дошки увібрав надмірну кількість води, тому що він не пристосований для використання праски з парогенератором.	Використовуйте дошку, пристосовану для використання праски з парогенератором (вона повинна мати сітчасту основу, щоб не утворювався конденсат).
З отворів у підшви праски виходять білі патьоки.	Котел вашого парогенератора виділяє накип, тому що накип не був вчасно видалений.	Промийте котел (див. розділ "Миття котла").
З отворів у підшви праски виходять коричневі патьоки, які забруднюють білизну.	Ви додаєте в воду для прасування хімічні засоби для видалення накипу або якісь добавки.	Не додавайте жодних речовин у резервуар (див. розділ про те, яку воду можна використовувати). Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Підшва праски брудна або має коричневий колір і може забруднювати білизну.	Ви прасуєте при занадто високій температурі.	Дотримуйтесь наших порад стосовно регулювання температури.
	Ви не прополоскали як слід білизну або випрасували новий одяг, не виправши його.	Упевніться в тому, що білизна прополоскана як слід і не містить залишків миючого засобу, і що на новому одязі немає залишків хімікатів.
	Ви використовуєте крохмаль.	Розбризкуйте крохмаль тільки на звороті поверхні, яка прасується.
Кількість пари недостатня або вона взагалі відсутня.	Резервуар порожній.	Наповніть резервуар.
	Температура підшви праски відрегульована на максимум.	Парогенератор функціонує нормально, але пара дуже гаряча і суха, тому вона менш помітна.
Пара виходить навколо пробки.	Пробка не вкручена як слід.	Вкрутіть пробку до кінця.
	Пошкоджене ущільнення пробки.	Зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.
Пара і вода виходять з нижньої частини приладу.	Прилад несправний.	Не використовуйте більше прилад і зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

UK

Якщо неможливо визначити причину несправності, зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

PRIJE UPORABE UREĐAJA, PROČITAJTE SIGURNOSNE UPUTE NA POČETKU OVE KNJIŽICE

OPIS

1. Komanda za paru
2. Oznaka za podešavanje temperature
3. Gumb za podešavanje temperature glačala
4. Signalna lampica glačala
5. Ploča odlagača za glačalo
6. Grijač (unutar kućišta)
7. Lock System (ovisno o modelu)
8. Spremnik za pohranu parne cijevi i priključnog voda
9. Kabel za paru
10. Električni kabel
11. Čep grijača
12. Svjetlosna sklopka start/stop
13. Signalna lampica za paru pripravnna (ovisno o modelu)
14. Gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu)
15. ECO zona (ovisno o modelu)

Sustav zaključavanja glačala na postolje Lock-System (ovisno o modelu)

- Vaša parna postaja je opremljena polugom za pričvršćenje glačala za bazu sa zaključavanjem (ovisno o modelu) kako bi se olakšao prenošenje i pohrana:
 - Zaključavanje - sl. 1.
 - Otključavanje - sl. 2.
- Da biste nosili svoju parnu stanicu za dršku glačala:
 - stavite glačalo na bazu parne postaje i spustite polugu za pričvršćenje na glačalo sve dok se zaključavanje ne zatvori (čuje se „klik“) - sl. 1.
 - Uхватite glačalo za dršku kako bi prenijeli svoju parnu postaju - sl. 3.

Priprava

Koju vodu rabiti?

• Voda iz slavine:

Vaš uređaj je napravljen tako da se može rabiti s vodom iz slavine. Ukoliko voda ima jako mnogo kamenca, preporučujemo da rabite 50% vode iz slavine i 50% destilirane kupovne vode. U nekim krajevima blizu mora, sadržaj soli u vodi može biti dosta visok. U tom slučaju, možete rabiti destiliranu vodu.

• Omekšivač:

Postoji više tipova omekšivača vode i većina se može rabiti za glačalo na paru. Međutim, neki omekšivači, a posebno oni koji sadrže kemijske proizvode poput soli, mogu uzrokovati pojavu bijelih ili smeđih pruga, ovo se osobito događa s filterima vode. Ukoliko imate taj problem, savjetujemo vam uporabu obične vode iz slavine ili kupovne vode. Jednom kad ste promijenili vodu, potrebno je više uporaba da se problem riješi. Da ne bi oštetili rublje, preporučujemo da prvi put rabite paru na staroj odjeći koju možete baciti.

Ne zaboravite:

Nikada ne rabite kišnicu niti vodu koja sadrži aditive (poput škroba, mirisa ili vodu iz elektrouredaja).

Ti aditivi mogu utjecati na svojstva pare i pri visokoj temperaturi, u parnoj komori, stvoriti naslage koje mogu oštetiti rublje.

U slučaju preljeva vode, uklonite suvišak.

- Postavite generator na stabilno i vodoravno mjesto gdje neće smetati toplina.
- Provjerite je li vaš uređaj isključen iz mreže i hladan.
- Odvijte čep sa grijača.
- Rabite vrč za vodu, napunite ga maksimalno s jednim litrom vode i napunite grijač pazeći da voda ne prelije ivicu - sl. 4.
- Ponovno navijte čep na grijač.

Postavite generator u rad

- Potpuno odmotajte priključni vod i izvadite cijev za paru iz svog ležišta.
- Spustite polugu za pričvršćenje glačala prema naprijed kako bi deblokirali sigurnosni urez (ovisno o modelu).
- Spojite svoju parnu postaju na uzemljenu električnu utičnicu.
- Pritisnite na svjetlosnu sklopku start/stop. Ona se pali i grijač se zagrijava.
- Nakon približno 8 minuta, ili kad je signalna lampica za paru pripravnna za paljenje, (ovisno o modelu) para je pripravnna - sl. 14.
- Tijekom glačanja, signalna lampica smještena na glačalu i signalna lampica za paru pripravnna (ovisno o modelu) se pale i gase ovisno o potreba za zagrijavanjem.

Tijekom prve uporabe, može doći do ispuštanja neotrovnog dima ili mirisa. Taj pojava bez posljedica po uporabu uređaja će nestati ubrzo.

- Nakon oko jedne minute, i redovito tijekom uporabe, električna pumpa kojom je Vaš uređaj opremljen, ubrizgava vodu u parnu komoru. To stvara buku koja je normalna.

Uporaba

Glačajte na paru

- Postavite gumb za podešavanje temperature glačala i gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu) po vrsti materijala koji se glača (vidi donju tabelu).
- Signalno svjetlo glačala svijetli. Pažnja: Kada započinjete s glačanjem ili smanjujete temperaturu tijekom glačanja, uređaj je spreman za upotrebu kada se signalna lampica glačala ugasi i zelena signalna lampica na kontrolnoj ploči zasvijetli.
- Tijekom glačanja, kada povećate temperaturu glačala, možete odmah nastaviti, ali ne povećavajte protok pare kada se signalna lampica glačala ugasi.
- Da biste dobili paru, pritisnite na komandu za paru smještenu na ručki glačala - sl. 10.
- Para se zaustavlja kad otpustite komandu.

Generator i glačalo su pripravnici za glačanje kad je signalna lampica za paru pripravna (ovisno o modelu) upaljena i kad je signalna lampica glačala ugašena.

TKANINE	PODEŠAVANJE IZBORNIKA TEMPERATURE	PODEŠAVANJE IZBORNIKA PARE
Svila, Sintetika Poliester, Acetat, Akрил, Poliamid	•	
Vuna, svila, viskoza	• •	
Lan, pamuk	• • •	

Ako glačate materijale s miješanim vlaknima, podesite temperaturu glačanja na vlakna koja su najosjetljivija.

Ako glačate odjeću od vune, pritisnite samo na komandu za paru - fig.6 glačala impulsno, bez postavljanja glačala na odjeću. Odjeća se neće sjajiti.

- Prvo počnite s materijalima koji se glačaju na nižoj temperaturi, a završite s onima koji mogu izdržati visoke temperature (••• ili Max).
- Kod prve uporabe ili ako niste rabili paru već nekoliko minuta: pritisnite nekoliko puta uzastopce na komandu za paru - sl. 6 odmaknuvši se od rublja. Time će se omogućiti uklanjanje hladne vode iz parnog kola.
- Kod osjetljivih materijala, jako lagano potlačite komandu za paru smještenu na ručki glačala da biste izbjegli moguća obojenja.
- Ako rabite bjelilo, pospite ga s drugog lica materijala koji glačate.
- Stavite li termostat u položaj "min", glačalo neće biti vruće.

ECO UPORABA (ovisno o modelu):

Vaše glačalo na paru se može namjestiti na eco uporabu čime troši manje energije a jamči dovoljan protok pare za učinkovito glačanje. Da bi to postigli, kada postavite izbornik temperature na glačalu (vidjeti tablicu), stavite na funkciju ECO - fig.12. Ova uporaba je prilagođena za sve tipove materijala. Ipak, za debele i jako izgužvane materijale, preporučamol vam da koristite maksimalni protok pare kako bi postigli najbolji rezultat.

Glačajte na suho **HR**

- Ne pritiščite na komandu za paru - sl. 6.

Hladite uspravno

- Podesite gumb za temperaturu glačala i gumb za podešavanje izlaza pare (ovisno o modelu) na položaj maxi.
- Objesite odjeću na vješalicu i lagano izravnavajte materijal rukom. **Budući da je para koja se stvara veoma topla, nikada ne glačajte odjeću na osobi, nego uvijek na**

Pošto je para koja se stvara vrlo vruća, nikad ne hladite odjeću na osobi nego uvijek na vješalici.

Kod ostalih materijala poput lana ili pamuka, držite glačalo na nekoliko centimetara da ne biste spržili materijal.

vješalici.

- Pritisnite na komandu za paru - sl. 10 s vremena na vrijeme idući od vrha do dna.

Punite grijač tijekom uporabe

Nikad ne odvijajte čep grijača dok glačalo ispušta paru.

- **VRLO VAŽNO:** Prije otvaranja svog grijača, uvjerite se da u njemu više nema pare. U tu svrhu pritisnite na komandu za paru glačala - sl. 10 dok više ne bude pare.
- Zaustavite generator tako što ćete pritisnuti na sklopku start/stop i isključiti iz utičnice.
- Lagano odvijte čep grijača.
- Rabite vrč za vodu i napunite ga maksimalno jednim litrom vode.
- Napunite grijač, pazite da voda ne prelije ivicu. U slučaju prelijeva, uklonite suvišak.
- Ponovno zavijte do dna čep grijača, ponovno uključite svoj generator u mrežu i stavite uređaj u rad.
- Sačekajte da se grijač zagrije. Nakon približno 8 minuta, ili kad se signalna lampica za paru pripravnosti upali (ovisno o modelu) para je pripravna.

Odložite generator

- Ugasite sklopku start/stop i isključite iz utičnice.
- Namotajte električni kabel.
- Postavite glačalo na ploču odlagača za glačalo na generatoru - sl. 11.
- Uklopite izlaz teleskopskog kabela u utor (ovisno o modelu). Uzmite kraj izlaza za kabel i pritisnite da bi savitljivi dio ušao u osnovicu.
- Odložite kabel za paru - sl. 14.
- Ostavite generator da se ohladi prije nego ga odložite ako ga morate ostaviti u ormar ili zatvoren prostor.
- Možete odložiti svoj generator za paru sasvim sigurno.

Nikad ne postavljajte glačalo na metalni odlagač za glačalo, jer bi se time mogla sasvim uništiti ploča odlagača glačala na kućištu: ona je opremljena klizačima za učvršćivanje i namijenjena je za otpornost visokim temperaturama.

Održavanje i čišćenje

Prije svakog održavanja, osigurajte se da je uređaj isključen iz mreže i da su donja ploča i ploča odlagača za glačalo hladni.

Ne rabite nikakav proizvod za održavanje ili uklanjanje kamenca za čišćenje donje ploče ili kućišta. Nikad ne stavljajte glačalo niti njegovo kućište ispod vode iz slavine.

Očistite donju ploču

- Redovito čistite donju ploču pomoću nemetalne spužvice.

Očistite kućište

- Očistite s vremena na vrijeme plastične dijelove uz pomoć meke i lagano vlažne krpice.

Isperite grijač (jednom mjesечно)

- Pažnja: Da biste produžili učinkovitost svog grijača i izbjegli izbacivanje kamenca, morate obavezno isprati grijač nakon svakih 10 uporaba (približno jednom mjesечно).
- Provjerite je li generator hladan i isključen iz mreže nakon više od 2 sata.
- Uz pomoć vrča, napunite grijač za 3/4 s vodom iz slavine - sl. 12.
- Protresite kućište nekoliko trenutaka a onda ga potpuno ispraznite iznad svog slivnika - sl. 13.
- Za dobar rezultat, savjetujemo vam da ponovite ovu radnju i drugi put.

Ako vaša voda sadrži puno kamenca, povećajte učestalost. U svakom slučaju ne rabite proizvode za uklanjanje kamenca za ispiranje grijača: oni ga mogu oštetiti.

Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

- ① Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.
- ➡ Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlaštenu servisnu centar kako bi se zbrinuo.



Problem s vašim generatorom

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Parna postaja se ne pali ili signalno svjetlo glačala ne svijetli.	Uređaj nije pod naponom.	Provjerite da li je uređaj dobro priključen u utičnicu, uključen i pod naponom.
Voda curi iz otvora na podnici.	Rabite paru, dok Vaše glačalo nije dovoljno toplo.	Provjerite podešenost termostata. Pričekajte da se žaruljica za glačalo ugasi prije nego uključite tipku za paru.
	Voda se kondenzira u cijevima, jer koristite paru prvi puta ili je niste dugo koristili.	Pritišćite tipku za paru izvan daske za glačanje, sve dok glačalo ne počne izbacivati paru.
Na rublju se pojavljuju tragovi vode.	Vaša navlaka za dasku je puna vode, jer nije prilagođena snazi parne postaje.	Nikad ne stavljajte nikakav proizvod u grijač (vidi § koju vodu rabiti.).
Iz rupa na podnici izlazi bijela tvar.	Vaš grijač izbacuje kamenac, jer se nije redovito ispirao.	Ispirite grijač (pogledajte § "Ispranje grijača")
Smeđa tekućina izlazi iz otvora na grijača i prlja rublje.	U vodi za glačanje koristite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati nikakav proizvod u spremnik (pogledajte § koju vodu rabiti).
Podnica je prljava ili smeđa i može zaprljati rublje.	Rabite preveliku temperaturu.	Pogledajte naše savjete o podešavanju temperatura.
	Vaše rublje nije bilo dovoljno isprano ili ste izgllačali novu odjeću prije nego ste je oprali.	Uvjerite se da je rublje dovoljno isprano kako biste uklonili eventualne naslage sapuna ili kemijskih proizvoda na novoj odjeći.
	Koristite štirku.	Štirku uvijek prskajte na obrnutu stranu od strane glačanja.
Ima malo pare ili je nema.	Grijač je prazan.	Napunite grijač.
	Temperatura podnice je podešena na maksimum.	Parna postaja normalno radi, ali je para prevruća, suha je i manje se vidi.
Para izlazi oko čepa.	Čep je loše stegnut.	Stegnite čep.
	Brтва čepa je oštećena.	Kontaktirajte ovlašteni servis.
	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.
Ispod uređaja izlazi para ili voda.	Uređaj je neispravan.	Nemojte više koristiti parnu postaju i kontaktirajte ovlašteni servis.

Ako nije moguće odrediti uzrok nekog kvara, obratite se ovlaštenom postprodajnom servisu.

VĂ RUGĂM SĂ CONSULTAȚI INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ DE LA ÎNCEPUTUL ACESTEI BROȘURI ÎNAINTE DE A UTILIZA APARATUL.

DESCRIERE

- | | |
|---|--|
| 1. Buton pentru abur | de alimentare și abur |
| 2. Reper de reglare a temperaturii | 9. Furtun pentru abur |
| 3. Buton de reglare a temperaturii fierului de călcat | 10. Cablu electric |
| 4. Indicatorul de pe fierul de călcat | 11. Dopul boilerului |
| 5. Placă support | 12. Întrerupător luminos pornire/oprire |
| 6. Boiler (în interiorul carcasei) | 13. Indicator pentru abur pregătît |
| 7. Lock-System (în funcție de model) | 14. Buton de reglare a debitului de abur (în funcție de model) |
| 8. Compartiment pentru depozitarea cordonului | 15. Zonă ECO (în funcție de model) |

Sistem de blocare a fierului de călcat pe soclu Lock System (în funcție de model)

- Stația de călcat cu aburi este echipată cu o bridă de menținere a fierului de călcat pe generatorul de abur, având un dispozitiv de blocare (în funcție de model) pentru a facilita transportul și depozitarea:
 - Blocare - fig. 1.
 - Deblocare - fig. 2.
- Pentru a transporta Stația de călcat cu aburi ținând manerul fierului de călcat:
 - așezați fierul de călcat pe placa-suport a stației de călcat cu aburi și rabatați brida de menținere peste fierul de călcat până când se blochează (veți auzi un „clic”) - fig. 1.
 - Pentru a transporta centrala de abur, apucați fierul de maner - fig. 3.

PREGĂTIRE

Ce tip de apă poate fi utilizată?

- Apă de la robinet:

Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Dacă apa este prea caldă, amestecați 50% apă de la robinet cu 50% apă demineralizată din comerț. În anumite regiuni de pe litoral, conținutul de sare al apei poate fi ridicat. În acest caz, utilizați exclusiv apă demineralizată.

- Dedurizator:

Există mai multe tipuri de dedurizatoare și în generator se poate utiliza apa provenită de la cele mai multe dintre acestea. Totuși, anumite dedurizatoare, și în special cele care utilizează produse chimice cum ar fi sarea, pot cauza dungi albe sau maronii, mai ales în cazul cânilor filtrante. Dacă întâmpinați acest tip de problemă, vă recomandăm să încercați să utilizați apă de la robinet netratată sau apă la sticlă.

După ce schimbați apa, vor fi necesare mai multe utilizări pentru a rezolva problema. Se recomandă să încercați funcția de abur pentru prima dată pe un articol de îmbrăcăminte uzat care poate fi aruncat, pentru a evita deteriorarea hainelor dumneavoastră.

Nu uitați: Nu utilizați niciodată apă de ploaie sau apă care conține aditivi (cum ar fi amidon, parfum sau apă din aparate electrotcasnice). Astfel de aditivi pot afecta proprietățile aburului și, la temperaturi înalte, pot forma depuneri în camera de abur care vă pot păta hainele.

În caz de revărsare a apei peste margini, eliminați surplusul.

- Așezați generator pe o suprafață stabilă și orizontală care să nu fie sensibilă la căldură.
- Verificați dacă aparatul dumneavoastră este deconectat și rece.
- Deșurubați dopul boilerului.
- Utilizați o carafă de apă, umpleți-o cu maxim un litru de apă și umpleți boilerul asigurându-vă că apa nu se revărsă peste margini.
- Înșurubați complet dopul boilerului - fig. 4.

Puneți generatorul în funcțiune

- Desfășurați complet cablul electric și scoateți furtunul pentru abur din locașul său.
- Rabatați brida de blocare a fierului în față pentru a elibera blocajul de siguranță (în funcție de model).
- Montați generatorul dumneavoastră la o priză electrică cu „împământare”.
- Apăsați întrerupătorul luminos de pornire / oprire.
- Acesta se aprinde și boilerul încălzește.
- Când indicatorul se stinge (după aprox. 8 minute), aburul e gata - fig. 14.
- În timpul călcării rufelor, indicatorul situat pe fierul de călcat și indicatorul pentru abur pregătît (conform modelului) se aprind și se sting conform necesităților de încălzire.

În cursul primei utilizări, pot apărea o degajare de fum și un miros care nu sunt nocive. Acest fenomen fără consecințe asupra utilizării aparatului va dispărea rapid.

- După aproximativ un minut, și în mod regulat în timpul utilizării, pompa electrică a aparatului dumneavoastră injectează apă în boiler. Acest fapt generează un zgomot care este însă normal.

UTILIZARE

Călcarea cu abur a rufelor

- Plasați butonul de reglare a temperaturii fierului de călcat și butonul de reglare a debitului de abur pregătit (conform modelului) pe tipul de țesătură care urmează a fi călcată (a se vedea tabelul de mai jos).
- Martorul luminos al fierului de călcat se aprinde. Important: ori de câte ori începeți să utilizați fierul și ori de câte ori reduceți temperatura în timpul utilizării, fierul de călcat poate fi folosit atunci când ledul termostatului se stinge și atunci când ledul verde de pe panoul de comandă nu mai luminează intermitent și rămâne aprins continuu. În timpul utilizării, atunci când măriți temperatura fierului de călcat, puteți începe să călcați imediat, însă trebuie să vă asigurați că măriți fluxul de abur numai după ce ledul termostatului s-a stins."
- Pentru a obține abur, apăsați acționarea abur situată pe manerul fierului de călcat – fig. 10.

Generatorul și fierul de călcat sunt pregătite pentru călcare în momentul în care indicatorul pentru abur pregătit (conform modelului) este aprins și indicatorul de pe fierul de călcat este stins.

ȚESĂTURĂ	REGLAREA BUTONULUI DE TEMPERATURĂ	REGLAREA BUTONULUI DE ABUR
Mătase, Sintetic (poliester, acetat, acrilic, poliamidă)	•	
Lână, Mătase, Viscoză	••	
În, Bumbac	•••	

În cazul în care călcați țesături din fibre combinate, reglați temperatura de călcare pentru fibra cea mai fragilă. În cazul în care călcați haine din lână, apăsați scurt acționarea aburului - fig.6 de pe fierul de călcat prin impulsuri, fără a așeza fierul de călcat pe haină. Astfel, veți evita lustruirea acesteia.

- Aburul este oprit prin eliberarea acționării.
- Începeți mai întâi cu țesăturile care se calcă la temperatura joasă și încheiați cu cele care suportă o temperatură mai ridicată (••• sau Max).
- Cu ocazia primei utilizări sau în cazul în care nu ați mai folosit aburul de mai multe minute: apăsați acționarea aburului – fig. 6 de mai multe ori, succesiv, într-o zonă neacoperită de rufe dumneavoastră. Aceasta va permite eliminarea apei reci din circuitul de abur.
- Pentru țesăturile delicate, apăsați foarte moderat acționarea aburului situată pe manerul fierului de călcat pentru a evita eventuale scurgeri.
- În cazul în care utilizați amidon, pulverizați-l pe dosul suprafeței care urmează a fi călcată.
- Dacă reglați termostatul în poziția "min", fierul nu se încălzește.

Călcați rufe uscate

- Nu apăsați acționarea aburului – fig. 6.

Neteziți vertical

- Reglați butonul de temperatură al fierului de călcat și butonul de reglare a debitului de abur (conform modelului) pe poziția maximă.
- Suspendați haina pe un umeraș și întindeți, ușor, țesătura cu o mână. **Deoarece aburul produs este foarte cald, nu călcați niciodată o haină pe o persoană, ci doar agățată pe un umeraș.**
- Apăsați acționarea aburului – fig. 10 cu intermitență efectuând o mișcare de sus în jos steia.

Nu neteziți niciodată o haină pe o persoană, ci întotdeauna pe un umeraș, deoarece aburul produs este foarte fierbinte. Pentru alte tipuri de țesături decât cele din în sau bumbac, mențineți fierul de călcat la o distanță de câțiva centimetri pentru a nu arde țesătura.

Umpleți boilerul în cursul utilizării

Nu deșurubați niciodată dopul boilerului atâta timp cât aburul este evacuat din fierul de călcat.

- **FOARTE IMPORTANT:** Înainte de a deschide boilerul dumneavoastră, asigurați-vă că nu mai există abur. Pentru aceasta, apăsați acționarea aburului de pe fierul de călcat – fig. 10 până în momentul în care nu se mai elimină abur.
- Oprțiți generatorul apăsând pe întrerupătorul de pornire / oprire și deconectați priza.
- Deșurubați încet dopul boilerului. Utilizați o carafă de apă și umpleți-o cu maxim un litru de apă.
- Umpleți boilerul, asigurându-vă că apa nu se revarsă peste margini. În caz de revărsare a apei peste margini, eliminați surplusul.
- Înșurubați complet dopul boilerului, reconectați generatorul dumneavoastră și repuneți aparatul în funcțiune.
- Așteptați ca boilerul să se încălzească. După aproximativ 8 minute sau în momentul în care indicatorul pentru abur pregătit este aprins (conform modelului), aburul este pregătit.

Înlăturați generatorul

- Stingeți întrerupătorul de pornire / oprire și debransați priza.
- Așezați fierul de călcat pe placa suport de pe generator.
- Înlăturați furtunul pentru abur – fig. 11.
- Aranjați cablul electric în locașul său, înlăturați furtunul pentru abur – fig. 14.
- Permiteți generatorului să se răcească înainte să îl înlăturați în cazul în care trebuie să îl depozitați într-un dulap sau într-un spațiu stramt.
- Puteți înlătura generatorul dumneavoastră pentru abur în deplină siguranță.

Nu așezați niciodată fierul de călcat pe un suport din metal, care l-ar putea deteriora ci, mai degrabă, pe placa suport de pe carcasă: aceasta este echipată cu tălpi antiderapante și a fost concepută pentru a rezista la temperaturi ridicate.

INTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

Anterior fiecărei întrețineri, asigurați-vă că aparatul este deconectat și că talpa și placa suport sunt reci. Nu utilizați nici un produs de întrețineri sau de detartrare pentru a curăța talpa sau carcasa. Nu clătiți niciodată fierul de călcat sau carcasa sa cu apă de la robinet.

Curățați talpa

- Curățați cu regularitate talpa cu un burete nemetalic.

Curățați carcasa

- Curățați, la anumite intervale de timp, piesele din plastic cu ajutorul unei bucăți de țesătură moale, umezită ușor.

Clătiți boilerul (o dată pe lună)

- **Atenție:** Pentru a prelungi eficacitatea boilerului dumneavoastră și pentru a evita depunerile de tartru, va trebui să clătiți în mod obligatoriu boilerul după fiecare 10 utilizări (aproximativ o dată pe lună).
- Verificați dacă generatorul dumneavoastră este rece și deconectat de mai mult de 2 ore.
- Cu ajutorul unei carafe, umpleți boilerul în proporție de 3/4 cu apă de la robinet – fig. 12.
- Mișcați carcasa pentru câteva momente apoi goliți complet deasupra chiuvetei dumneavoastră – fig. 13.
- Pentru a obține un rezultat bun, noi vă sfătuim să efectuați operațiunea încă o dată.

În cazul în care apa dumneavoastră este bogată în calcar, amplificați frecvența. Mai ales, nu utilizați produse de tartrare pentru a clăti boilerul: acestea l-ar putea deteriora.

Să participăm la protecția mediului înconjurător!

- ① Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.
- ➡ Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.



Aveți probleme cu centrala dumneavoastră de abur?

Probleme	Cauze posibile	Soluții
Centrala de abur nu pornește sau matorul luminos al fierului de călcat nu este aprins.	Aparatul nu este sub tensiune.	Verificați dacă aparatul este conectat, în mod corect, la o priză în stare de funcționare și dacă este sub tensiune (întrerupător luminos de omire/oprire aprins).
Apa curge prin orificiile de pe talpă.	Utilizați abur când fierul dumneavoastră de călcat nu este suficient de cald.	Verificați reglajul termostatului. Așteptați ca matorul luminos al fierului de călcat să se stingă înainte de a acționa butonul de evacuarea a aburului.
	Apa s-a condensat pe conducte, pentru că utilizați aburul pentru prima dată sau nu ați utilizat aburul o perioadă mai îndelungată.	Nu adăugați niciodată produse în boiler (a se vedea articolul ce tip de apă poate fi utilizată).
Pe rufe, apar urme de apă.	Husa de pe masa de călcat este saturată cu apă, pentru că nu este adaptată puterii unei centrale de abur.	Asigurați-vă că folosiți o masă potrivită (platou cu grilaj care evită condensul).
Se scurge o substanță albă prin orificiile de pe talpa fierului de călcat.	Boilerul dumneavoastră elimină calcar, deoarece nu a fost clătit cu regularitate.	Clătiți boilerul. (vezi secțiunea „Clătirea boilerului”)
Se scurge o substanță maronie prin orificiile de pe talpa fierului de călcat care pătează rufe.	Utilizați produse chimice pentru detartrare sau aditivi în apa pe care o folosiți pentru călcat.	Nu adăugați niciodată niciun fel de produs în rezervor (vezi secțiunea „Ce apă este recomandată?”).
Talpa este murdară sau maronie și ar putea păta rufe.	Utilizați fierul de călcat la o temperatură prea ridicată.	Consultați sfaturile noastre cu privire la reglarea temperaturilor.
	Rufe dumneavoastră nu au fost clătite suficient sau ați călcat un obiect de îmbrăcăminte nou înainte de a-l spăla.	Asigurați-vă că rufe sunt suficient de bine clătite pentru a elimina eventualele depuneri de săpun sau de produse chimice pe îmbrăcăminte nouă.
	Utilizați amidon.	Pulverizați întotdeauna amidonul pe fața opusă celei pe care urmează să o călcați.
Cantitatea de abur este mică sau nu este evacuat abur deloc.	Boilerul este gol. Temperatura tălpii este reglată la nivelul maxim.	Umpleți boilerul. Centrala de abur funcționează normal, dar aburul, fiind foarte cald, este uscat, așadar mai puțin vizibil.
Iese abur în jurul bușonului.	Bușonul nu este strâns corespunzător.	Strângeți bușonul din nou.
	Garnitura bușonului este deteriorată.	Contactați un centru de service autorizat.
	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.
Se elimină abur sau apă în partea inferioară a aparatului.	Aparatul este defect.	Nu mai utilizați centrala de abur și contactați un centru de service autorizat.

Dacă nu este posibil să determinați cauza unei pene, adresați-vă unui centru de service autorizat.

KIRJELDUS

- | | |
|--|---|
| 1. Auru kontrollnädik | 9. Auruvoolik |
| 2. Temperatuuri reguleerimistähis | 10. Toitejuhe |
| 3. Triikraua temperatuuri reguleerimisnupp | 11. Boilerikork |
| 4. Termostaadi lamp | 12. Valgustatud sisse/väljalülit |
| 5. Triikrauaalus | 13. Auru valmisoleku signaallamp (vastavalt mudelile) |
| 6. Boiler (põhiseadme sees) | 14. Auruvoolu reguleerimisnädik (vastavalt mudelile) |
| 7. Lock System (vastavalt mudelile) | 15. ECO-stoon (vastavalt mudelile) |
| 8. Elektri ja aurujuhtme hoidmissahtel | |

Süsteem triikraua lukustamiseks selle alusele - Lock System (sõltuvalt mudelist)

- Aurugeneraator on varustatud lukustatava (sõltuvalt mudelist) aasaga, mille abil triikraua saab seadme hõlpsamaks teiselamiseks ja ärapanekuks aluse peale fikseerida:
 - Lukustamine - **joon. 1.**
 - Lukustuse avamine - **joon. 2.**
- Seadme kandmiseks triikraua käepidemest hoides:
 - Asetage triikraud selle alusele aurugeneraatori peal ning tõmmake aasa ülespoole, kuni see paigale lukustub (sellest annab märku klõpsatus) - **joon. 1.**
 - Nüüd saab triikraua käepidemest hoides teiselada kogu seadet - **joon. 3.**

Ettevalmistus

Millist vett kasutada?

• Kraanivesi.

See seade on ette nähtud kraaniveega kasutamiseks. Juhul kui teie majapidamises kraanivesi on liiga kare, segage 50% kraanivett 50% kaubanduses saadaval oleva mineraalivaba veega. Mõnedes mereäärsetes piirkondades võib vee soolasisaldus olla liiga suur. Sellisel juhul tuleb kasutada vaid mineraalivaba vett.

• Pehmendaja.

Kaubanduses on saadaval mitmesuguseid erinevaid veepehmentajaid ning neist enamiku vett võib aurutis kasutada. Samas on mõned veepehmentajad, eriti need, mis sisaldavad teatud keemilisi ühendeid nagu näiteks soola, tekitada valgeid või pruune plekke, mis on iseloomulik just filterkannudele.

Sellise probleemi korral soovime teil kasutada töötlemata kraanivett või pudelivett. Pärast vee väljavahetamist kulub probleemi lõplikuks kadumiseks veel mitu kasutuskorda. Selleks et vältida heade riidesemete või linade soovimatut kahjustamist, on soovitatav alustuseks proovida aurutirežiimi toimet mõnel vanal linatükil, mida pole rikkumise korral kahju ära visata.

Tähelepanu.

Mitte kasutada vihmavett ega lisandeid (nagu näiteks tärklisi või lõhnaaineid) sisaldavat vett ega majapidamisseadmete vett. Lisandid võivad muuta auru omadusi ja kõrgetel temperatuuridel võivad need moodustada aurukambris sademeid, mis võivad pesu määrida.

Ületäitmise korral valage liigne vesi ära.

- Paigutage aurugeneraator tasasele, stabiilsele, kuumuskindlale pinnale.
- Kontrollige, et seade oleks välja lülitatud ja jahtunud.
- Keerake boilerikork lahti.
- Täitke veekannu kasutades maksimaalselt 1 liitri veega. Täitke boiler, jälgides, et vesi üle fig.4 ei loksuks. Kui see juhtub, kõrvaldage liigne vesi.
- Pange boilerikork tagasi, keerates selle tugevalt, ent mitte liiga kõvasti kinni - **joon. 4.**

Boileri täitmine

Generaatori käivitamine

- Kerige juhe täielikult lahti ja võtke auruvoolik selle panipaigast välja.
- Vajutage triikrauda kinnihoides aas alla, et see lukustusest (sõltuvalt mudelist) vabastada.
- Ühendage aurugeneraator maandusega pistikupessa.
- Vajutage valgustatud sisse/väljalülitit. See süttib ning boiler hakkab soojenema.
- Pärast ligikaudu 8 minuti möödumist või kui auru valmisoleku signaallamp süttib (vastavalt mudelile), on aur valmis - **joon. 14.**
- Triikimise ajal süttivad ja kustuvad triikraua termostaadi lamp ja auru signaallamp vastavalt mudelile) vastavalt temperatuuri kontrollimisele.

Esimesel korral, kui seadet kasutatakse, võivad esineda aurd ja hais, ent need ei ole kahjulikud. Need ei mõjuta kasutamist ning kaovad kiiresti.

• Umbes minut hiljem ja siis korrapäraste vaheaegadega kasutamise kestel pihustab seade küttekehasse vett. Seejuures tekkiv heli on normaalne.

Kasutamine

Auruga triikimine

- Seadistage triikraua temperatuuri reguleerimisnädik ja auruvoolu reguleerimisnädik (vastavalt mudelile) triigitava kanga tüübi kohaselt (vt alltoodud tabelit).
- Triikraua märgutuli süttib. Tähelepanu: tsükli käivitumisel ja temperatuuri vähendamisel tsükli jooksul – seade on triikimiseks valmis triikraua märgutule kustumisel ja juhtpaneelil asetseva roheline märgutule süttimisel katkematult põlema. Triikraua temperatuuri tõstmisel tsükli jooksul võib kohe triikima hakata, ent aurukogust sellisel juhul enne triikraua märgutule kustumist mitte lisada.
- Auru saamiseks vajutage auru kontrollnuppu triikraua käepidemel - **joon. 10**.
- Aur lõpeb, kui nupp vabastada.

Generaator ja triikraud on triikimiseks valmis, kui auru valmisoleku signaallamp (vastavalt mudelile) põleb ning triikraua termostaadi näidikulamp on kustunud.

KANGA TÜÜP	TEMPERATUURIREGULAATORI ASEND	AURUNUPU ASEND
Siid, sünteetilis kangad (polüester, atsetaat, akrüül, polüamiid)	•	
Villane, siid, viskoos	••	
Linane, puuvill	•••	

- Segakiududega kangad: seadistage triikmistemperatuur kõige õrnema kanga järgi. Villased riided: vajutage korduvalt auru kontrollnuppu - fig.6, et saavutada lühikesed aurupahvakud, asetamata triikrauda ennast riidele. See aitab vältida riide läikima hakkamist.**
- Alustage madalal temperatuuril triigitavate kangastega ning lõpetage nendega, mis nõuavad kõrgemat temperatuuri (••• või Max).
 - Aurusüsteemi eeltäitmiseks kas enne triikraua esmakordset kasutamist või kui te pole aurufunktsiooni mitme minuti jooksul kasutanud vajutage auru kontrollnuppu - **joon. 6** mitu korda järjest, hoides triikrauda riidetest eemal. See võimaldab külma vee eemaldamist aurustusüsteemist.
 - Õrnade kangaste puhul vajutage auru kontrollnuppu (triikraua käepidemel) vahelduvalt, et vältida võimalike veetilkade teket auras.
 - Kui te kasutate tärklisi, tuleb seda pihustada triigitava kanga vasakule poolele.
 - Kui viite oma termostaadi "min" asendisse, siis triikraud ei kuumene.

Kuivtriikimine

- Ärge vajutage auru kontrollnuppu - **joon. 6**.

Vertikaalne triikimine auruga

- Seadistage triikraua temperatuurinäidik ja auruvoolu reguleerimisnädik (vastavalt mudelile) maks. asendisse.
- Riputage rõivaese riidepuule ning hoidke kangast ühe käega kergelt pingul. **Kuna eralduv aur on tuline, ei tohi rõivaid triikida nende seljas olles, vaid ainult riidepuul.**
- Vajutage korduvalt auru kontrollnuppu - **joon. 10** (triikraua käepidemel), liigutades triikrauda ülevalt alla.

Kuna aur on väga kuum, ärge mingil juhul püüdke rõivaesemelt kortse eemaldada, kui see on seljas; riputage rõivaese alati riidepuule. Muude kangaste kui linane ja puuvillane puhul hoide triikrauda mõne sentimeetri kaugusel rõivaesemest, et vältida kanga põletamist.

Boileri täitmine kasutamise ajal

Ärge mingil juhul boilerikorki pealt ära keerake, kui see veel aurb.

- VÄGA OLULINE: Enne boileri avamist jälgige, et selles poleks enam auru, vajutades triikraua käepidemel asuvat auru kontrollnuppu - **joon. 10**, ning hoidke seda all, kuni auru enam pole.
- Seisake generaator, vajutades sisse/väljalülitit ning ühendades juhtme lahti.
- Keerake boilerikork aeglaselt lahti.
- Täitke veekannu kasutades maksimaalselt 1 liitri veega.
- Täitke boiler fig.4, jälgides, et vesi üle ei loksuks. Kui see juhtub, kõrvaldage liigne vesi.
- Pange boilerikork tagasi, keerates selle tihedalt kinni, ühendage generaator vooluvõrku ja lülitage sisse.
- Oodake, kuni boiler on üles soojenenud. Pärast ligikaudu 8 minuti möödumist või kui auru valmisoleku signaallamp süttib (vastavalt mudelile) on aur valmis.

Generaatori hoiustamine

- Pange triikraud selleks ettenähtud alusele generaatori peal.
- Tõmmake kinnitusaasa ettepoole, triikraua peale: sel moel on viimane kindlalt generaatori peale lukustatud (sõltuvalt mudelist).
- Pange toitejuhe selle panipaika - **joon. 11**.
- Pange auruvoolik selle panipaika. - **joon. 14**.
- Kui generaatorit hoitakse kapis või mõnes kitsas ruumis, laske sellel enne ärapanekut täielikult maha jahtuda.
- Nuud võite seadme turvaliselt hoiule panna.
- Auruvooliku hoiustamine.

Ärge kunagi asetage triikrauda metallalusele, kuna see võib kahjustuda.

Asetage see põhiseadme triikraualusele: sellel on libisemisvastased padjad ning see on mõeldud taluma kõrgeid temperatuure.

Hooldus ja puhastamine

Enne puhastamist jälgige, et aurugeneraator oleks vooluvõrgust lahti ühendatud ning et alusplaat ja triikrauaalused oleksid maha jahtunud.

Ärge kasutage alusplaadi ega põhiseadme puhastamiseks puhastusvahendeid ega katlakivi eemaldustooted. Ärge kunagi hoidke triikrauda ega põhiseadet kraani all.

Alusplaadi puhastamine

- Puhastage alusplaati korrapäraselt mittemetalse käsnaaga.

Seadme puhastamine

- Puhastage seadme plastosasid aeg-ajalt pehme niisutatud riidetükiga.

Boileri loputamine (kord kuus)

- Olge tähelepanelik: Et pikendada boileri eluiga ning vältida katlakivi kogunemist, on oluline, et te loputaksite boilerit vähemalt iga 10 kasutuskorra järel (ligikaudu kord kuus).
- Jälgige, et generaator oleks maha jahtunud ja vooluvõrgust välja lülitatud vähemalt 2 tundi tagasi.
- Kannu kasutades täitke boiler 3/4 ulatuses töötlemata kraaniveega.
- Raputage põhiseadet mõne hetke jooksul ning tühjendage see täielikult kraanikaussi - **joon. 12**.
- Parimate tulemuste saavutamiseks soovitame teil seda toimingut korrata - **joon. 13**.

Kui teil on kare vesi, suurendage sagedust. Seejuures ärge kasutage boileri loputamiseks katlakivi eemaldusvahendeid, kuna need võivad seda kahjustada.

Aitame hoida looduskeskonda!

- ① Seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemist või kogumist võimaldavaid materjale.
- ➔ Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.



Kas on probleeme?

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Aurugeneraator ei hakka tööle või triikraua märgutuli ei põle.	Seadmes ei ole elektrit.	Kontrollige, et kasutatav pistikupesa oleks korras ja seade sisse lülitatud (valgustatud sisse / väljalülitamisnupus põleb tuli).
Talla avadest tuleb vett.	Triikraud ei ole auru kasutamiseks vajaliku temperatuurini kuumenenud.	Kontrollige termostaadi seadistusi. Oodake enne aurunupu kasutamist, et triikraua märgutuli oleks kustunud.
	Voolikus on kondensaati, kuna kasutate auru esimest korda või seadet on mõnda aega kasutamata seisnud.	Vajutage aurunupule triikimislaust eemal, kuni triikraust hakkab tulema auru.
Pesule jäävad veejäljed.	Triikimislaua kate on liiga märg, kuna see ei ole sobilik aurugeneraatoriga triikimiseks.	Arge kunagi lisage boilerisse sellist tüüpi tooteid (vt „millist vett kasutada“ lk 3).
Talla avadest tuleb valget vedelikku.	Paagis on katlakivi, kuna seadet pole korrapäraselt läbi loputatud.	Loputage paak puhtaks. (vt. § „Paagi loputamine“).
Talla avadest tuleb valget vedelikku, mis määrab pesu.	Kasutatud on veelisandeid või keemilisi katlakivieemaldusvahendeid.	Arge valage paaki mitte midagi peale vee (vt. § millist vett kasutada?).
Tald on räpane või põlenud ja määrab triigitavat kangast.	Triikraua temperatuur on liiga kõrge.	Lugege läbi temperatuuri seadistamise kohta käiv osa juhendist.
	Pesu on halvasti loputatud või triigitud on uut, pesemata rõivast.	Veenduge selles, et pesu oleks korralikult loputatud, vältimaks pesuvahendi või uute rõivaste korral töötlemisel kasutatud ainete jääke.
	Tärgeldamine.	Pihustage tärklisi alati kanga mittetriigitavale küljele.
Auru tuleb vähe või üldse mitte.	Boiler on tühi.	Täitke boiler.
	Talla temperatuur on seatud maksimumi.	Aurugeneraator töötab tõrgeteta, ent aur on väga kuum ja kuiv (praktiliselt nähtamatu).
Korgi ümbrusest tuleb auru.	Kork on korralikult kinni keeramata. Korgi tihend on vigane.	Keerake kork korralikult kinni. Pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.
	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
Seadme alt tuleb auru või vett.	Seade on vigane.	Ärge kasutage aurugeneraatorit ning võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.

Kui rikke põhjust pole võimalik kindlaks teha, pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.

PRIEŠ NAUDOJANT PRIETAISĄ PRAŠOME PERSKAITYTI SAUGUMO INSTRUKCIJAS, ESANČIAS ŠIO LANKSTINUKO PRADŽIOJE.

APRAŠYMAS

1. Garų įjungimo mygtukas
2. Temperatūros nustatymo atžyma
3. Blygintuvo temperatūros reguliavimo rankenėlė
4. Termostato indikacinė lemputė
5. Lygintuvo padėklas
6. Garų katiliukas (pagrindinio bloko viduje)
7. Lock System (priklausomai nuo modelio)
8. Garų srauto laido laikymo skyrius
9. Lygintuvo laidas
10. Maitinimo laidase
11. Garų katiliuko dangtelis
12. Generatorius įjungimo/išjungimo jungiklis su signaline lempute
13. Garų indikacinė lemputė (priklausomai nuo modelio)
14. Garų reguliavimo rankenėlė (priklausomai nuo modelio)
15. ECO zona (priklausomai nuo modelio)

— Lygintuvo pritvirtinimo prie pagrindo sistema „Lock System“ (priklausomai nuo modelio)

- Garų generatoriuje yra lygintuvą prie korpuso pritvirtinantis lankelis (priklausomai nuo modelio), kad būtų lengviau lygintuvą nešti ir tvarkyti:
 - Pritvirtinimas - 1 pav.
 - Nuėmimas - 2 pav.
- Norėdami nešti garų generatorių už lygintuvo rankenos:
 - Padėkite lygintuvą ant garų generatoriaus padėklo lygintuvui laikyti ir nuleiskite pritvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo, kol jis susijungs su pagrindu (turite išgirsti spragtelėjimą) - 1 pav.
 - Norėdami nešti garų generatorių, paimkite lygintuvą už rankenos - 3 pav.

Pasiruošimas naudojimui

Kokį vandenį naudoti ?

• Vanduo iš čiaupo:

Aparatas buvo sukurtas naudoti su vandeniu iš čiaupo. Jei vanduo yra labai kalkėtas, sumaišykite 50 % vandens iš čiaupo ir 50 % parduodamą demineralizuotą vandens. Kai kuriuose pajūrio regionuose vandens druskingumas gali būti didelis. Tokiu atveju naudokite tik demineralizuotą vandenį.

• Minkštiekliai:

Yra keli minkštieklų tipai, ir garo generatoriuje vanduo su daugeliu jų gali būti naudojamas. Tačiau dėl kai kurių minkštieklų, ypač tų, kuriuose naudojama cheminių preparatų, pavyzdžiui, druskos, gali tekėti baltas arba rudas skystis, visų pirma tuo atveju, jei naudojami filtrai.

Jei susiduriate su šia problema, rekomenduojame naudoti neapdorotą vandenį iš čiaupo arba buteliukuose parduodamą vandenį.

Pakeitus vandenį lygintuvą reikės naudoti kelis kartus, kad problema išsispresų. Garų funkciją pirmą kartą rekomenduojame išbandyti lyginant dvi skalbinius, kuriuos galima išmesti, kad nebūtų sugadinti drabužiai.

Primername:
niekada nenaudokite lietaus vandens ar vandens su priedais (pavyzdžiui, krakmolu, kvapalais ar buitinių aparatų vandeniu). Tokie priedai gali pakenkti garų savybėms, ir esant aukštai temperatūrai garų kameroje gali atsirasti nuosėdų, galinčių sutepti skalbinius.

Perpildymo atveju pašalinkite perteklių.

- Padėkite garų generatorių ant horizontalaus, stabilus, karščiui atsparaus paviršiaus.
- Įsitinkinkite, kad prietaisas yra atjungtas nuo maitinimo tinklo ir šaltas.
- Atsukite garų katiliuko dangtelį.
- Ašotėliu įpilkite ne daugiau kaip 1 litrą vandens. Pripildydami garų katiliuką, pasistenkite, kad vanduo nebėgtų per viršų - 4 pav. Taip nutiks, vandens perteklių pašalinkite.
- Tvirtai, bet ne per standžiai užsukite garų katiliuko dangtelį.

Garų generatoriaus pajungimas

- Visiškai išvyniokite elektros laidą ir ištraukite garų laidą iš jmskirtos vietos.
- Nuleiskite lygintuvo tvirtinamąjį lankelį, kad pradytų veikti apsauginė sistema (priklausomai nuo modelio).
- Garų generatorių įjunkite į įžemintą elektros tinklą.
- Paspauskite generatoriaus įjungimo/išjungimo jungiklį su signaline lempute. Lemputė užsidegs ir garų katiliukas pradės kaiti.
- Po maždaug 8 minučių arba užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) garai bus paruošti - 14 pav.

Pirmą kartą naudojamas prietaisas gali skleisti šiek tiek dūmų ir nemalonų kvapą, tačiau pastarieji nėra kenksmingi ir greitai pranyks.

- Lyginimo metu lygintuvo termostato ir garų indikacinės lemputės (priklausomai nuo modelio) įsijungs ir išsijungs priklausomai nuo temperatūros nustatymų.
- Praėjus beveik minutei ir reguliariai naudojant aparatą, aparate esanti elektrinė pompa įpurškia vandens į šildymo katilą. Dėl to girdisi triukšmas, kuris yra įprastas.

Naudojimas

Lyginimas garais

- Nustatykite lygintuvo temperatūros ir garų reguliavimo rankenėles (priklausomai nuo modelio) atsižvelgdami į ketinamo lyginti audinio tipą (žr. lentelę apačioje).
- Lygintuvo šviesos signalas Atkreipkite dėmesį į tai, kad pradėdant lyginti ir lyginimo metu sumažinus temperatūrą garo generatorius bus parengtas naudojimui, kai termostato lemputė užges ir kai ims šviesti žalias „prietaiso parengties“ indikatorius. Laidynės temperatūrą padidinę lyginimo metu galite lyginti tuojau pat, tačiau garų kiekį didinkite tik tuomet, kai termostato lemputė užges.

Užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) ir užgesus lygintuvo termostato indikacinei lemputei, garų generatorius ir lygintuvą yra paruošti lyginimui.

AUDINIO TIPAS	TEMPERATŪROS MYGTUKO REGULIAVIMAS	GARŲ MYGTUKO REGULIAVIMAS
Šilkas, sintetiniai audiniai (poliesteris, acetatas, akrilikas, poliamidas)	•	
Vilna, šilkas, viskozė	••	
Linas, medvilnė	•••	

- Norėdami paleisti garus, spauskite ant lygintuvo rankenos esantį garų įjungimo mygtuką - 10 pav.
- Atleidus mygtuką, garai nustos eiti.
- Pradėkite nuo audinių, kuriems išlyginti reikia žemiausios temperatūros, ir užbaikite tais, kuriems reikia aukščiausios temperatūros (••• arba Max).
- Norėdami lyginti garais pirmą kartą naudodami lygintuvą, arba, jeigu nesinaudojote garų funkcija keletą minučių, paspauskite garų įjungimo mygtuką - 6 pav keletą kartų iš eilės, lygintuvą laikydami atokiai nuo skalbinių. Šis veiksmas padės iš garų grandinės pašalinti šaltą vandenį.
- Lygindami karščiui jautrius audinius, su pertrūkiais spauskite garų įjungimo mygtuką (ant lygintuvo rankenos), kad išvengtumėte kartu su garais galinčių pasirodyti vandens lašelių.
- Jeigu naudojate krakmolą, jis turėtų būti purškiamas ant tos pusės, kuri yra priešinga lyginamajai audinio pusei.
- Jeigu nustatote termostatą ties padala „min“, lygintuvą nekaista.

Mišraus pluošto audiniai: nustatykite lyginimo temperatūrą skirtą jautriausiai pluošto medžiagai.

Vilnoniai drabužiai : pakartotinai spauskite garų įjungimo mygtuką - fig.6, kad išgautumėte trumpus garų proveržius, nedėdami lygintuvo ant paties drabužio. Tai padės apsaugoti audinį nuo blizgesio.

Sausas lyginimas

- Nespauskite garų įjungimo mygtuko - 6 pav.

Vertikalus lyginimas garais

- Nustatykite lygintuvo temperatūros ir garų reguliavimo rankenėles (priklausomai nuo modelio) į maksimalią padėtį.
- Pakabinkite drabužį ant pakabos ir viena ranka laikykite jį šiek tiek įtemptą. **Kadangi garai yra labai karšti, niekada nelyginkite drabužio ant žmogaus - tik pakabintą ant pakabo.**

Kadangi garai yra labai karšti, niekada nemėginkite pašalinti raukšlių nuo drabužio, kai jį dėvite, visada pakabinkite drabužį ant pakabos. Lygindami visus audinius, išskyrus liną ir medvilnę, lygintuvą laikykite per keletą centimetrų nuo drabužio, kad jo nesudegintumėte.

- Pakartotinai spausdami garų įjungimo mygtuką - 10 pav (ant lygintuvo rankenos), judinkite lygintuvą iš viršaus į apačią.

Garų katiliuko pildymas lyginimo metu

Niekada neatsukite garų katiliuko dangtelio, kol eina garai.

- LABAI SVARBU : prieš atidarydami garų katiliuką įsitikinkite, kad viduje nebėra garų. Paspauskite garų įjungimo mygtuką - 6 pav, esantį ant lygintuvo rankenos, ir laikykite jį nuspaudę tol, kol išeis visi garai.
- Išjunkite generatorių nuspausdami įjungimo/išjungimo jungiklį ir ištraukdami elektros laidą iš maitinimo tinklo.
- Lėtai atsukite garų katiliuko dangtelį.
- Ašotėliu įpilkite ne daugiau kaip 1 litrą vandens.

- Pildydami garų katiliuką pasistenkite, kad vanduo nebėgtų per viršų. Taip nutikus, vandens perteklių pašalinkite.
- Stipriai užsukite garų katiliuko dangtelį, prijunkite generatorių prie maitinimo tinklo ir įjunkite.
- Palaukite, kol garų katiliukas įkais. Maždaug po 8 minučių arba užsidegus garų indikacinei lemputei (priklausomai nuo modelio) garai bus paruošti.

Generatoriaus saugojimas

- Padykite lygintuvą ant garų generatoriaus pakyko lygintuvui laikyti.
- Nuleiskite tvirtinamąjį lankelį ant lygintuvo – turite išgirsti pritvirtinimą rodantį spragtelėjimą. Taip lygintuvą bus visiškai saugiai užblokuotas ant korpuso (priklausomai nuo modelio).
- Elektros laidą įdėkite į jam skirtą vietą - 11 pav.
- Sukiškite lygintuvo laidą į jam skirtą nišą - 14 pav
- Garų generatoriui leiskite atvysti prieš jį padydami į vietą, jei laikote jį spintoje arba siauroje vietoje.
- Garų generatorių galite visiškai saugiai padėti.

Niekada nedėkite lygintuvo ant metalinės dangos, nes tai gali jį sugadinti. Lygintuvą dėkite ant generatoriaus paviršiuje esančio lygintuvo padėklo su neslystančiu ir aukštai temperatūrai atspariu paviršiumi.

Valymas ir priežiūra

Prieš valydami, įsitikinkite, kad garų generatorius yra atjungtas nuo maitinimo tinklo, o lygintuvo padas ir padėklas yra atvėsę.

Nenaudokite jokių specialių valymo priemonių. Niekada nenardinkite lygintuvo ir generatoriaus į vandenį ir neskalauskite po kraniu.

Lygintuvo pado valymas

- Lygintuvo padą reguliariai valykite nemetiline kempine.

Prietaiso valymas

- Plastmasines prietaiso dalis retkarčiais nuvalykite lengvai sudrėkintu skudurėliu.

Garų katiliuko skalavimas (kartą per mėnesį)

- Būkite atsargūs: siekiant išvengti nuosėdų kaupimosi ir tuo pačiu pailginti garų katiliuko tarnavimo laiką, būtina jį išskalauti ne rečiau kaip kartą per dešimt naudojimų (maždaug kartą per mėnesį).
- Prieš skalaudami atjunkite generatorių nuo maitinimo tinklo ne mažiau kaip 2 valandoms, kad jis atvėstų.
- Naudodami ašotėlį 3/4 katiliuko pripildykite neapdorotu vandentiekio vandeniu - 12 pav.
- Keletą kartų pakratę prietaisą, išpilkite vandenį į kriauklę - 13 pav.
- Norėdami geriau išplauti katiliuką, procesą pakartokite.

Jeigu jūsų vanduo yra kietas, garų katiliuką skalaukite dažniau. Skalaudami niekada nenaudokite priemonių kalkių nuosėdoms valyti, nes tai gali pakenkti prietaisui.

Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

- ① Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.
- ② Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.



Iškilo problemų?

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Neužsidega garų generatoriaus signalas arba lygintuvo šviesos signalas.	Nėra aparatui reikiamos įtampos.	Patikrinkite, ar aparatas gerai įjungtas į veikiantį elektros lizdą ir yra jam reikalinga įtampa (užsidega įjungimo / išjungimo jungiklis su šviesos signalu).
Vanduo teka per pado skylutes.	Naudojate garus, kai lygintuvus nėra pakankamai įkaitęs.	Patikrinkite, kaip nustatytas termotatas. Prieš įjungdami garų valdymo mygtuką palaukite, kol lygintuvo šviesos signalas užges.
	Vamzdeliuose susikondensavo vanduo, nes garus naudojate pirmą kartą arba kurį laiką jų nenaudojote.	Garų valdymo mygtuką spauskite lygintuvą laikydami toliau nuo lyginimo stalo, kol iš lygintuvo pradės eiti garai.
Ant skalbinių atsiranda vandens pėdsakų.	Į lyginimo stalo užtiesalą prisigeria vandens, nes jis nepritaikytas prie garų generatoriaus galingumo.	Niekada nepilkite šių tipų vandens į garų katiliuką (žr. "Kokį vandenį naudoti?", psl.3).
Per pado skylutes teka baltas skystis.	Šildymo katilas išmeta kalkių nuosėdas, nes jis nėra reguliariai plaunamas.	Išplaukite šildymo katilą (žr. skyrelį „Šildymo katilo plovimas“).
Per pado skylutes teka rudas skystis ir tepa skalbinius.	Naudojate chemines nukalkinimo priemones arba į lyginimo vandenį dedate priedų.	Niekada į talpyklą nedėkite jokios priemonės (žr. skyrelį „Kokį vandenį naudoti?“).
Padas yra nešvarus arba rudas ir gali sutepti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą.	Perskaitykite mūsų patarimus dėl temperatūros reguliavimo.
	Skalbiniai nebuvo pakankamai išskalauti arba lyginate naują drabužį prieš jį skalbdami.	Išitikinkite, ar skalbiniai pakankamai gerai išskalauti, kad būtų pašalintos galimos muilo ar cheminių priemonių liekanos nuo naujų drabužių.
	Naudojate krakmolą.	Krakmolą visada purkškite ant išvirkščiosios lyginamo drabužio pusės.
Garų yra nedaug arba visai nėra.	Garų katiliukas yra tuščias.	Pripildykite garų katiliuką.
	Pado temperatūra nustatyta ties didžiausia riba.	Garų generatorius veikia įprastai, bet labai įkaitę garai išdžiūna, todėl mažiau matomi.
Garai sklinda aplink kamštį.	Kamštis blogai prispaustas.	Prispauskite kamštį.
	Sugadintas kamščio tarpiklis.	Kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.
Iš aparato apačios sklinda garai arba teka vanduo.	Aparatas yra su defektu.	Nebenaudokite garų generatoriaus ir kreipkitės į įgaliotą priežiūros centrą.

Jei negalima nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į centrą, įgaliotą atlikti priežiūrą po pardavimo.

APRAKSTS

1. Tvaika kontroles rippoga
2. Temperatūras iestatīšanas atzīme
3. Gludekļa temperatūras regulēšanas rippoga
4. Termostata lampiņa
5. Gludekļa balsts
6. Sildošā tvertne (pamatdaļā)
7. Lock System (atbilstoši modelim)
8. Nodalījums elektrības un tvaika vada uzglabāšanai
9. Tvaika vads
10. Strāvas vads
11. Sildošās tvertnes vāciņš
12. Izgaismots „on/off” (ieslēgt/izslēgt) slēdzis
13. Tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim)
14. Tvaika plūsmas regulēšanas rippoga (atbilstoši modelim)
15. EKO zona (atbilstoši modelim)

Gludekļa pamatnes Lock-System (atkarībā no modeļa)

- Jūsu tvaika padeves ierīce ir aprīkota ar statīvu gludekļa turēšanai uz korpusa un bloķētāju (atkarībā no modeļa) ērtākai pārvietošanai un uzglabāšanai:
 - Bloķēšana - 1 att.
 - Atbloķēšana - 2 att.
- Lai pārvietotu tvaika sistēmas ierīci aiz gludekļa roktura:
 - novietojiet gludekli uz tvaika padeves sistēmas statīva un atlokiet gludekļa bloķētāju, (līdz dzirdat „klikšķi”) - 1 att.
 - Satveriet gludekli aiz roktura un pārvietojiet tvaika padeves sistēmu - 3 att.

Sagatavošana

Kādu ūdeni izmantot?

• Krāna ūdens:

Jūsu ierīce darbojas ar krāna ūdeni. Ja tas ir ļoti kaļķains, sajauciet 50% krāna ūdens ar 50% attīrīta, veikalā pirktā dzeramā ūdens. Dažos piejūras reģionos ūdenī var būt paaugstināts sāls saturs. Tādā gadījumā izmantojiet tikai attīrītu ūdeni.

• Mikstinātājs:

Ir dažādi mikstinātāju veidi un lielāko daļu no tiem kopā ar ūdeni var izmantot tvaika sistēmā. Neskatoties uz to, daži mikstinātāji, īpaši tie, kuros izmantoti tādi ķīmiski produkti kā sāls, var atstāt baltus vai brūnus traipus, kā tas ir ar ūdeni no filtra krūzēm. Ja jūs saskaraties ar šādu problēmu, mēs iesakām izmantot neapstrādātu krāna ūdeni vai ūdeni no pudeles. Tad, kad ūdens nomaiņits, problēmas atrisināšanai nepieciešamas vairākas lietošanas reizes. Lai nesabojātu apģērbus, iesakām tvaika funkciju pirmajā reizē izmēģināt uz auduma, ko var izmest.

Atcerieties:

Nekad neizmantojiet lietus ūdeni vai ūdeni ar piedevām (cietinātāju, smaržām vai mājāsaimniecības ierīču ūdeni). Šādas piedevas var bojāt tvaika sistēmu un augstā temperatūrā tvaika sistēmā izveidot nogulsnes, kas bojā audumu.

Sildošās tvertnes piepildīšana

- Novietojiet tvaiku ģeneratoru uz plakanas, stabilas, siltumizturīgas virsmas.
- Pārbaudiet, lai ierīce ir atvienota no strāvas avota un ir atdzisusi.
- Atskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu.
- Izlejot ūdeni krūzī, piepildiet ar maksimāli 1 litru ūdens. Piepildiet sildošo tvertni, rūpējoties, lai ūdens neizšļakstās pār - 4 att. Ja tā notiek, nolieciet ūdens pārpalikumu.
- Uzskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu atpakaļ, cieši uzskrūvējiet, bet nepievelciet par ciešu.

Ģeneratora iedarbināšana

- Attīniet līdz galam elektrisko vadu un izemiet tvaika padeves vadu no nodalījuma.
- Nolokiet bloķētāju uz priekšu, lai atbloķētu drošības sistēmu (atkarībā no modeļa).
- Pieslēdziet tvaika sistēmu pie elektriskās kontaktligzdas ar „iezemējumu”.
- Nospiediet „on/off” (ieslēgt/izslēgt) spīdīgo slēdzi. Tas ieslēdzas un sildošā tvertne uzsilst.
- Aptuveni pēc 8 minūtēm vai, kad iedegas tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim), tvaiks ir gatavs - 14 att.
- Gludināšanas laikā gludekļa termostata lampiņa un tvaika indikators (atbilstoši modelim) iedegsies un izdzīs, atbilstoši temperatūras kontrolei.

Pirmo reizi izmantojot ierīci, var izdalīties nedaudz tvaika un smaržas, bet tas nav kaitīgi. Tie neietekmēs izmantošanu un ātri izzudīs.

- Apmēram minūti pēc gludekļa un tvaika lietošanas, elektriskais pumpis, ar ko aprīkota Jūsu ierīce, ievadīs ūdeni sildītājā. Tas izraisīs troksni, kam tā jābūt.

Lietošana

Gludināšana ar tvaiku

- Iestatiet gludekļa temperatūras regulēšanas rippogu un tvaika plūsmas pielāgošanas rippogu (atbilstoši modelim) uz gludināmā auduma veidu (skatīt tabulu zemāk).
- Iedegsies gludekļa lampiņa. Esiet uzmanīgs: gludināšanas sākumā un samazinot temperatūru gludinot, ierīce ir gatava lietošanai, kad termostata gaisma izdziest un zaļā gaisma, kas atrodas uz kontroles paneļa, beidz mirgot. Gludināšanas laikā, paaugstinot gludekļa temperatūru, jūs varat tūlīt turpināt gludināšanu, taču nepalieliniet tvaika plūsmu, kamēr termostata gaisma nav nodzisis.
- Lai iegūtu tvaiku, nospiediet tvaika kontroles pogu uz gludekļa roktura - 10 att.
- Tvaika plūsma apstāsies, kad jūs atlaidīsiet pogu.

Ģenerators un gludeklis ir gatavi gludināšanai, kad tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim) iedegas un gludekļa termostata rippogas gaismas ir izdzisušas.

AUDUMA VEIDS	TEMPERATŪRAS SLĒDŽA NOREGULĒŠANA	TVAIKA PLŪSMAS POGAS NOREGULĒŠANA
Zīds, sintētika (poliesteris, acetāts, akrils, poliamīds)	•	
Vilna, zīds, viskoze	••	
Lins, kokvilna	•••	

Jauktu šķiedru audumi :
Iestatiet gludināšanas temperatūru uz iestatījumu vissmalkākajam audumam. Vilnas apģērbs: ātri nospiediet tvaika kontroles pogu - fig.6, lai iegūtu īsas tvaika izsmidzināšanas, neuzliekot gludekli uz apģērba. Tas pasargās no spīduma rašanās uz

- Sāciet ar audumiem, kas gludināmi pie zemas temperatūras un beidziet ar tiem, kuriem nepieciešama augstāka temperatūra (••• vai Maks).
- Lai uzsāktu tvaika cirkulāciju, izmantojot gludekli pirmo reizi vai, ja neesat izmantojis tvaika funkciju pāris minūtes, nospiediet tvaika kontroles pogu - 6 att pāris reizes pēc kārtas, turot gludekli atstatu no apģērba. Tas nodrošinās aukstā ūdens noņemšanu no tvaika kontūra.
- Smalkiem audumiem, nospiediet tvaika kontroles pogu (uz gludekļa roktura) ar aprāvumiem, lai izvairītos no iespējamām ūdens lāsēm, kas var rasties kopā ar tvaiku.
- Ja jūs izmantojat cietinātāju, tas ir jāizsmidzina uz gludināmā auduma otras (iekšējās) puses.
- Lestatot termostatu pozīcijā „min”, gludeklis neuzsils.

Sausā gludināšana

- Nespiediet uz tvaika kontroles pogas - 6 att.

Vertikālā tvaika gludināšana

- Iestatiet gludekļa temperatūras rippogu un tvaika plūsmas pielāgošanas rippogu (atbilstoši modelim) uz maksimālo pozīciju.
- Pakariniet apģērbus uz pakarināmā un ar vienu roku turiet apģērbus nedaudz nostieptu. Tvaiks var būt ļoti karsts, tāpēc nekad neveiciet šāda veida gludināšanu, kad apģērbs ir cilvēkam mugurā. Vienmēr pakariniet to uz pakaramā.
- Atkārtoti nospiediet uz tvaika kontroles pogas - 10 att (uz gludekļa roktura), pārvietojot gludekli no augšas uz leju.

Tā kā sistēma ir ļoti karsta, nekad nemēģiniet izgludināt krunkas no apģērba, kamēr tas ir kādam mugurā, vienmēr pakariniet apģērbus uz pakaramā. Audumiem, kas nav lins vai kokvilna, turiet gludekli pāris centimetrus attālumā no apģērba, lai izvairītos no auduma sadedzināšanas.

Sildošās tvertnes uzpildīšana, lietošanas laikā

Nekad neatskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu, kamēr tas vēl izdala tvaiku.

- **ĻOTI SVARĪGI:** Pirms sildošās tvertnes atvēršanas pārliecinieties, ka iekšā nav palicis tvaiks, nospiežot tvaika kontroles pogu - 10 att, kas atrodas uz gludekļa roktura un turiet to nospiestu līdz vairs nav tvaika.
- Apstādiniet generatoru, nospiežot „on/off” (ieslēgšanas/izslēgšana) slēdzi un atvienojiet strāvas vadu.
- Lēnām atskrūvējiet sildošās tvertnes vāciņu.

- Izmantojot ūdens krūzi, uzpildiet maksimāli 1 litru ūdens.
- Piepildiet sildošo tvertni, rūpējoties, lai ūdens nešļakstās pāri. Ja tā notiek, nolieciet ūdens atlikumu.
- Uzlieciet atpakaļ sildošās tvertnes vāciņu, cieši to uzskrūvējot, atkārtoti pieslēdzot generatoru strāvai un to ieslēdzot.
- Pagaidiet, kamēr sildošā tvertne uzsilst. Pēc aptuveni 8 minūtēm vai, kad iedegas tvaika gatavības indikatorlampiņa (atbilstoši modelim), tvaiks ir gatavs.

Ģenerators uzglabāšana

- Nolieciet gludekli uz tvaika sistēmas statīva.
- Atlokiet gludekļa bloktāju, līdz dzirdat klikšķi – gludeklis tiks droši nobloķēts uz pamatnes (atkarībā no modeļa).
- Savāciet elektrības vadu un novietojiet to nodalījumā - 11 att.
- Novietojiet tvaika vadu uzglabāšanai - 14 att.
- Noviezējiet tvaika sistēmu, ja jums tā jānovieto skapī vai šaurā.

Nekad nenovietojiet gludekli uz metāla balsta, jo tas var to sabojāt. Novietojiet to uz gludekļa balsta. Tam ir pretslīdes bloki un tas ir radīts, lai izturētu augstas temperatūras.

Apkope un tīrīšana

Pirms tīrīšanas pārliecinieties, ka jūsu tvaika ģenerators ir atvienots no strāvas un, ka pamatne un gludekļa balsts ir atdzisis.

Pamatnes vai pamatnes iekārtas tīrīšanai neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus vai katlakmens noņemšanai paredzētos tīrāmos līdzekļus. Nekad neturiet gludekli vai pamatnes iekārtu zem ūdens krāna.

Pamatnes tīrīšana

- Regulāri tīriet pamatni ar ne metālisku suku.

Notīriet korpusu

- Laiku pa laiku tīriet ierīces plastikāta detaļas ar mīkstu, samitrinātu drāniņu

Sildošās tvertnes skalošana (vienreiz mēnesī)

- Esiet uzmanīgi: Lai pagarinātu jūsu sildošās tvertnes kalpošanas laiku un, lai izvairītos no katlakmens uzkrāšanās, ir svarīgi, ka jūs skalojat sildošo tvertni vismaz ik pēc 10 lietošanas reizēm (aptuveni vienreiz mēnesī).
- Pārbaudiet, lai ģenerators ir auksts un atvienots no strāvas vairāk kā 2 stundas.
- Izmantojot krūzi, par 3/4 piepildiet sildošo tvertni ar neattīrītu krāna ūdeni - 12 att.
- Pāris minūtes pakratiet pamatnes iekārtu pilnībā virs izlietnes - 13 att.
- Lai iegūtu labāko rezultātu, mēs iesakām atkārtot šo darbību.

Ja jūsu ūdens ir ciets, palieliniet biežumu. Sevišķi, sildošās tvertnes skalošanai neizmantojiet katlakmens noņemšanas līdzekli, jo tie var bojāt ierīci.

Iesaistāmie vides aizsardzībā!

- ① Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.
- ➡ Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.



Vai ir kādi sarežģījumi?

Problēmas	Iespējamais iemesls	Risinājumi
Tvaika sistēmas vai gludekļa signāllampīņas neiedegas.	Ierīce nav pieslēgta strāvai.	Pārbaudiet, vai ierīce ir kārtīgi ieslēgta kontaktligzdā, kurā ir strāva (slēdzis ieslēgt/izslēgt izgaismosies).
Pa gludekļa pamatnes atverēm tek ūdens.	Jūs izmantojat tvaiku tad, kad gludeklis vēl nav uzkaisis. Ja Jūs izmantojat tvaiku pirmo reizi, vai neesat to kādu laiku lietojuši, ūdens caurulē ir kondensējies.	Pārbaudiet termostata iestatījumu. Nogaidiet, līdz izdziest lampīņa uz gludekļa un tad uzsākat tvaika padevi. Nospiediet tvaika padeves slēdzi, turot gludekli prom no gludināmās virsmas, līdz tas izdala tvaiku.
Uz gludināmās velas parādās ūdens pēdas.	Jūsu gludināmās virsmas pārsegs ir palicis mitrs, jo nav paredzēts tvaika sistēmas gludeklim.	Nekad nepievienojiet tāda veida produktu sildošajai tvertnei (skatiet "kādu ūdeni izmantot" 3. lpp.).
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās balti traipi.	Sildītājs izdala kaļķi, jo nav veikta regulāra attīrīšana no kaļķakmens.	Sildītāja skalošana. (skat. nodaļu „Sildītāja skalošana”)
No gludekļa pamatnes atverēm izdalās brūni traipi un smērē veļu.	Gludekļa ūdeni ir ķīmisku atkaļķošanas vai citu līdzekļu piejaukums.	Nekad tvertnē neļiejiet citu šķidrumu kā ūdeni (skat. nodaļu „Kādu ūdeni izmantot?”).
Gludekļa pamatne ir netīra vai brūna un var notraipīt gludināmo veļu.	Jūs gludināt ar pārāk augstu temperatūru. Jūsu veļa nav kārtīgi izskalota, vai arī Jūs gludināt jaunu apģērbu pirms tas izmazgāts. Jūs izmantojat cietinātāju.	Skat. mūsu padomus temperatūras noregulēšanai. Pārliecinieties, ka veļa ir kārtīgi izskalota, lai novērstu iespējamo ziepju traipu vai ķīmisku produktu nokļūšanu uz jaunām drēbēm. Vienmēr cietinātāju izsmidziniet uz gludināmā auduma otras puses.
Tvaika ir par maz vai nav vispār.	Sildošā tvertne ir tukša. Gludekļa pamatnes temperatūra ir noregulēta uz maksimālo līmeni.	Uzpildiet sildošo tvertni. Tvaika sistēma funkcionē kā parasti, bet tvaiks ir ļoti karsts un sauss, tāpēc mazāk redzams.
Tvaiks izdalās ap korķi.	Korķis nav kārtīgi ieskrūvēts vietā. Korķa blīve ir bojāta. Ierīce ir ar defektiem.	Korķi izņemiet un ievietojiet atpakaļ. Sazinieties ar autorizētu servisa centru. Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.
Tvaiks vai ūdens izdalās no ierīces apakšas.	Ierīce ir ar defektiem.	Vairāk nelietojiet tvaika sistēmas gludekli un sazinieties ar autorizētu servisa centru.

Ja problēmas cēloni nav iespējams noteikt, vēršieties autorizētajā servisa centrā.

МОЛЯ, ВИЖТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ В НАЧАЛОТО НА ТАЗИ БРОШУРА, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ СВОЕТО УСТРОЙСТВО

Описание

1. Регулатор за контрол на парата
2. Обозначение за настройка на температурата
3. Бутон за регулиране на температурата на ютията
4. Лампа на термостата
5. Поставка на ютията
6. Воден резервоар (в основния уред)
7. Заклучваща система (съгласно модела)
8. Отделение за съхранение на захранващия кабел и кабел за пара
9. Кабел за пара
10. Захранващ кабел
11. Капак на водния резервоар
12. Светещ ключ за включване/изключване
13. Светлин индикатор за готовност за парата (съгласно модела)
14. Регулатор за настройване на потока пара (съгласно модела)
15. ECO Zone (съгласно модела)

Заклучваща система за задържане на ютията върху основата Заклучваща система (в зависимост от модела)

- Вашият генератор е оборудван с халка за захващане, която фиксира ютията върху нейната основа за по-лесно транспортиране и съхранение:
 - Фиксиране – фиг.1
 - Освобождаване – фиг.2
- За транспортиране на Вашия парогенератор от държката на ютията:
 - Поставете ютията върху поставката на парогенератора и повдигнете фиксиращата халка над ютията, докато тя се фиксира на мястото си (чува се щракване) – фиг.1.
 - Хванете държката на ютията, за да преместите своя парогенератор – фиг.3.

Подготовка

Каква вода да използвате?

• Чешмяна вода:

Вашият уред е предназначен да работи с непереработена чешмяна вода. Ако водата е много твърда, Ви препоръчваме да използвате микс от 50 % необработена чешмяна вода и 50 % дестилирана вода, налична в повечето магазини.

• Типове вода, които не бива да се използват:

Топлината концентрира елементите, съдържащи се във водата по време на изпаряването. Типовите вода, изброени по-долу, могат да съдържат органични отпадъци, минерални или химични елементи, които могат да причинят изпърскване, получаване на кафяви петна или преждевременно износване на уреда: вода от сушилници за дрехи, ароматизирана или мека вода, вода от хладилници, батерии, климатици, дъждовна вода, преварена, филтрирана или бутилирана вода. Тези типове вода не бива да се използват във Вашата ютия TEFAL. Използвайте само дестилирана вода, както е препоръчано по-горе.

Помнете винаги:

Никога не използвайте дъждовна вода или вода, съдържаща добавени вещества (напр. препарат за колосване, парфюм или вода от домашни уреди). Подобни добавени вещества могат да повлияят върху характеристиките на парата и при висока температура да образуват наслоявания в камерата на парогенера-тора, които могат да изцапат Вашите дрехи.

Пълнене на водния резервоар

- Поставете своя парогенератор върху плоска, стабилна, устойчива на топлина повърхност.
- Уверете се, че Вашият уред не е включен и е студен.
- Развийте капачката на водния резервоар.
- Като използвате кана за вода, напълнете максимум 1 литър вода. Напълнете водния резервоар, като внимавате да не прелее вода фиг.4. Ако това се случи, отстранете излишната вода.
- Поставете отново капачката на водния резервоар, като я завиеете стегнато, но не прекалено силно.

Използване на Вашия парогенератор

- Отпуснете напълно захранващия кабел и кабела за пара от делението за съхранение.
- Наклонете заключващия пръстен на ютията напред, за да освободите предпазния елемент.
- Включете своя парогенератор към заземен контакт.
- Натиснете светещия ключ за включване/изключване. Той се включва и водния резервоар се затопля.
- След приблизително 8 минути или когато индикаторът за пара светне (съгласно модела), парата е готова – фиг.14.
- По време на гладенето светлинният индикатор на термостата и индикаторът за пара на ютията (съгласно модела) ще се включват и изключват в съответствие с температурния контрол.

При първото използване на уреда е възможно излизането на пушек и миризма, но това не е опасно. Те не влияят върху употребата и ще изчезнат бързо.

- При стартиране и на равни интервали по време на употреба, електрическата помпа на Вашия парогенератор подава вода във водния резервоар. Издава се шум, но това е нормално. Може да чуете щракващ шум при отварянето на клапана за пара. Това също е нормално.

Употреба

Гладене с пара

- Задайте настройката на температурата и потока пара на ютията (съгласно модела) спрямо типа тъкан за гладене (вж. таблицата по-долу).
- Лампата на термостата се включва. Важно: когато стартирате своята ютия и когато намалявате температурата по време на употреба, ютията е готова за употреба, когато зелената лампа, намираща се върху таблото за управление, светне и остане светеща. По време на употреба, когато увеличавате температурата на ютията, можете да започнете да гладите веднага, но се уверете, че увеличавате само потока на парата, докато лампата на ютията не изгасне.
- За да получите пара, натиснете бутона за контрол на парата, намиращ се върху дръжката на ютията – фиг.10.

Парогенераторът и ютията са готови за гладене, когато светлинният индикатор за готовност на парата (съгласно модела) светне, а лампата за термостата на ютията изгасне.

ТИПОВЕ ТЪКАНИ	ЗАДАВАНЕ НА КОНТРОЛ НА ТЕМПЕРАТУРАТА	ЗАДАВАНЕ НА РЕГУЛАТОР ЗА КОНТРОЛ НА ИЗЛИЗАНЕТО НА ПАРА
Коприна, синтетични тъкани (полиестер, ацетат, акрил, полиамид)	●	
Коприна, вълна	● ●	
Лен, памук	● ● ●	

Смесени тъкани задаване на температурата за гладене на настройка за най-фини тъкани. Вълнени дрехи: натиснете продължително бутона за контрол на парата – фиг.6 за получаване на кратки изпръсквания на пара, без да поставяте ютията върху самата дреха. С това ще се избегне изсъхването на тъканта.

- Парата ще спре, когато освободите бутона.
- Започвайте от тъканите, които се гладят на ниска температура и завършвайте с тези, които могат да се гладят на по-висока температура (●●● или Max).
- При напъването на парния цикъл, или преди използване на ютията за първи път, или ако не сте използвали функцията за пара за няколко минути, натиснете бутона за контрол на парата – фиг.6. няколко последователни пъти, като държите ютията далече от дрехите. Това ще позволи изхвърлянето на студената вода от парния цикъл.
- За деликатни тъкани, натиснете бутона за контрол на парата (върху дръжката на ютията) на последователни импулси, за да избегнете евентуални капки заедно с парата.
- Ако използвате препарат за колосване, той трябва да се напръска от обратната страна на тъканта, която ще се гладят.
- Ако поставите термостата в позиция "min" (минимално), ютията не се нагорещява.

Сухо гладене

- Не натискайте бутона за контрол на парата – фиг.6.

Вертикално гладене с пара

- Задайте регулатора за температура и регулатора за настройка на парата (съгласно модела) на максималната позиция.
- Закачете дрехата върху закачалка и дръжте тъканта леко опъната с една ръка. Парата е много гореща: никога не опитвайте да гладите гънки по дрехи, докато сте облечени с тях, винаги ги закачайте на закачалка.
- Натиснете няколко пъти бутона за контрол на парата – фиг.10.(върху дръжката на ютията) като местите ютията отгоре надолу

За тъкани, различни от лен или памук, дръжте ютията на няколко сантиметра от дрехата, за да избегнете прогарянето на тъканта.

Пълнене на водния резервоар по време на употреба

Никога не развивайте капачката на водния резервоар, докато все още излиза пара.

- **МНОГО ВАЖНО:** Преди да отворите водния резервоар, се уверете, че няма остатъчна пара като натиснете бутона за контрол на парата – фиг.10, който се намира върху дръжката на ютията, и го дръжте натиснат докато вече не излиза пара.
- Спрете парогенератора като натиснете ключа за включване/изключване и дръпнете щепсела.
- Бавно развийте капачката на водния резервоар.
- Като използвате кана за вода, напълнете максимум 1 литър вода.
- Напълнете водния резервоар фиг.4, като внимавате водата да не прелее. Ако това се случи, отстранете излишната вода.
- Поставете отново капачката на водния резервоар, като я завиете стегнато, свържете отново парогенератора към електрозахранващата мрежа и го включете.
- Изчакайте докато водния резервоар се затопли. След приблизително 8 минути или когато индикаторът за пара светне (съгласно модела), парата е готова.

Съхранение на парогенератора

- Предупреждение: не докосвайте опорната рама докато е все още гореща.
- Сгънете захващащия лост към ютията, докато той шракне на позицията си, като се уверите, че ютията е фиксирана безопасно в корпуса (в зависимост от модела).
- Приберете електрическия кабел на отделението за съхранение – фиг.11.
- Съхраняване на кабела за пара – фиг.14.
- Оставете ютията (и поставката на ютията) да се охлади за 1 час, преди да я приберете.

Поддръжка и почистване

Преди почистване се уверете, че Вашият парогенератор е изключен и че опорната рама и поставката на ютията са се охладили.

Не използвайте почистващ препарат или продукти за почистване на котлен камък за почистване на опорната рама или на основния уред.

Никога не поставяйте ютията под течаща вода.

Почистване на опорната рама

- Редовно почиствайте основната рама с неметална гъба.

Почистване на уреда

- Почиствайте от време на време пластмасовите части с помощта на мека леко влажна кърпа.

Измиване на водния резервоар (веднъж месечно)

- Бъдете внимателни: За да удължите живота на водния резервоар и за да избегнете образуването на котлен камък, от съществена важност е да измивате водния резервоар поне веднъж на 10 използвания (приблизително веднъж месечно).
- Проверете дали парогенераторът е студен и изключен за повече от 2 часа.
- Като използвате кана за вода, напълнете водния резервоар на 3/4 с необработена чешмяна вода – фиг.12
- Разклатете основния уред няколко пъти и след това го изпразнете изцяло в мивката – фиг.13.
- За оптимални резултати, Ви препоръчваме да повторите тази операция.

Ако водата е твърда, увеличете честотата. По-конкретно не използвайте препарати за почистване на котлен камък за измиване на водния резервоар, тъй като те могат да го повредят.

Опазване на околната среда преди всичко!

- ① Вашият уред съдържа ценни материали, които могат да бъдат използвани повторно или рециклирани.
- Предайте го в пункт за събиране на отпадъци за рециклиране.



Проблем с Вашия парогенератор?

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Парогенераторът не се включва и лампата на термостата не светва.	Уредът не е включен.	Проверете дали Вашият уред е правилно включен и натиснете светещия ключ за включване/изключване.
От отворите изтича вода в основната рама.	Водата се е кондензирала в тръбите, тъй като използвате пара за първи път или не сте използвали известно време.	Натиснете бутона за контрол на парата на разстояние от дъската за гладене докато ютията произведе пара.
	Основната рама не е достатъчно гореща.	Изчакайте лампата на термостата да изгасне, преди да активирате бутона за пара.
Върху материята се появяват мокри ивици.	Дъската Ви за гладене се е напоила с вода, тъй като не е предназначена за използване с парогенератор.	Проверете дали дъската Ви за гладене е подходяща.
По основната рама през отворите се появяват бели ивици.	Водният резервоар е образувал котлен камък, тъй като не е измиван редовно.	Измийте водния резервоар.
През отворите на основната рама се появяват кафяви ивици и цапат тъканта.	Използвайте химически препарати за премахване на котлен камък или добавки във водата за гладене.	Никога не добавяйте този тип продукт във водния резервоар (вж. § „каква вода може да се ползва“). Свържете се с одобрен сервизен център.
Основната рама е замърсена или кафява и може да замърси материята.	Гладите с прекалено висока температура.	Вж. съветите относно настройките за контрол на температурата.
	Материята не е била навлажнена достатъчно или сте гладили нова дреха, преди да я изперете.	Уверете се, че материята е изпрана идеално, за да са премахнати остатъци или химически вещества по нови дрехи, които могат да навлязат в ютията.
	Използвате препарат за колосване.	Винаги напръсквайте препарат за колосване от задната страна на плата, който ще гладите.
Няма пара или парата е малко.	Водният резервоар е празен.	Напълнете водния резервоар.
	Температурата на основната рама е зададена на максимум.	Парогенераторът работи, но парата е много гореща и суха, съответно почти не се вижда.
От пробката за изплакване излиза пара.	Пробката за изплакване не е стегната правилно.	Затегнете пробката за изплакване правилно.
	Уплътнението на пробката за изплакване е повредено.	Свържете се с одобрен сервизен център, за да поръчате ново уплътнение на пробката за изплакване.
	Парогенераторът е повреден.	Спрете да използвате парогенератора и се свържете с одобрен сервизен център.
Под уреда излиза пара или вода.	Парогенераторът е повреден.	Спрете да използвате парогенератора и се свържете с одобрен сервизен център.

Ако причината за повредата е друга, се обърнете къмоторизиран сервиз за следпродажбено обслужване.

